

Муренко  
Нрессн

# Ветер в ухах

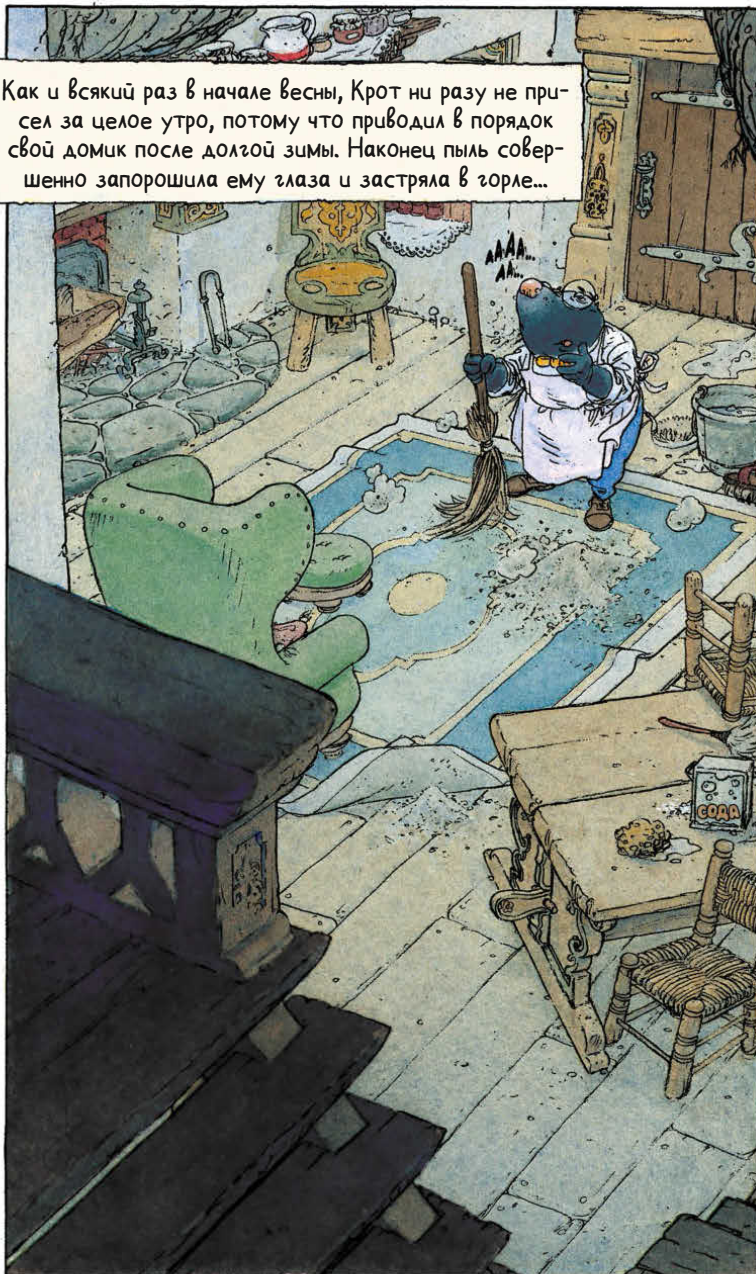


Графический роман по повести  
Кеннета Грэма

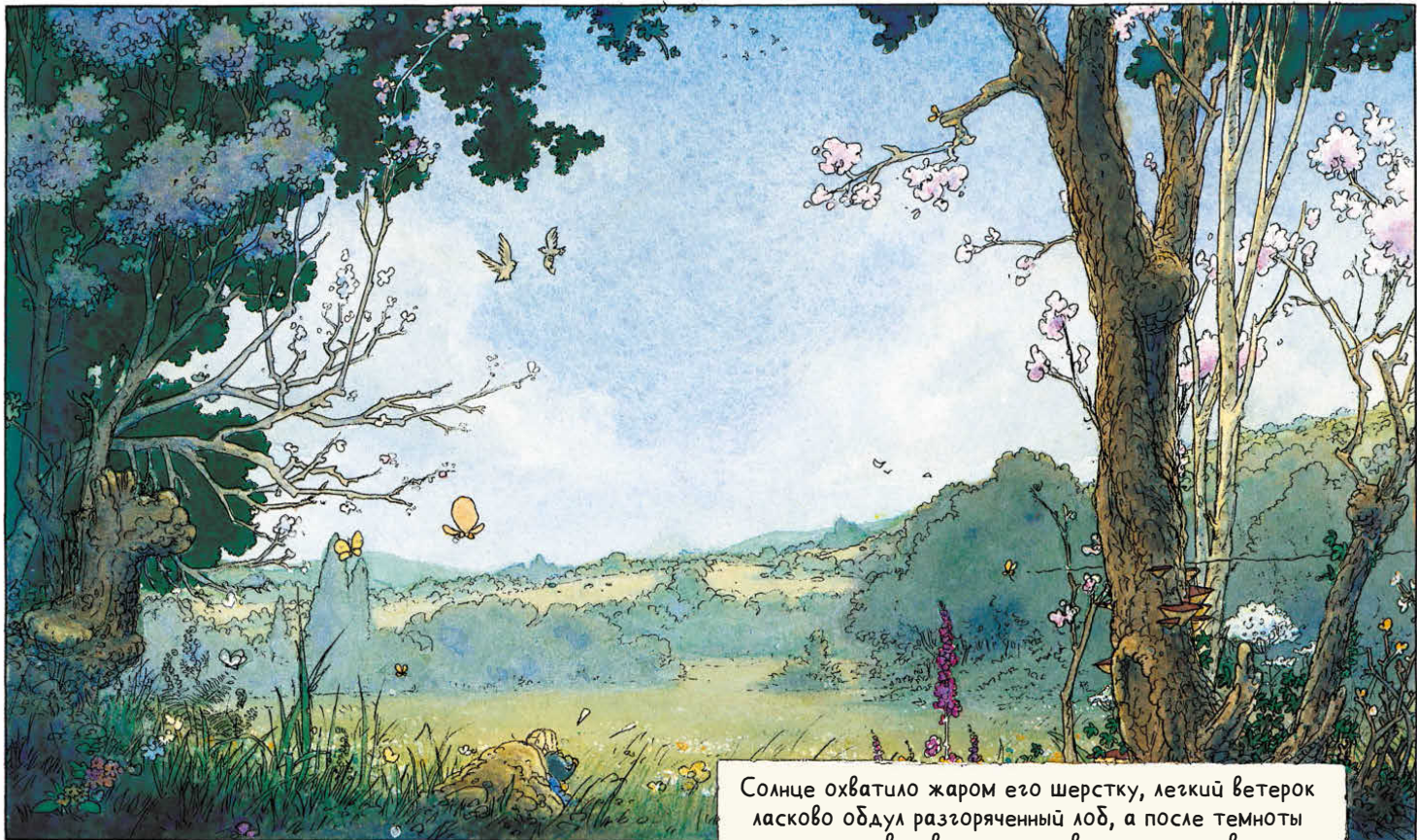


# 1. На берегу реки

Как и всякий раз в начале весны, Крот ни разу не присел за целое утро, потому что приводил в порядок свой домик после долгой зимы. Наконец пыль совершенно запылила ему глаза и застряла в горле...







Солнце охватило жаром его шерстку, легкий ветерок ласково обдул разгоряченный лоб, а после темноты и тишины подвалов, где он провел так много времени, восторженные птички трели просто его оглушили...



Крот подпрыгнул сразу на всех четырех лапах в восхищении от того, как хороша жизнь и как хороша весна, если, конечно, пренебречь весенней уборкой. Еще он подумал, что полностью счастлив, и отправился дродить дез цели, пока не оказался на берегу переполненной вешними водами реки...



Утомившись, он присел, слушая, как река рассказывает свои прекрасные сказки, которые она несла из глубины земли к морю...





Привет! Хороший денек, не так ли?



Я Рэт. А ты кто?



О... очень приятно... Я... э-э-э... Крот.

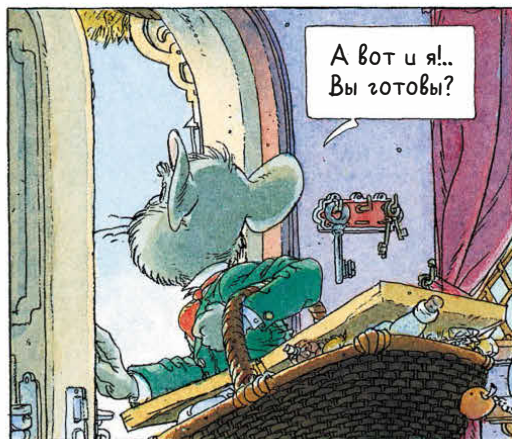


Да-да-да... Я говорю, денек-то и вправду чудо, такой нельзя упускать...



Может, махнем вниз по реке и устроим пикник?

Значит, договорились! Минуточку, я соберу корзину...



А вот и я! Вы готовы?



Боже правый!.. Но как вы умудрились?

Думаю, я немного запутался в этих веревках...



Ничего страшного, мой бедный друг, дело поправимое...



И правда: не прошло и часа, как они уже были в пути...

Итак!.. В корзинке у меня жареный цыпленок, отварной язык, бекон, ростбиф, корнишоны, салат, французские булочки, заливное, содовая... Как вы думаете, этого достаточно? А то мои друзья говорят, что я делаю слишком ничтожные запасы.

Ну-ка... У вас из-под воротника торчит кусочек веревки...



Крот не ответил. Его внимание поглотила новая жизнь, в которую он вступал, все эти запахи, звуки, солнечный свет... Он опустил лапу в воду и видел бесконечные сны наяву. Наконец он очнулся...

А вот там что?

Там?.. Это Дремучий Лес, я туда редко заглядываю.

А те, кто там живут, они... Они хорошие?

Ну как вам сказать... Белки, они хорошие. И кролики...

Хотя... Среди кроликов всякие бывают...

Ну и, конечно, там живет Барсук. В самой, можно сказать, сердцевине... Милый старый Барсук!

Оп!

Есть и другие: ласки там, горностаи, куницы. Вообще-то они ничего, проводим иногда время вместе...

Но на них иной раз находит, вот в чем дело... Кстати, я вижу отличное место для пикника!





О-о-о-о... Да, это  
превосходное место!



И Крот тут же  
с удовольстви-  
ем подчинился  
этой команде!  
Уборку он на-  
чал, как водит-  
ся, очень рано...



Крот попросил разрешения распаковать корзинку  
и с воодушевлением вынул из нее скатерть. Он рас-  
стелил ее на траве, потом один за другим принялся  
доставать таинственные свертки, каждый раз замирая.



И вот...

Ну,  
старина,  
набрасывайтесь!



?

...и с тех пор у него во рту маковой росин-  
ки не было, а с утра произошло столько  
всяких событий! Казалось, будто миновал  
не один, а сразу несколько дней.



А что это за пу-  
зыри на воде?  
Они движутся  
прямо к нам...



Пузыри?..  
Ага!



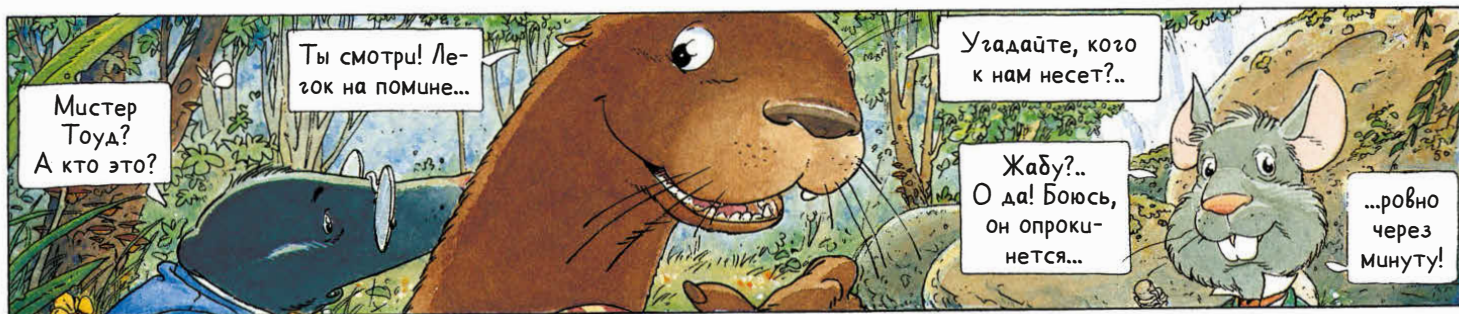
Вот жадю-  
ги!! Во-  
обще-то,  
Рэтти, мог  
бы и меня  
пригласить!

Ой!













Но когда он уже все сложил, то увидел солонку, которая уставилась на него из травы. А потом вдруг заметил тюбик горчицы, который лежал на самом виду... Как же всё это умещалось в такой небольшой корзинке?





Предвечернее солнце стало понемногу садиться. Рэт не спеша греб к дому. Он находился в мечтательном расположении духа, то и дело бормоча обрывки стихов.

«И вновь весна наступает,  
и вновь нас переполняет звука-  
ми, что аппетит пробуждают!  
„Ква-ква“, – говорит лягушка,  
„Чирик“, – говорит воробей.  
Эх, мне бы кусок колбаски  
и долька вина поскорей!»

Р-ро!

Рэт, пожа-  
луйста... По-  
звольте мне  
погрести!

Погодите, еще не пора.  
Сперва я должен дать вам  
несколько уроков. Это вовсе  
не так просто, как кажется...  
Вспомните Жаду!

Я очень  
внимательно  
наблюдал...

Нет! Вы  
с ума сошли!

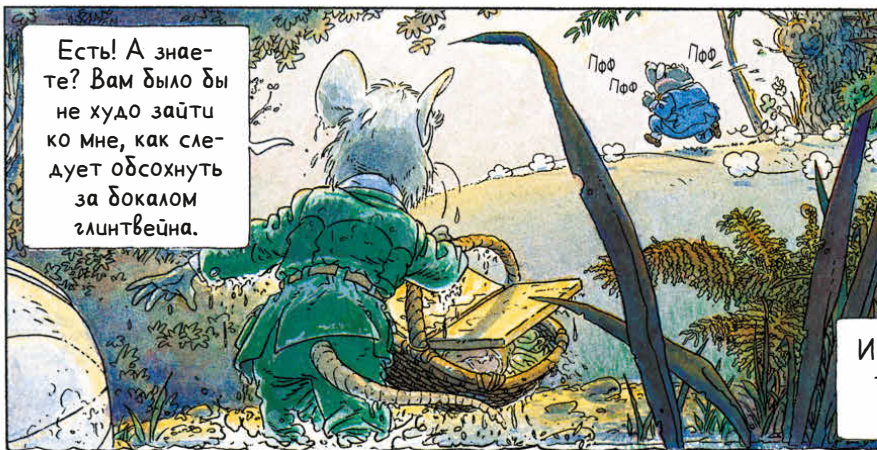
Прекратите  
сейчас же!  
Вы нас пере-  
вернете!

Простите, я...  
Я вел себя  
глупо! Я ока-  
зался совер-  
шеннейшим  
дураком.

Забудьте! Водяной  
Крысе нырять не грех,  
я с утра до ночи в воде...

Побегайте  
немного, чтобы  
согреться,  
а я пока поищу  
корзинку.





Есть! А знаете? Вам было бы не худо зайти ко мне, как следует одсохнуть за бокалом глинтвейна.



И вообще, вы можете пожить у меня какое-то время...



Крот был так тронут, что даже пустил слезу.

Дядюшка Рэт деликатно отвернулся...

Мы — нет.

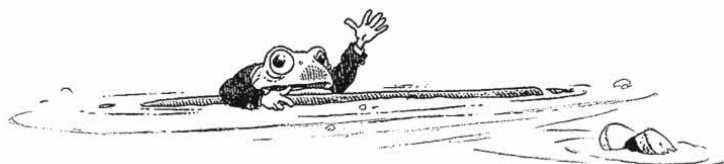


Когда они добрались до дому, Рэт растопил камин в гостиной, прочно усадил Крота в кресло возле огня, одолив ему свой халат и свои шлепанцы, и принялся развлекать всякими историями до самого ужина.



Он рассказывал о запрудах и неожиданных наводнениях, о страшной зубастой щуке, о пароходах, которые швыряются опасными твердыми бутылками, о приключениях у плотины и о ночной рыбалке.

Этот день был только первым в ряду таких же дней, и каждый следующий оказывался интереснее предыдущего.

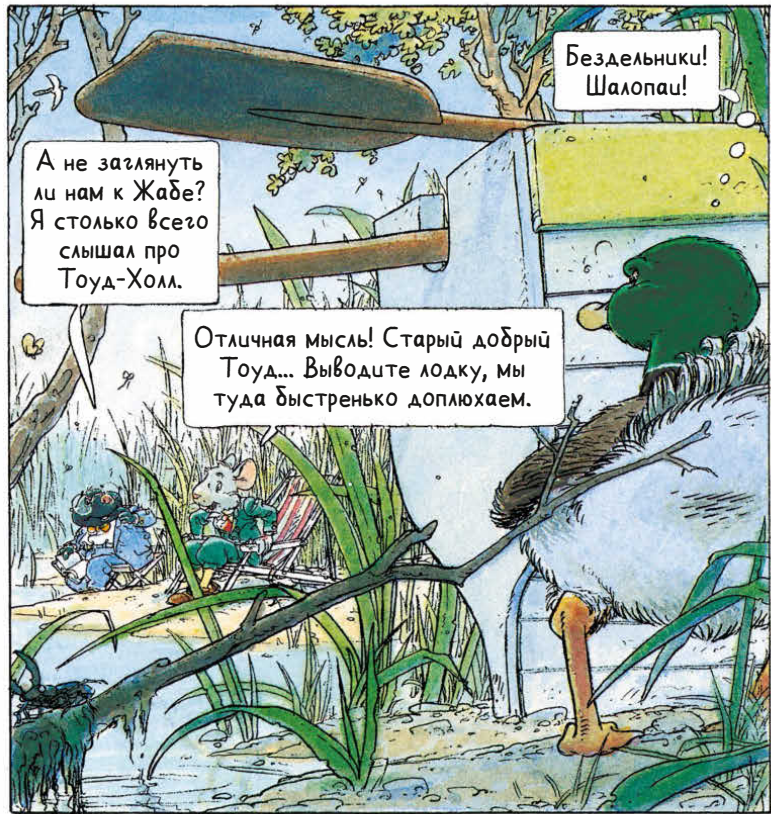




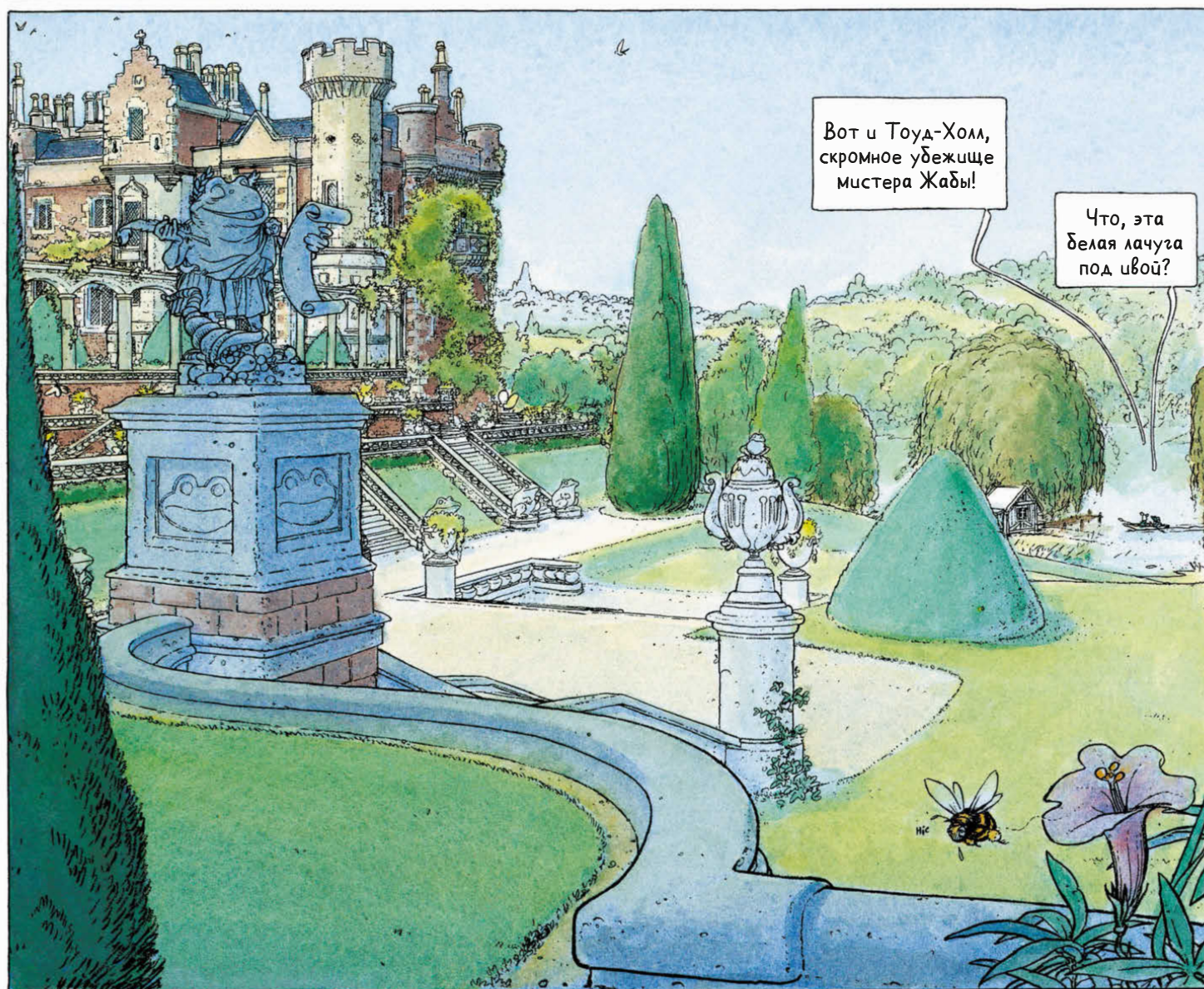
## 2. На широкой дороге



Они говорят: «И почему это нельзя оставить других в покое, а надо вместо того рассиживать на берегах, и отпускать всякие там замечания, и сочинять разные стишки, и все такое прочее? Это довольно-таки глупо».











Так-так!  
Похоже,  
с лодочным  
спортом  
покончено...



А вот  
и он...

Хм-м... Вид  
у Тоуди за-  
думчивый...



О! Друзья  
мои!

Как это мило!  
Я только что  
собирался по-  
слать за вами!



Ну, чем вас  
угостить?  
Прошу!

Чайку?..  
Или сока?

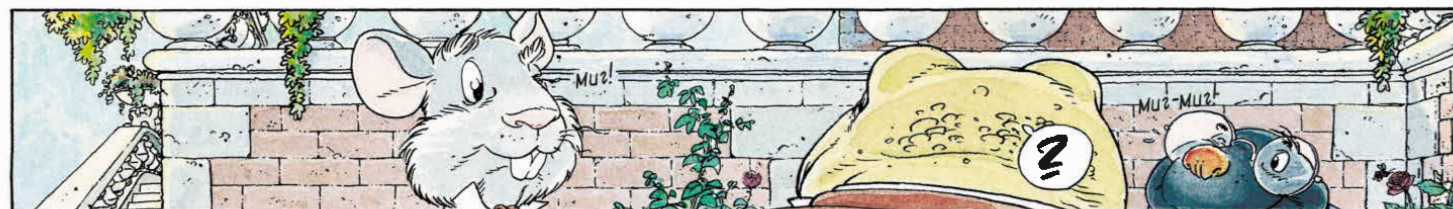
Да  
не стойте  
же вы,  
садитесь...

А здесь  
неплохо...



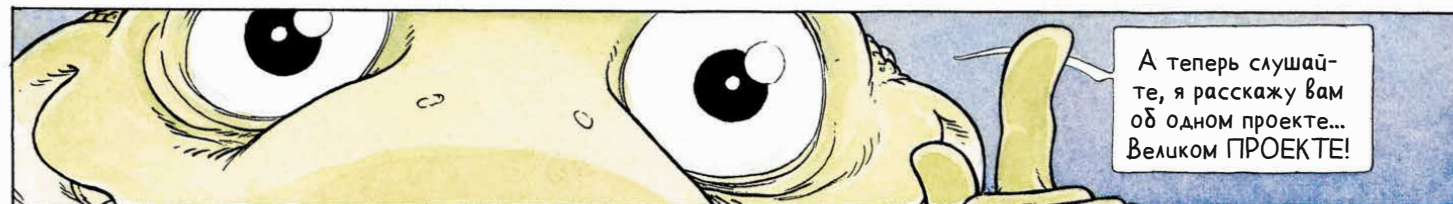
Неплохо? Благодарю!  
Однако позвольте заме-  
тить, это самый прекрас-  
ный дом на всей реке!

И где  
бы то ни  
было...



Да ладно вам! Я не хо-  
тел, но... Уж такой  
у меня характер, Рэт-  
ти, сам знаешь!

И потом,  
это ведь не та-  
кой уж плохой  
дом, правда?



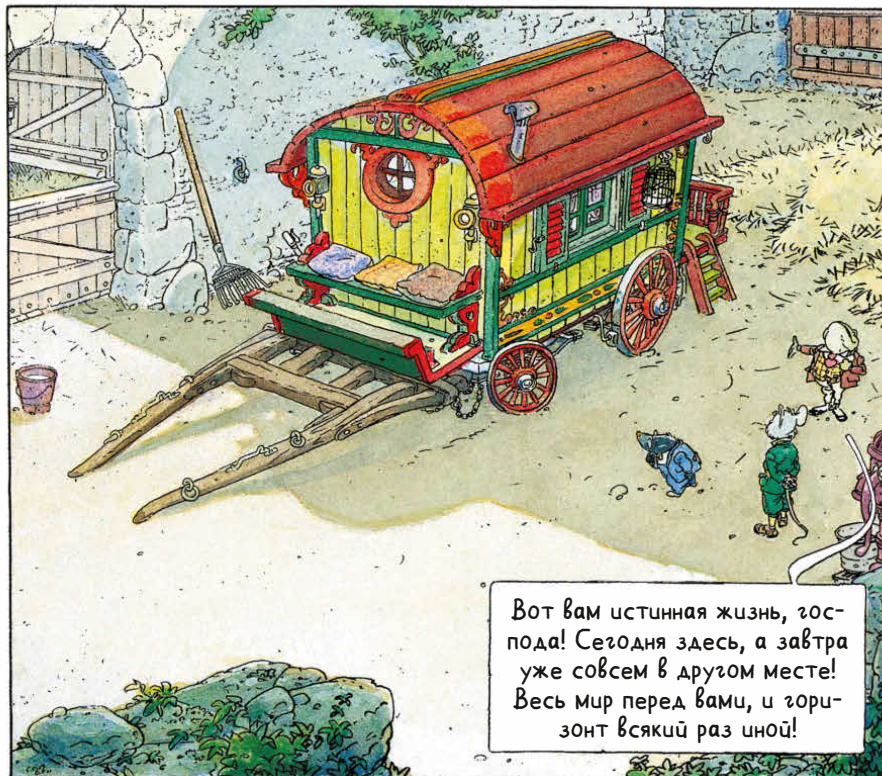
А теперь слушай-  
те, я расскажу вам  
об одном проекте...  
Великом ПРОЕКТЕ!





Идемте,  
я вам кое-что  
покажу...

Тцц!  
Тцц!



Вот вам истинная жизнь, гос-  
пода! Сегодня здесь, а завтра  
уже совсем в другом месте!  
Весь мир перед вами, и гори-  
зонт всякий раз иной!



Широкие проселки,  
пыльные большаки,  
вересковые пусто-  
ши, равнины, аллеи  
между живыми из-  
городами, спуски,  
подъемы! Ночев-  
ки на воздухе,  
деревеньки, села,  
города!..



И заметьте, это самый прекрас-  
ный экипаж в таком роде, свет  
не видел более прекрасного эки-  
пажа... Полностью мой проект!

Войдите  
внутри!

Сделано  
со вку-  
сом...



Пока Тоуд расхваливал вся-  
ческие большие и маленькие  
удобства, Крот успел оценить  
мягкость подушек.

Как ви-  
дите, все  
готово  
к нашему  
отъезду  
после  
обеда.



Прости...

...Ты,  
кажется,  
сказал  
«к на-  
шему»?



Разумеется. Я просто  
никак не могу без тебя  
обойтись, ты уж, пожа-  
луйста, считай, что мы  
уговорились. И не спорь!..  
Я хочу показать тебе мир!



Вы же не собира-  
етесь всю жизнь  
просидеть на этой  
вашей скучной речке?

Вот именно!  
Собираюсь!  
И Крот тоже...



Верно ведь,  
старина?

Д... да!..  
Ко...  
ко-  
нечно...



...но капелку  
покататься  
было бы весело!





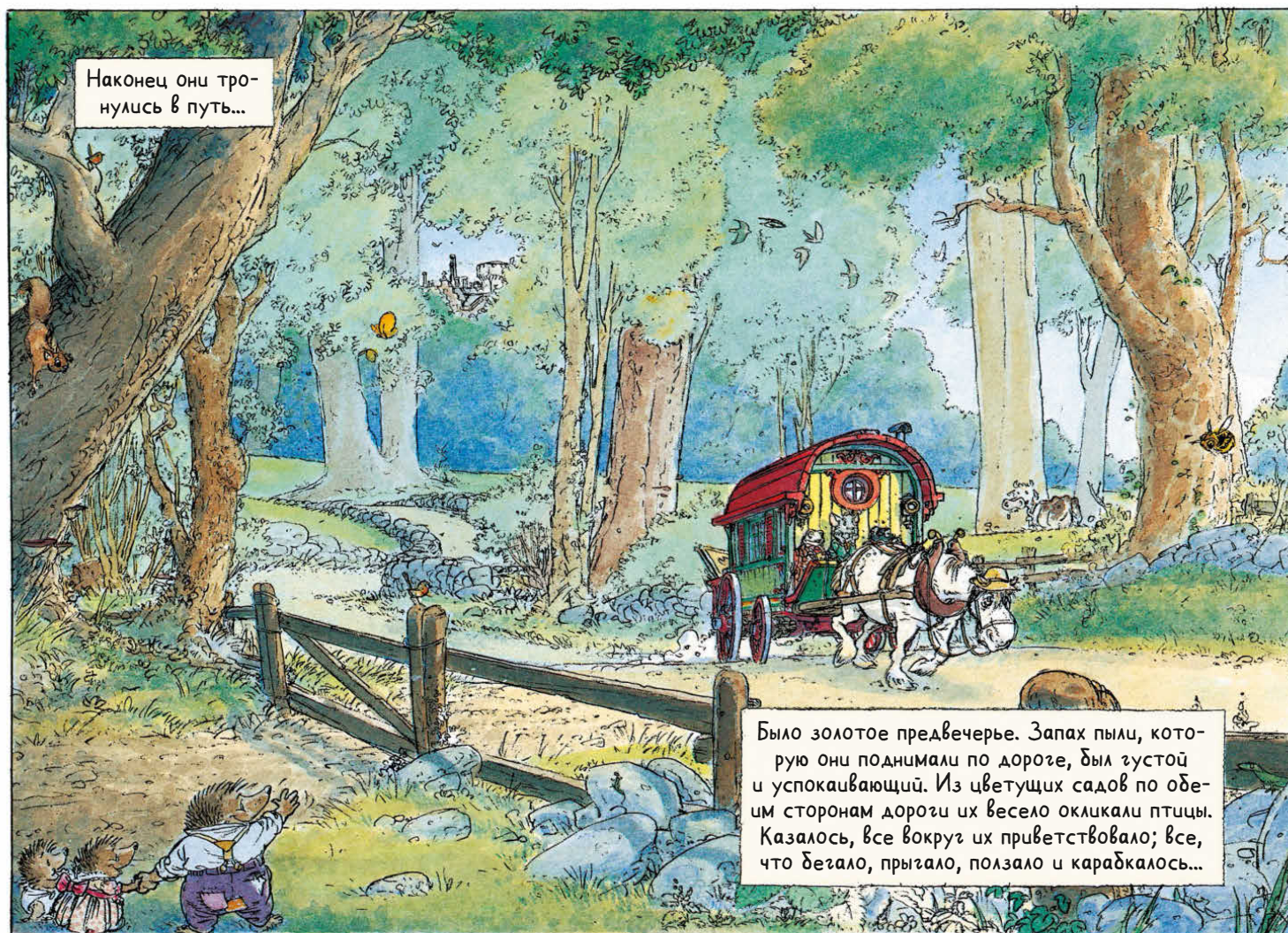
Вот-вот, речь  
лишь о том,  
чтобы «капельку  
покататься»...  
Пошли в дом,  
перекусим че-  
го-нибудь.



Постепенно Рэт, внутренне не очень-то со всем согласный,  
позволил своей доброй натуре взять верх над личным неже-  
ланием. Ему было трудно разочаровывать друзей.



Осталось уломать старую лошадь, которая открыто предпочита-  
ла непонятному приключению уют любимой конюшни. Еще бы, ведь  
с ней никто предварительно не посоветовался!.. Тем временем  
мистер Тоуд набил рундучки всякими необходимыми вещами...



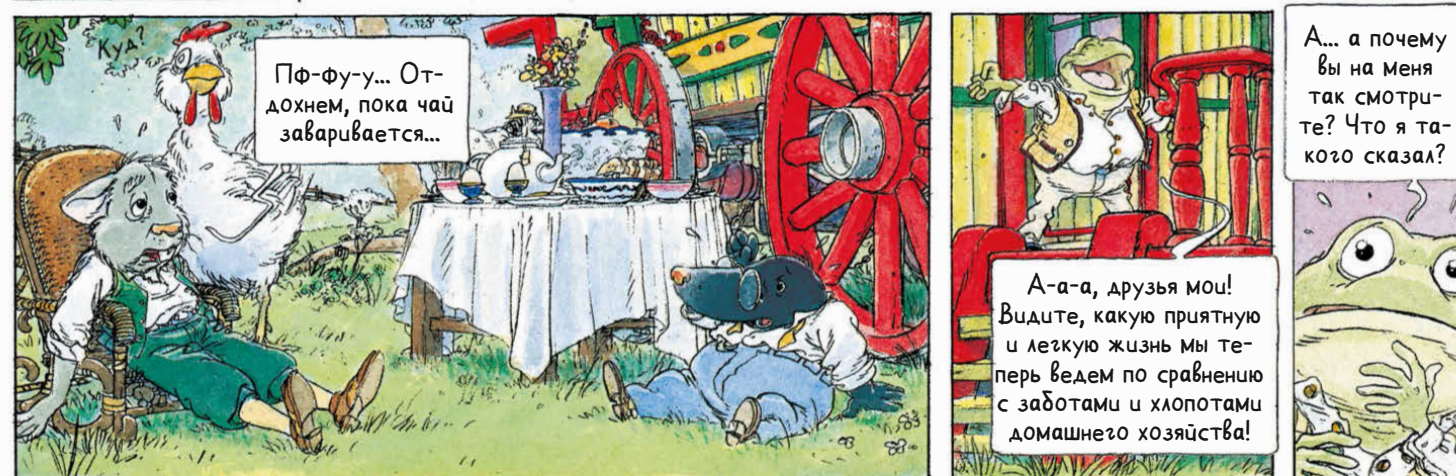
Наконец они тро-  
нулись в путь...

Было золотое предвечерье. Запах пыли, кото-  
рую они поднимали по дороге, был густой  
и успокаивающий. Из цветущих садов по обе-  
им сторонам дороги их весело окликали птицы.  
Казалось, все вокруг их приветствовало; все,  
что бежало, прыгало, ползало и карабкалось...



















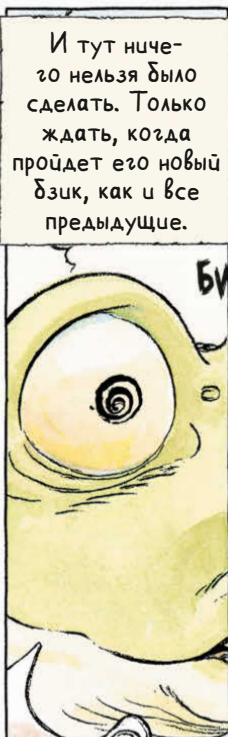


Что это  
с ним?

Но было поздно...  
Тоуд слетел с кату-  
шек, тронулся умом,  
спятил, рехнулся...  
Проще говоря, поте-  
рял голову.



Еще бы, ведь  
он обрел  
нового бога,  
пахнуще-  
го резиной  
и выхлопными  
газами.



И тут ниче-  
го нельзя было  
сделать. Только  
ждать, когда  
пройдет его новый  
бзик, как и все  
предыдущие.

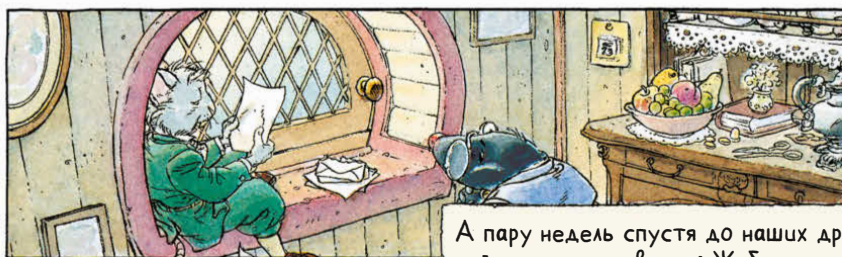


Увы, на сей  
раз все  
выглядело  
гораздо  
серьезнее.



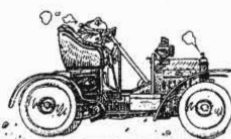
Кроту и Рэту оставалось лишь  
отвести своего незадачливого при-  
ятеля на ближайший вокзал.

Старая лошадь домой добралась  
сама. Она отлично знала дорогу.



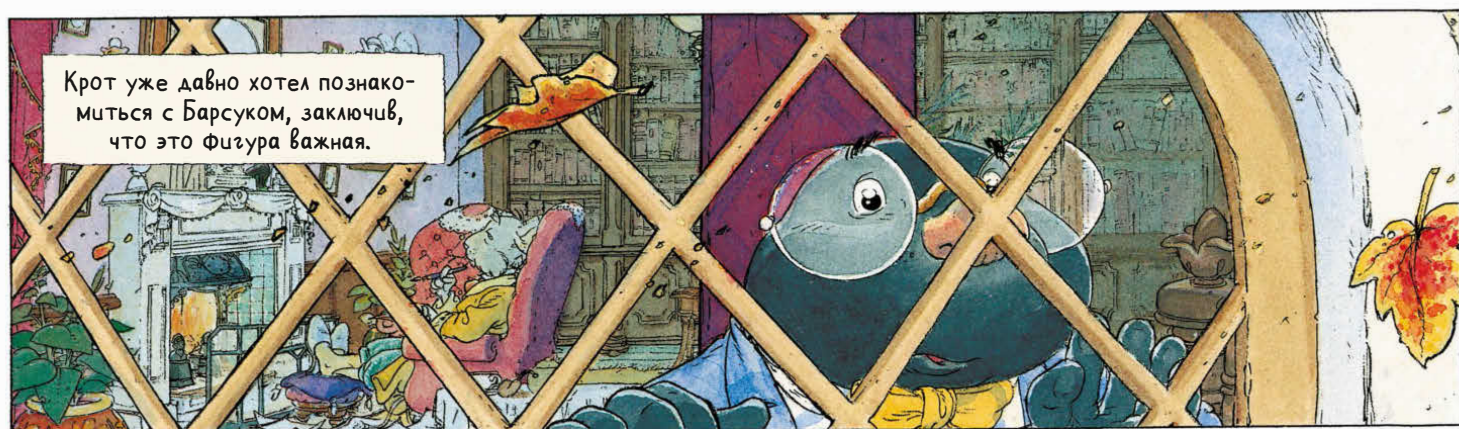
А пару недель спустя до наших дру-  
зей долетела новость: Жаба заказал  
в городе автомобиль.

Это значит, жди  
неприятностей.





# 3. Дремучий лес







...которое со временем даже не думало угасать. Скорее наоборот.



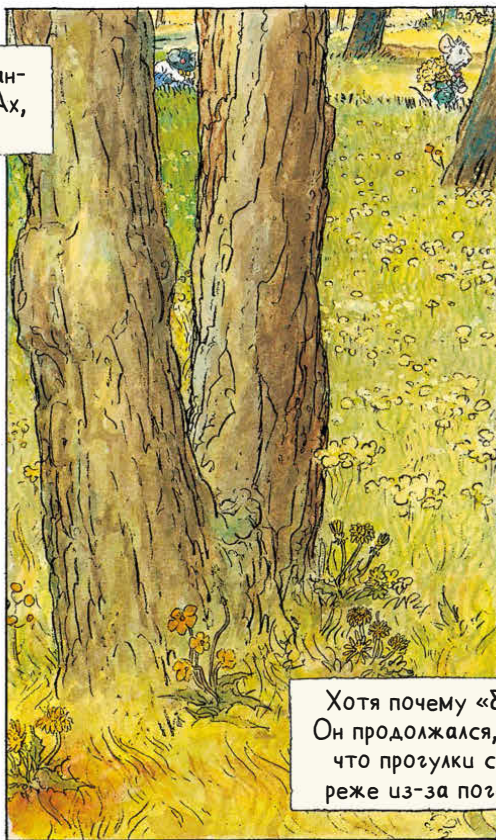
Немало воды утекло здесь, в тени ив, с тех пор как Крот познакомился с Рэтом. Весна сменилась летом, за ним пришли холода...



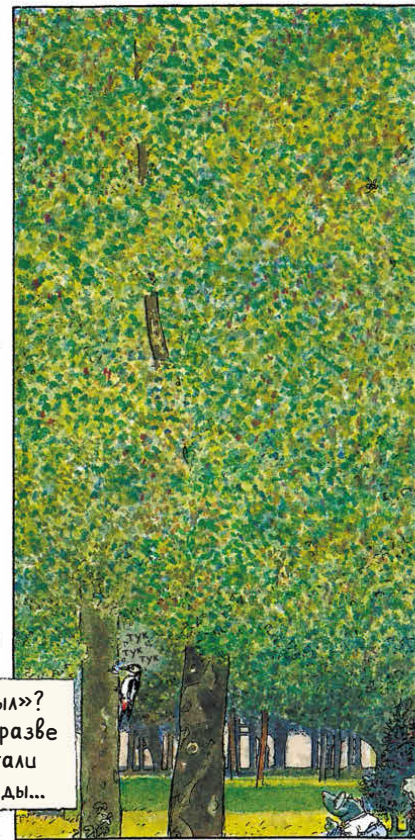
Да, Кроту было что вспомнить...



Сколько иллюстраций, нарисованных самыми яркими красками! Ах, какой это был спектакль!..



Хотя почему «был»? Он продолжался, разве что прогулки стали реже из-за погоды...



Долгими осенними вечерами Крот старательно изливал свои воспоминания на бумагу...

Интересно, чем сейчас занят Барсук?

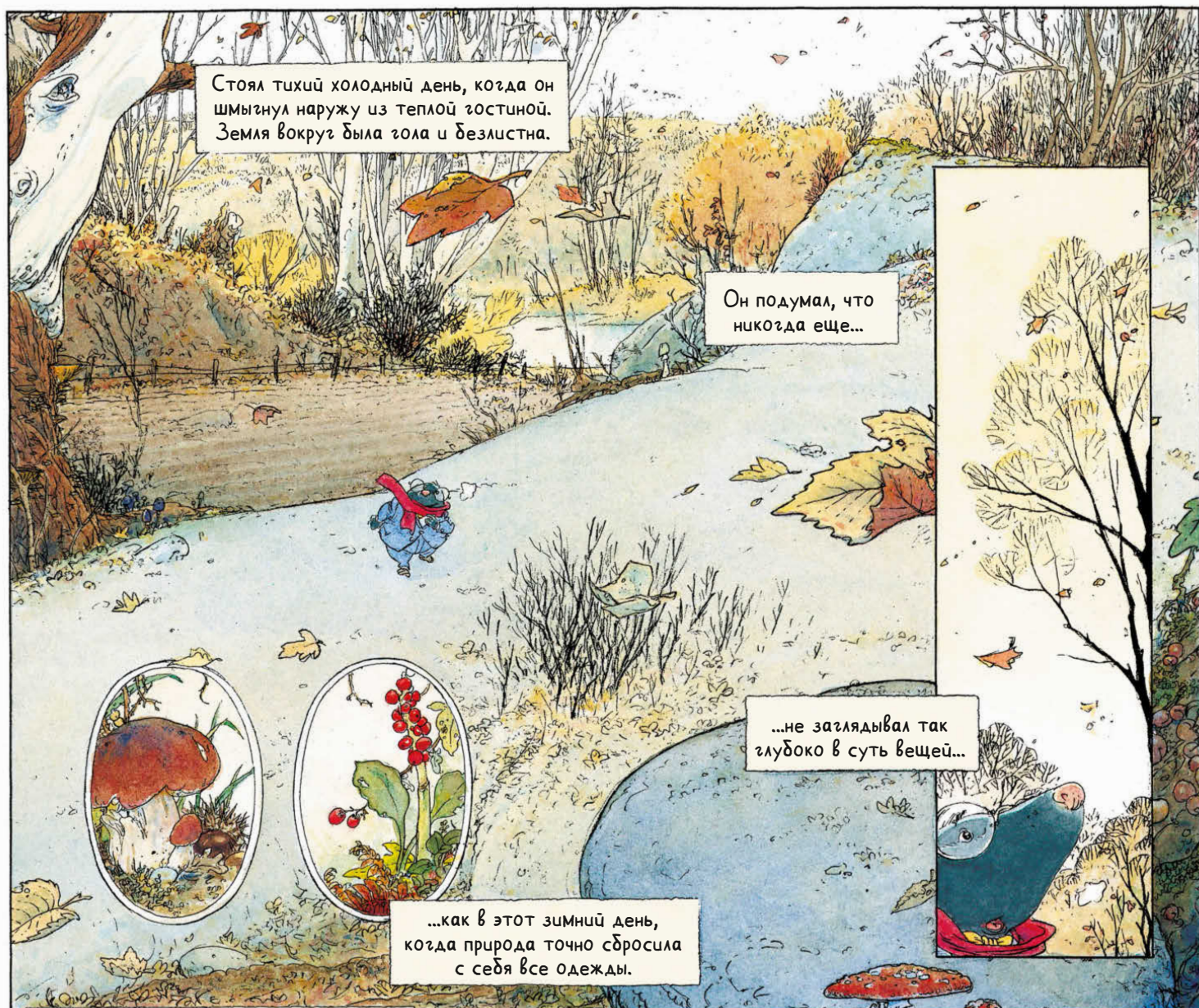


Барсук!

Увидев, что Рэт задремал, сидя в кресле возле огня, Крот принял решение.

Хр





Стоял тихий холодный день, когда он  
шмыгнул наружу из теплой гостиной.  
Земля вокруг была гола и безлистна.

Он подумал, что  
никогда еще...

...не заглядывал так  
глудоко в суть вещей...

...как в этот зимний день,  
когда природа точно сбросила  
с себя все одежды.

Холмы и лощины были печально доступ-  
ны со всеми их секретами и, казалось...

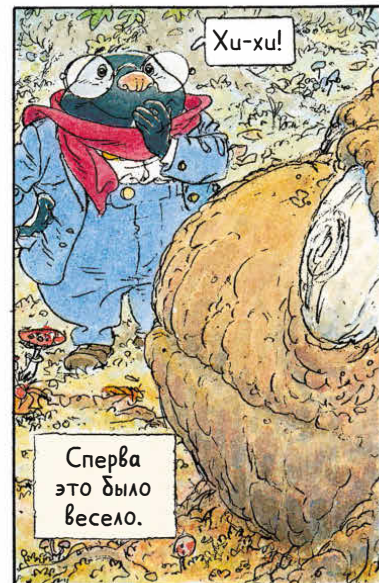
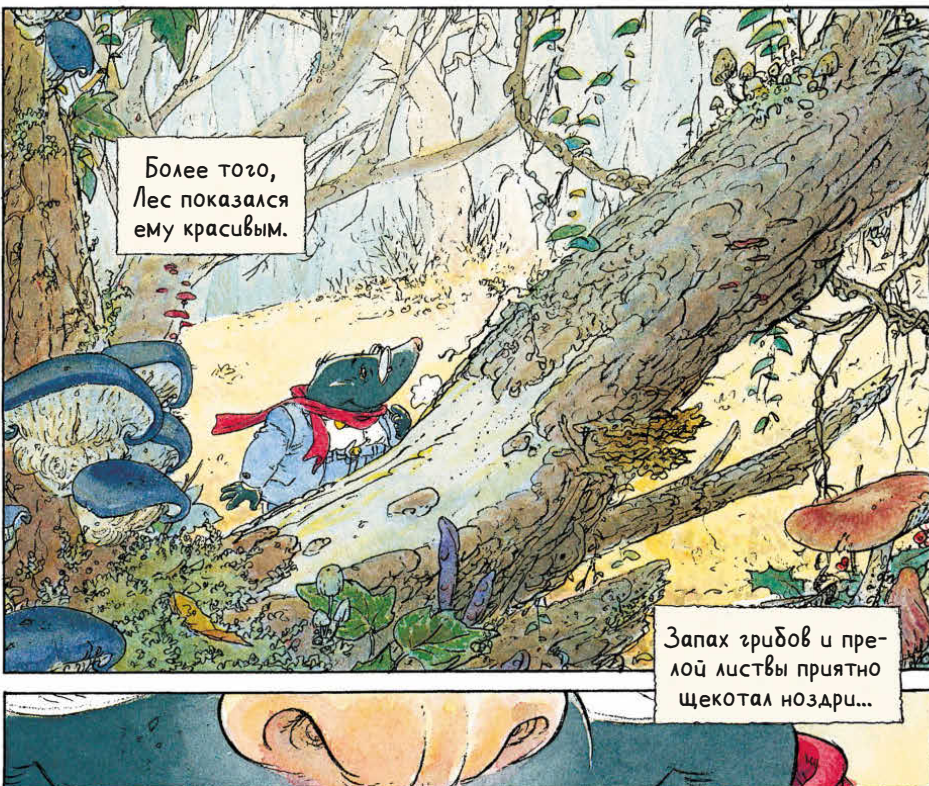


...просили не замечать их неприкрытой бедности.



Не отдавая  
себе отчета,  
Крот оказал-  
ся в Дрему-  
чем Лесу...









А потом появились  
они – «рожицы»...



Никого...

Однако Крот готов  
был поклясться,  
что неясно видел  
два маленьких  
злых глаза...



Он ускорил шаги,  
бодро убеждая себя  
не воображать всякое.



Там! Снова они,  
эти острые глазки!

И там!

И тут  
тоже...

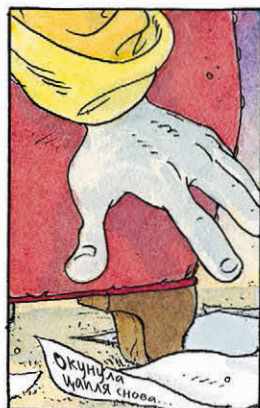


Норы, кругом норы. И эти гримасы, эти узенькие  
рожицы с глазками... Злые, ненавидящие...  
Добра от таких не жди! Крот почувствовал дуно-  
вение, и по его спине пробежал холодок...

Тогда вдруг послышался свист,  
тихий, но очень пронзительный.

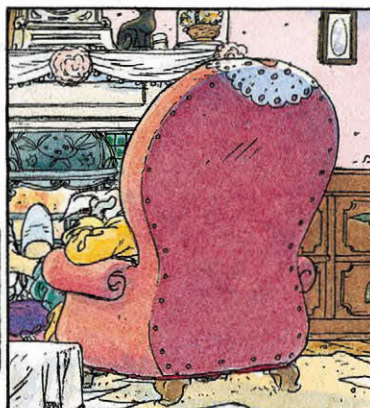


УААААААХ...  
Похоже, я слегка  
задремал...



Как вам эти стро-  
ки, дружище?

«Окунула цапля снова  
Шею длинную в ручей –  
Места нет на ней сухого,  
Вся промокла до костей...»



Ау! Или от вос-  
торга вы потеря-  
ли дар речи?

Кро-от?..









Я жалости не знаю,  
Любого напугаю!  
Как встречу я злодея,  
Так дам ему по шее  
И уши надеру,  
На части разорву!  
Сидите, злюки, дома –  
Мне жалость незнакома!..







Привет, Кротик,  
это я, Рэт...



Рэт, дружи-  
ще! Если б вы  
только знали!



Ну-ну, все  
хорошо...

Я... Я про-  
сто хотел  
заглянуть  
к Барсуку...  
Хлюп!



Ай-яй-яй! Не стоило  
этого делать.

О, Рэт,  
не ругайте  
меня слиш-  
ком сильно,  
я и без того  
наказан...



И очень  
устал...

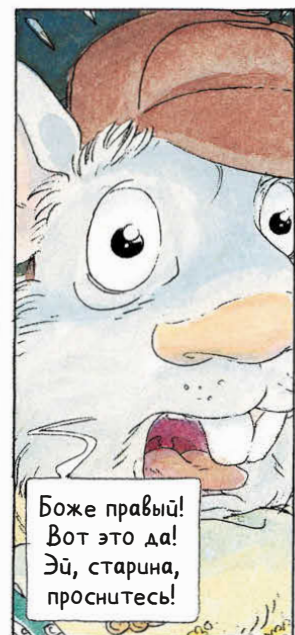


Хорошо, хорошо.  
Можете немного  
передохнуть, а я пока  
покараулю снаружи...

Рэт не зря считался хорошим другом, кото-  
рый никогда не бросит товарища одного...  
Поэтому он не стал тянуть и тотчас отпра-  
вился вслед за Кротом в царство Морфея,  
на всякий случай держа пистолет наготове...



Прошло несколько часов,  
будто и не бывало...

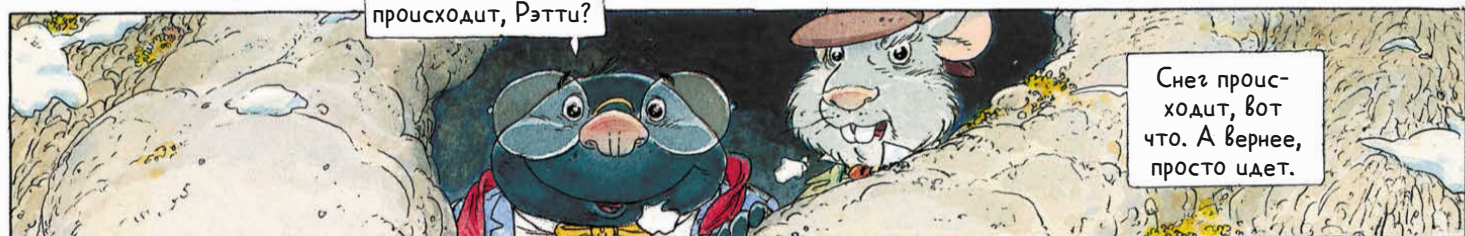


Боже правый!  
Вот это да!  
Эй, старина,  
проснитесь!





Как красиво... Буд-  
то мир изменился,  
пока я спал... Что  
происходит, Рэтти?



Снег проис-  
ходит, вот  
что. А вернее,  
просто идет.



Он холодный  
и мокрый.

Хи-хи...  
Ну да, зато  
мягкий...



Наши следы  
занесло...

И лег-  
кий!..



...и теперь  
я даже не  
знаю, где мы.

Ага!  
Из него  
можно  
лепить!..



Так...

Эй, Рэт!

Мм?



...







Однако Рэт беспокоился не напрасно. Час или два спустя они совсем утратили ощущение времени. Снегу падало столько, что друзья едва брели через сугробы, а деревья росли все чаще и чаще и были уж совсем неотличимы одно от другого. Казалось, этому лесу нет конца, и начала у него тоже нет, как нет и никакой разницы в любом его месте, и, что хуже всего, – выхода из него тоже нет никакого...



Случилось то, чего я так боялся... Дорогой Крот, похоже, мы заблудились...

Заблудились?! О боже...



Зна... значит, мы... мы погибнем от холода?..

Так точно...

Ох... Если раньше я не умру от усталости...

Тогда вам холод не страшен!

АЙ!

Ну что там еще?

Я сел на что-то острое... Хм! Тут и коврик есть...

ЧТО-О?!





И Рэт принялся изо всех сил стучать в дверь. Крот же на-  
бросился на звонок и чуть ли не повис на железной петле,  
раскачиваясь на ней и болтая задними лапами... Наконец  
ему показалось, будто где-то вдали, в глубине отзывают-  
ся звуки шагов. Или это его зубы выдируют глухую дробь?

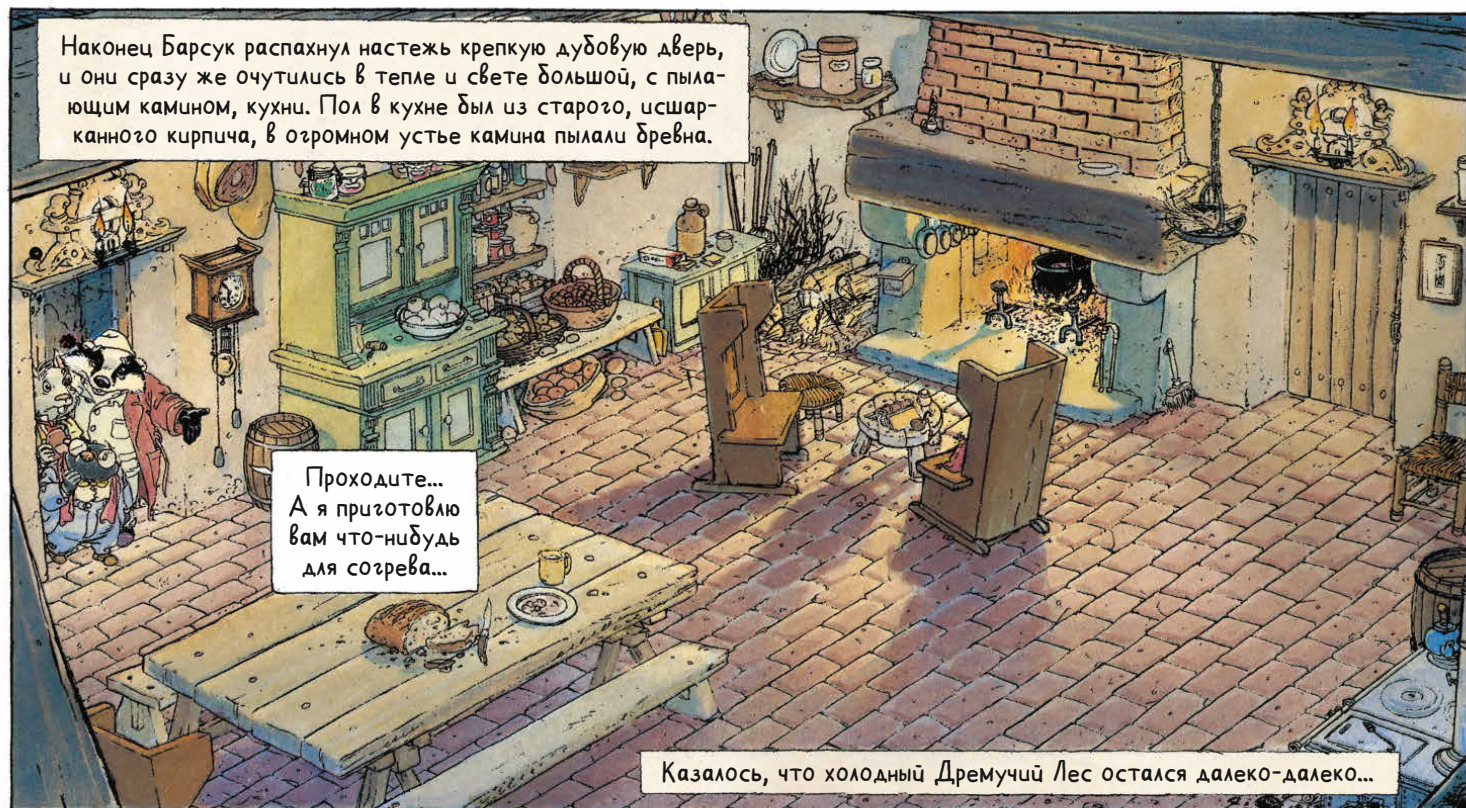




# 4. Дядюшка Барсук











Барсук сервировал для них роскошную трапезу и с блаженной улыбкой уселся во главе стола.

Не желаете рассказать, что с вами стряслось?



Крот и дядюшка Рэт бросились живописать свои злоключения, совершенно позабыв о приличиях. Они не стеснясь говорили с набитым ртом, то и дело перебивая друг друга.



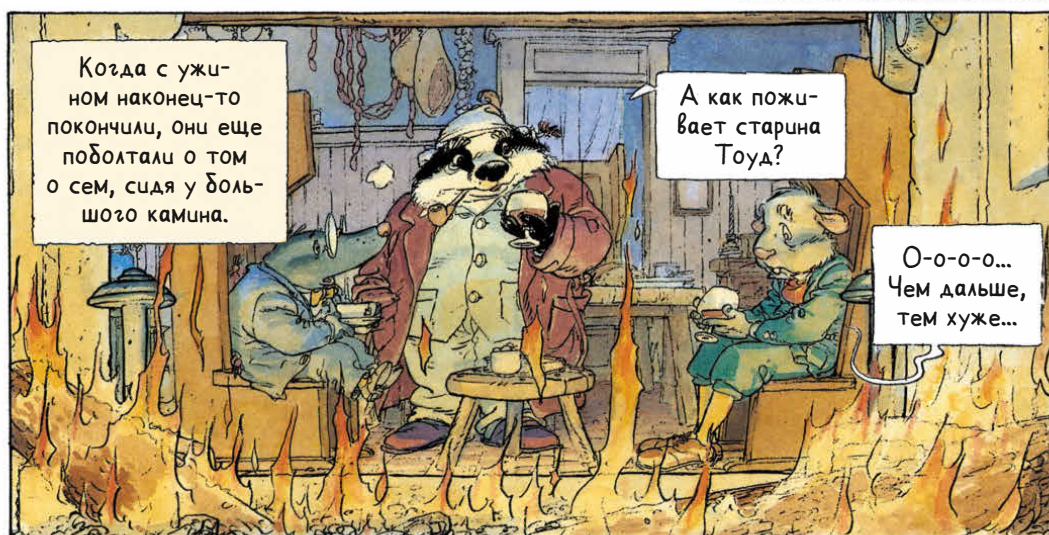
Но Барсук не обращал на это никакого внимания. Поскольку сам он не любил бывать в обществе, то полагал, что условности не имеют значения.

Он лишь мрачно кивал, будто не находил в их рассказах ничего удивительного. Он не приговаривал: «Я вас предупреждал» или «Я же об этом сто раз говорил», не поучал и не упрекал.



Он просто слушал.

Такое поведение необычайно располагало к нему Крота.

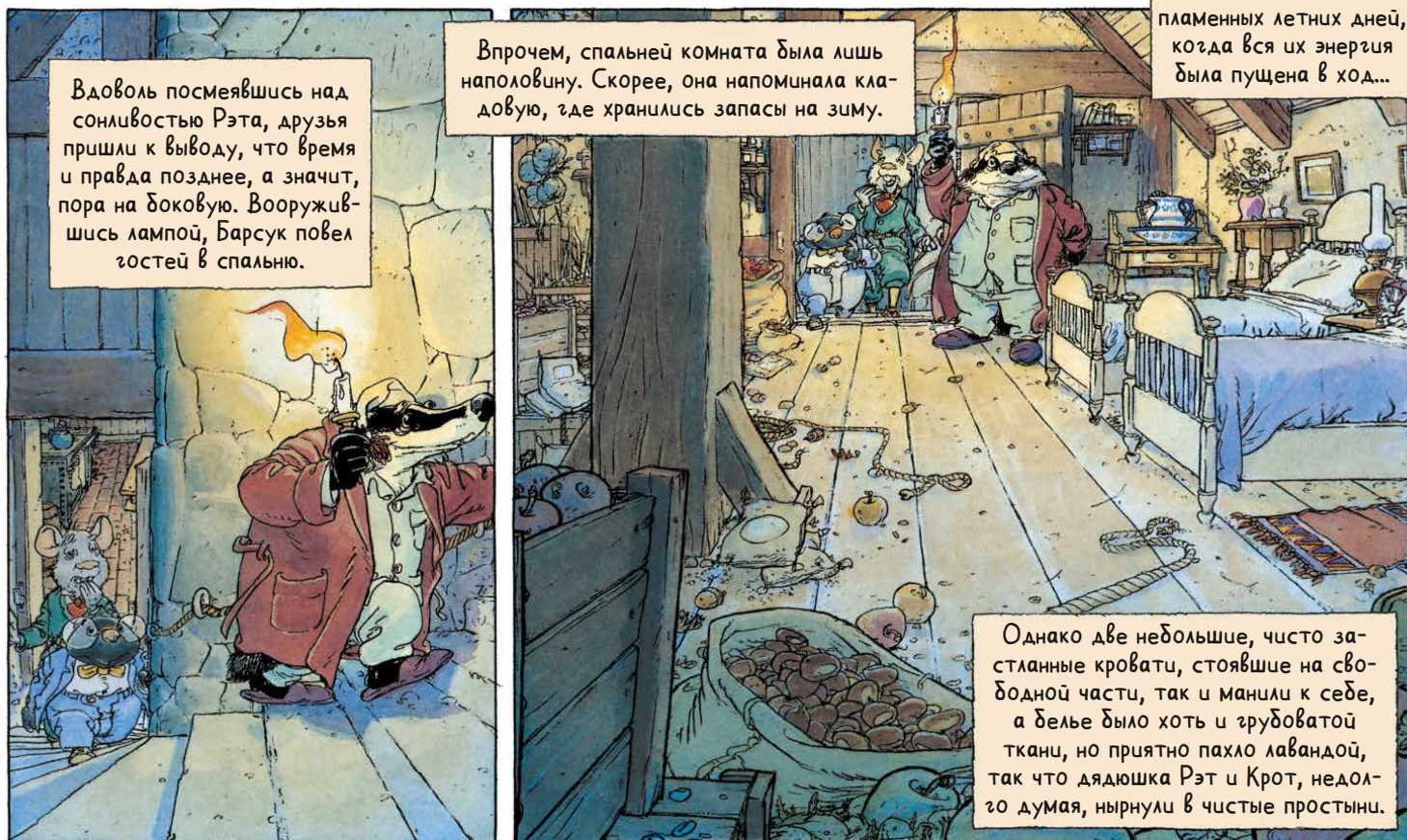


Когда с ужином наконец-то покончили, они еще поболтали о том о сем, сидя у большого камина.

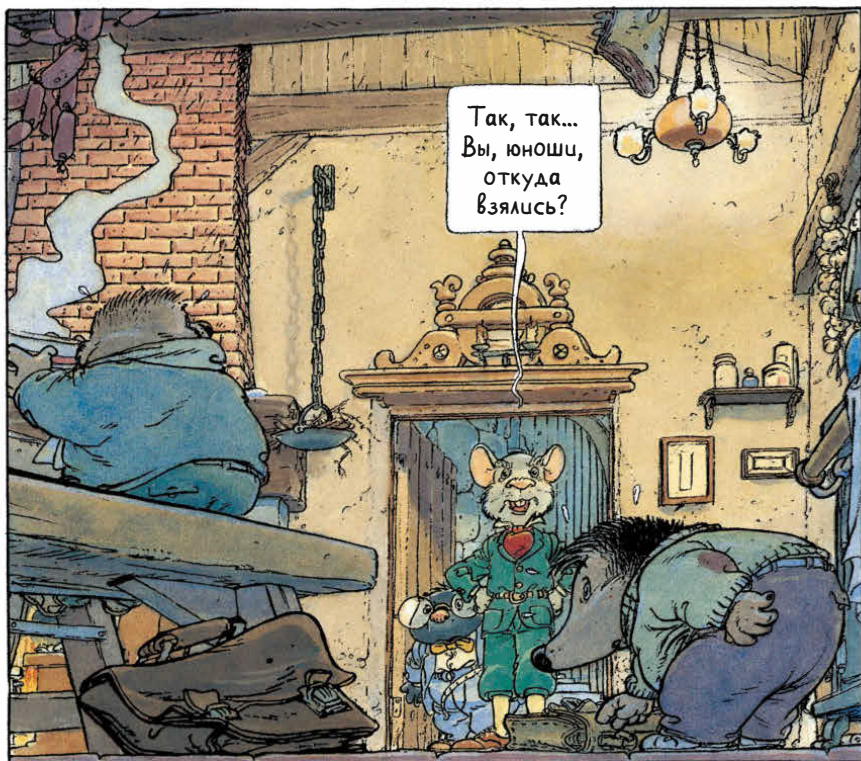
А как поживает старина Тоуд?

О-о-о-о... Чем дальше, тем хуже...













Ну  
и погода!  
Бр-р-р!

Ха! И вы  
здесь?  
Я так  
и знал!

Выдра! Какой  
приятный  
сюрприз...



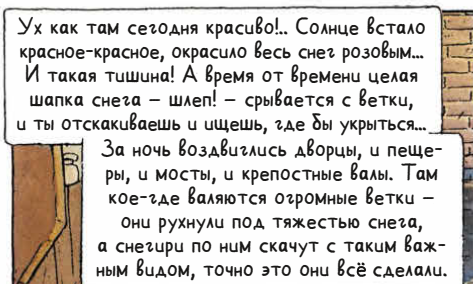
Там,  
на берегу  
реки, все  
в панике...

«Рэт не ночевал  
дома, и Крота  
тоже нигде  
нет, наверняка  
случилось  
что-то ужас-  
ное...» И следы  
ваши, конечно,  
занесло снегом.



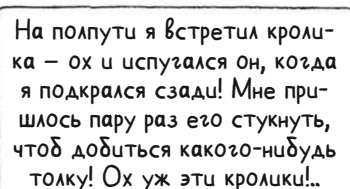
Но я так и знал. Когда кто  
попадет в затруднение, тот  
отправляется к Барсуку!  
Вот и я пошел прямо сюда,  
в Дремучий Лес, по снегу...

М-м-м-м... Крот, старина, не в служ-  
бу, а в дружбу, поджарь-ка мне  
кусочек-другой ветчинки...



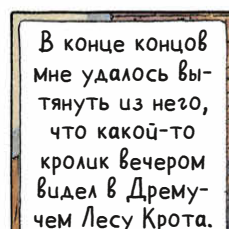
Ух как там сегодня красиво!.. Солнце встало  
красное-красное, окрасило весь снег розовым...  
И такая тишина! А время от времени целая  
шапка снега — шлеп! — срывается с ветки,  
и ты отскакиваешь и ищешь, где бы укрыться...

За ночь воздвиглись дворцы, и пеще-  
ры, и мосты, и крепостные валы. Там  
кое-где валяются огромные ветки —  
они рухнули под тяжестью снега,  
а снегири по ним скачут с таким важ-  
ным видом, точно это они всё сделали.

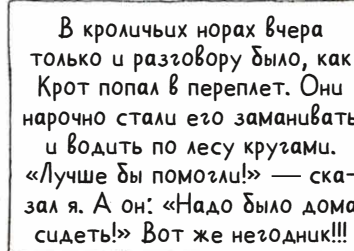


На полпути я встретил кроли-  
ка — ох и испугался он, когда  
я подкрался сзади! Мне при-  
шлось пару раз его стукнуть,  
чтоб добиться какого-нибудь  
толку! Ох уж эти кролики!..

Спасибо.  
Еще бы  
пару се-  
ледок...



В конце концов  
мне удалось вы-  
тянуть из него,  
что какой-то  
кролик вечером  
видел в Дрему-  
чем Лесу Крота.



В кроличьих норах вчера  
только и разговору было, как  
Крот попал в переплет. Они  
нарочно стали его заманивать  
и водить по лесу кругами.  
«Лучше бы помогли!» — ска-  
зал я. А он: «Надо было дома  
сидеть!» Вот же негодник!!!



Ну, я и стукнул  
его еще разок  
для порядка. Впредь  
будет наукой... Ха!

Всем привет,  
лапша и паштет!  
Как самочу-  
ствие, друзья?  
Выспались?





Дело идет к обеду. Выдра, может, останешься и поешь с нами?

Охотно. При одном взгляде на этих молодых обжор, этих ежат, набивающих животы жареной ветчиной, кто хочешь начнет умирать с голоду.



Ну а вам, ребятишки, пора домой, к маме.

Держите.

Спасибо.



До свиданья!

Славные малыши. Хотя я им ни на миг не поверил, они просто решили прогулять школу. Рэт, плесни-ка нам сидра, а я пока соберу на стол.



Барсук отдавал предпочтение блюдам простым, но сытным, которые часами томят на слабом огне, будь то овощи в горшочке или мясное рагу.

Поскольку Выдра и Рэт опять погрузились в речные сплетни и ничто не могло их от этого занятия отвлечь, Крот воспользовался случаем и заметил Барсуку, как уютно и по-домашнему он чувствует себя у него в доме.



Благодарю. И правда, нигде нет такой тишины и покоя, как под землей... И такой безопасности!

Возьмите Рэта: стоит паводку подняться на пару футов, как его дому крышка!

Да уж!



А Жада?.. Я ничего не хочу сказать, Тоуд-Холл – лучший дом во всей округе. Ну а вдруг пожар? Что с ним тогда будет? А вдруг ураган снесет черепицу? Или сквозняк – я сквозняки ненавижу... Нет, жить надо под землей... А наверху – пожалуйста, работайте, веселитесь, гуляйте.

Еще там кролики!



Под землей ты сам себе хозяин!

Вы мне нравитесь. Оставим этих двух болтунов, я раскрою вам тайны моей норы.





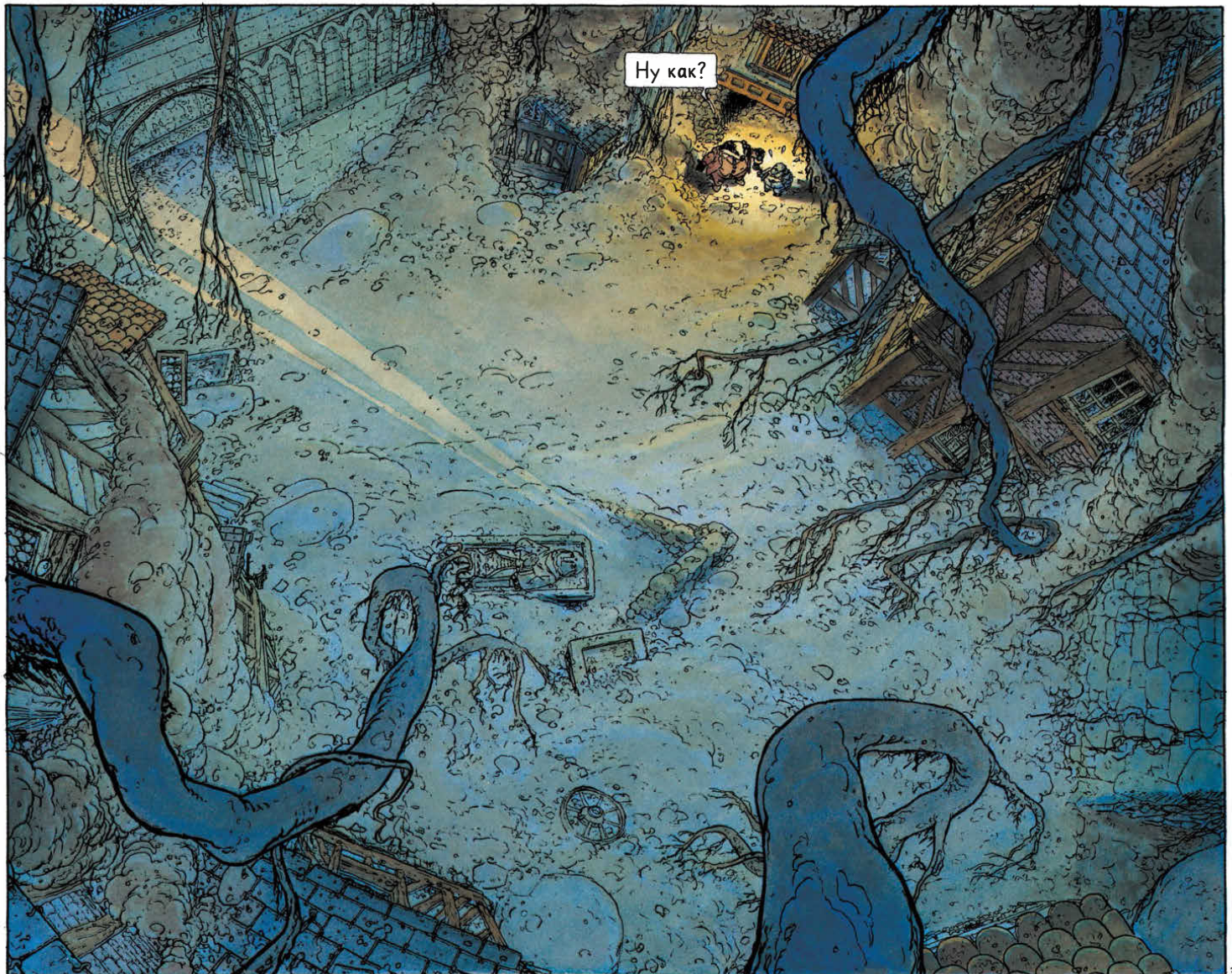
О-о-о-о...  
Мне,  
право,  
неловко...

Уверен, она вам  
понравится.  
Вы знаете толк  
в архитектуре.



Пришли...

Они двинулись по одному из главных коридоров. Колеблющийся свет фонаря на мгновение высвечивал по обеим сторонам разные помещения – то маленькие, величиной не больше шкафа, то просторные и впечатляющие. Крот был потрясен размерами и размахом всех этих ответвлений, длиной сумрачных переходов, толстыми сводами набитых припасами кладовых.



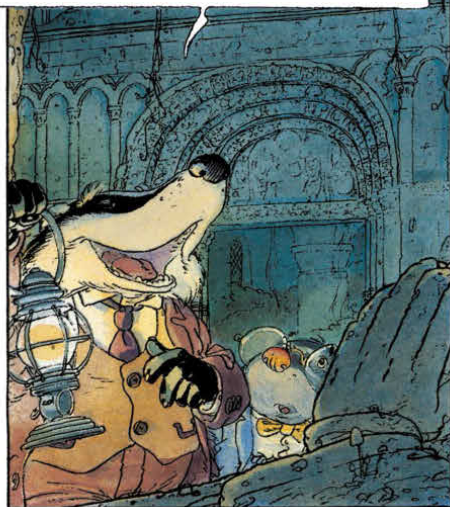
Ну как?





По... потрясающе!!  
Где же вы взяли  
силы все это по-  
строить в оди...

...В одиночку? Ха-ха, тушеные по-  
троха! Что вы, моей заслуги тут нет,  
я только расчищал коридоры и поме-  
щения по мере надобности. Сейчас  
объясню... Давным-давно на том ме-  
сте, где теперь шумит Дремучий Лес,  
задолго до того, как он вырос таким,  
каким мы его знаем, был город.



Челове-  
ский город...  
Люди верили,  
что он будет  
стоять веч-  
но, поэтому  
строили  
крепко.

Но...  
что же прои-  
зо-  
шло?



Кто знает?.. Голод,  
войны... да просто износ!  
Время! Народы прихо-  
дят, живут, процвета-  
ют, строятся, а потом  
уходят. Таков их удел,  
жизнь есть жизнь... Го-  
род постепенно угас.



За дело взялись сильные ветры и затяжные ливни – тер-  
пеливо, не останавливаясь, день за днем, год за годом.  
Город разрушался, исчезал, опускался вниз... И тогда  
вверх потянулся лес. Семена прорастали, молодые дерев-  
ца вытягивались и крепили. Листья опадали, становились  
перегноем, образуя почву, и покрывали руины...



Так родился Дремучий Лес,  
и скоро в нем появились зве-  
ри. Они осели, устроились...

Они не утруждали себя мыслями о про-  
шлом, им было некогда... Сейчас Дре-  
мучий Лес плотно населен, среди его  
обитателей есть и хорошие, и плохие,  
и так себе, никакие. Я, конечно, не назы-  
ваю имен... Разнообразие и создает мир.  
Жизнь идет своим чередом, вот и все.

Впрочем... Завтра  
я кое с кем перего-  
ворю, и у вас не бу-  
дет неприятностей.

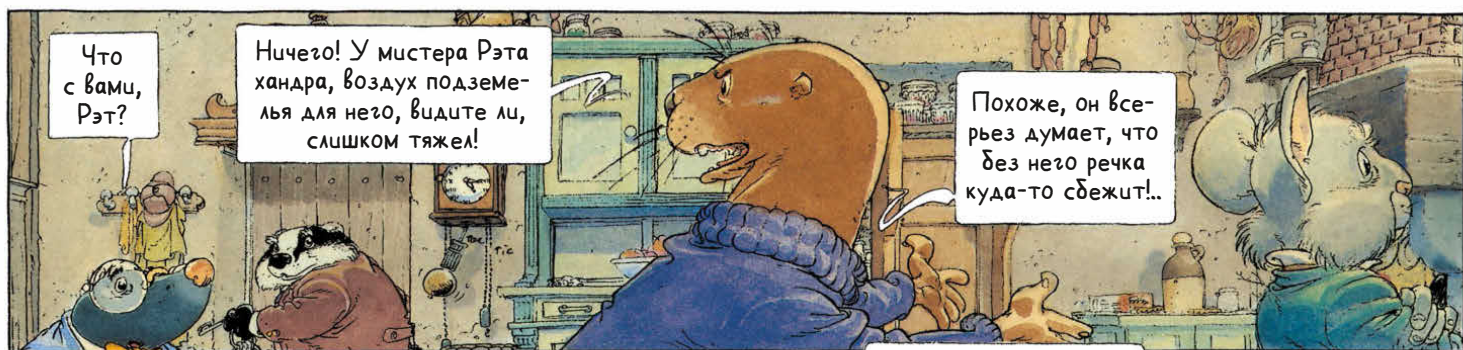


Крот и думать не думал,  
что Барсук может быть таким  
разговорчивым. Но как же увле-  
кательны его речи! Барсук в со-  
вершенстве владел искусством  
раскрывать перед вами глубин-  
ную суть вещей, будто и впрямь  
знал все наверняка, и никакие  
отвлекающие маневры не могли  
отнять у него это знание...



С меня хва-  
тит! Не могу  
больше!!





Что  
с вами,  
Рэт?

Ничего! У мистера Рэта  
хандра, воздух подземелья  
для него, видите ли,  
слишком тяжел!

Похоже, он все-  
рез думает, что  
без него речка  
куда-то сбежит!..



Извини, Барсук, но  
мы, водяные крысы,  
и правда не можем  
жить под землей...  
На то мы и водяные!

Понимаю, дружи-  
ще, и нисколько  
на тебя не сер-  
жусь. Все мы та-  
кие, какие есть.

Ну, коли уж  
сигнал дан,  
то и я с вами  
пойду.



И если кому-ни-  
будь по дороге  
придется оторвать  
голову, положитесь  
на меня, я оторву...



Не суетись, Выдра,  
мои туннели ведут  
гораздо дальше, чем  
ты думаешь. И у меня  
есть запасные выходы  
в разных местах  
опушки...

За  
мной...



Однако, господа,  
прошу сохранить  
это в секрете...

Ясно!

Даю  
честное  
слово...

И я.

...не хочу,  
чтобы о моих  
тайных путях  
прослышали.



И Барсук повел их сырым и душным туннелем, который то изви-  
вался в каменной породе, то нырял вниз, под кирпичные своды,  
и тянулся, тянулся, тянулся... как им показалось, несколько миль.



Наконец сквозь  
заросли, скрывавшие  
выход, забрезжил  
слабый дневной свет.





Наскоро попрощавшись, Барсук поспешно выпихнул гостей наружу. Он постарался, чтобы все по возможности приняло прежний вид, замаскировав вход хворостом, опавшими листьями и ветками ползучего кустарника. И тут же удалился.

Грмбл.

Осторожно, Крот, вы опять сейчас упа...

БРРРРР



Они увидели, что стоят на самой опушке Дремучего Леса. Позади чернели голые ветви деревьев и громоздились мрачные валуны, обрамляя лежащее впереди огромное пространство спящих полей, укрытых чистейшим снегом.



Крот чуть задержался, вспомнив уютную подземную жизнь вдали от суеты и забот... Вдали от мира.

Разумеется, кому-то она покажется скучной, лишенной ярких эмоций, но Крот прекрасно знал, что и в ней есть место множеству маленьких приключений.





# 5. Добрый старый дом

Тем временем зима  
уже вступила в свои права.

ДОРОГУ!

Не «ме-е»,  
а разойдись!

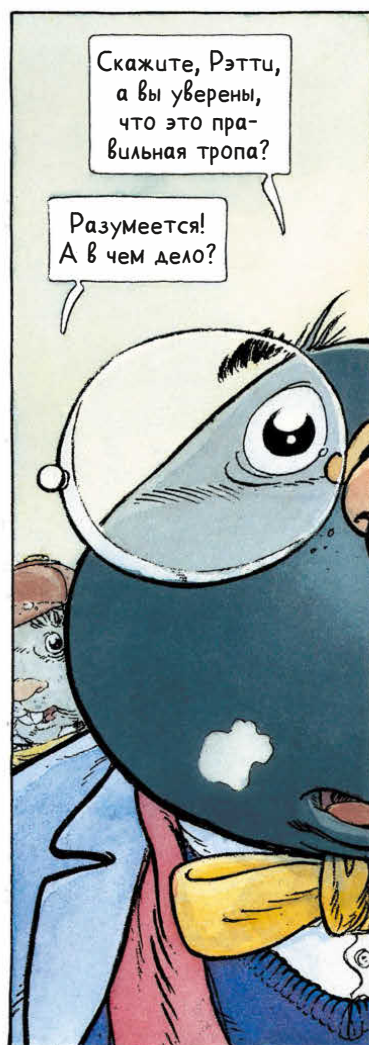
ЙОХ-ХО!

Как  
дети!

Рэт, Крот и Выдра возвращались  
через поля, исследуя обширные  
гористые местности, где многие  
речушки, впадающие в их реку,  
начинались малюсенькими ручей-  
ками. Не забывали они и о том,  
чтобы немного повеселиться.

Вечереет,  
однако...  
Думаю, нам  
всем пора  
по домам.







Не берите в голову, старина... В это время года люди сидят по домам, возле печек.



И мне не терпится последовать их примеру!



Звери предпочитают сторониться людей, уж больно непредсказуемы их реакции: то они готовы часами вас гладить, то вдруг швыряются в вас камнями... Поди разберись почему...



Ранние декабрьские сумерки совершенно завладели маленькой деревушкой. Как говорится, в такую пору хороший хозяин собаку не выгонит... Но это хороший.



Привет, ребята!

Как поживаете?

...  
драть  
...

Вскоре совсем стемнело. Из тусклых оранжево-красных квадратов по обеим сторонам улочки доносились обрывки чело-веческих разговоров.

Дети! А ну спать, я кому сказала!



Большинство низких решетчатых окон не были стыдливо прикрыты гардинами, и для заглядывающих с улицы все обитатели домиков превращались в актеров, разыгрывающих сценки самого разного содержания.



Тут семейная драма.



А тут – комедия положений.



Или вот: подробная хроника спокойной, размеренной жизни.











Крота настиг неясный призыв и пронзил как электрическим током. У нас даже и слов таких нет, чтобы выразить тот огромный диапазон тончайших сигналов, которые день и ночь нашептывает зверю его верный нос.

Не отставайте, нам лучше поторопиться...



И вот сейчас его нос изо всех сил старался нащупать и ухватить эту самую ниточку, этот телеграфный проводок, который донес так сильно его взволновавший зов. Воспоминания обрушились на Крота потоком.

Нюх  
Нюх

Эй! Я вам говорю!



Дом! Вот что обозначали эти мягкие прикосновения маленьких невидимых рук. Чьи-то ласковые призывы влекли, притягивали и манили всё в одном и том же направлении.

Ну да, он где-то тут, совсем близко, его дом, который он так торопливо оставил. Старенький, небольшой и неважно обставленный, но его.

**КРОТ!**



Мы не должны медлить, честное слово! Уже поздно, и снег опять скоро повалит... Мы вернемся сюда завтра, если угодно.



И Рэт двинулся дальше, не дожидаясь ответа. Бедный Крот стоял один на дороге, и сердце его разрывалось, и печальный всхлип копился, копился где-то у него в глубине, чтобы вот-вот вырваться наружу.



Но преданность другу выдержала и это испытание тоже. Тем временем дуновения, исходившие от старого дома, шептали, молили, заклинали и под конец уже стали настойчиво требовать. Не будучи в силах дольше находиться в их заколдованном кругу, он рванулся вперед — при этом в сердце его что-то оборвалось...



Сломленный выбором, Крот пригнулся к земле и послушно пошел по следам Рэта.

Тонюсенькие запахи еще касались его бедного носа, упрекая за бессердечную забывчивость.





И в конце концов  
он не выдержал.

Что с вами,  
старина? Что  
происходит?

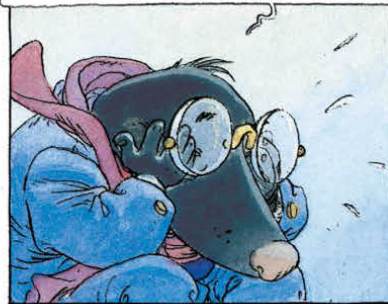
Бху-ху-ху!



Он здесь... я его учуял...  
Я знаю, это... маленький  
темный домишко, но он  
был моим домом... и я его  
любил... а потом я ушел  
и задросил его... совсем...

хлюп

О Рэтти... мне нужно было с ним  
повидаться, ведь я все время  
слышал его запах, и мне ка-  
залось, что сердце мое разо-  
рвется... Мы могли бы просто  
зайти и взглянуть на него, Рэтти,  
только взглянуть... а ты даже  
не обернулся-а-а-а-бху-ху-ху-у!



А? Только  
и всего?

Тогда  
в путь!

Но... река  
в другой сто-  
роне... Вы куда?



Как куда?  
К вам.

Да?



Крот постоял минутку, весь  
напрягшись, в то время как  
его задранный нос, слегка  
подрагивая, ощущивал воздух.  
О, то был волнующий спек-  
такль! Сигналы шли отовсюду...

Я узнаю  
эту ветку!

И этот  
камень!

Я дома,  
Рэтти!  
Я дома!



Не тот...  
Не тот...  
Ага, кажет-  
ся, этот...

Достав из цве-  
точного горшка  
связку ключей,  
Крот дрожа-  
щими руками  
отпер парадную  
дверь.

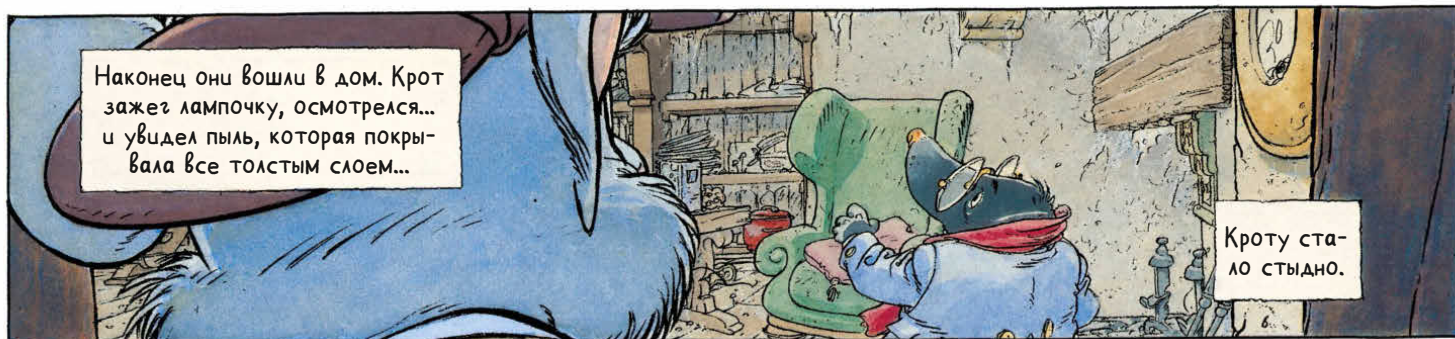


Рэт увидел, что они  
находятся во внутреннем  
дворике перед домом,  
стоя на чисто выметенной  
и посыпанной песочком  
площадке. Обстановка  
вся будто светилась  
опрятностью и уютом.

О, у вас  
есть  
машинка  
для стрижки  
газона?

Да. Не люблю, когда другие  
роют у меня во дворе свои  
норки, которые всегда заканчи-  
ваются взрыленным холмиком...





Наконец они вошли в дом. Крот зажег лампочку, осмотрелся... и увидел пыль, которая покрывала все толстым слоем...

Кроту стало стыдно.



Стыдно за эту пыль, за то, как пусто и печально выглядит его заброшенное жилье...

Ну конечно, он ведь и ушел тогда из-за уборки.



Он бы с радостью провалился сквозь землю, да вот беда – он и так был сейчас под землей. Увы, по сравнению с домами друзей его дом имел весьма неприглядный вид.

Прелестно! Просто прелестно!



Это вы сами придумали устроить в стене колючки? Великолепно!

Какой прелестный домик! Такой компактный! Так хорошо распланирован, всё на своих местах!



Вы... вы находите? А... а пыль?

Пфф! Тоже мне, горе! Провел пару раз тряпкой, и – фьють! Нету!

Домик чудесный!



Ободренный этими словами, Крот стал энергично вытирать пыль, возвращая вещам их прежний лоск; Рэт поспешил к нему присоединиться.

Вскоре с уборкой было покончено.



Да, стало гораздо лучше... И все равно я очень плохой хозяин... У меня нет ни крошечки!

Как бы не так! Смотрите, что я нашел!



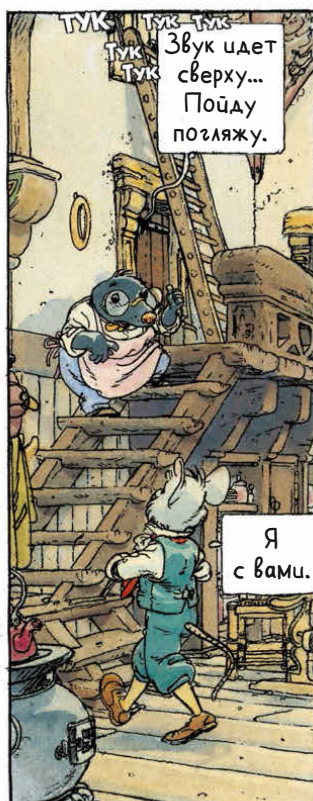
Конечно, званым ужином это не назовешь, но в компании друга он выглядел прекраснейшим из пиров.



Вы кого-то ждете?

Нет... Не думаю...





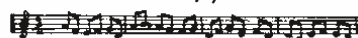
Звук идет  
сверху...  
Пойду  
погляжу.

Я  
с вами.



1, 2...

Ночь темна и холодна, с неба скрылася луна.  
За окном метет метель, всем давно пора в постель,  
Носиком в подушку – кончилась пирушка!  
Вкусно вы поели, славно посидели...  
Лишь у бедной сиротинки нет и маковой росинки,  
Он совсем-совсем голодный... Ветер дует злой, холодный,  
Он насквозь его пронзает, сиротинушка вздыхает:  
«У кого-то Рождество, у кого-то – ничего!»



Мы вам песенку  
пропели,  
В дом пускайте  
нас скорее,  
Мы вам радость  
подарили,  
Чтобы вы нас  
накормили.  
В ночку перед  
Рождеством  
Угостите нас овсом!



Какая прелесть!  
Подумать только,  
совсем как в старые  
добрые времена...  
Заходите, полевые  
мышки!

Да-да,  
погрейтесь  
у камина.



Послушай-ка,  
а тут какие-нибудь  
магазины работают  
в это время?

Ну конечно,  
сэр, работают  
в любой час.

Тогда мы  
сделаем  
так...



Постой... А по-  
чему именно  
овсом?

Другой рифмы  
на «Рож-  
деством»  
я не придумал...



Вы скажете: почему  
обязательно Рождество?  
Можно взять что-то  
другое... Так я спер-  
ва и взял Пасху,  
но на «Пасху» вообще  
никакой рифмы нет.

Ну  
ладно.  
Беги.





И пока дядюшка Рэт готовил мышатам горячее питье, чтобы они поскорей согрелись, Крот пытался их развлекать.



Они и спектакли ставят! Сами сочиняют и сами после разыгрывают, у них это здорово получается! В прошлом году было отличное представление... Ну-ка, вот ты! Я помню, ты участвовал, встань и представь что-нибудь.



Давай, пора-  
дуй дядюшку  
Рэта.



Бедный мышонок аж онемел. К счастью, в то же мгновение дверь открылась и вошел его приятель с огромной корзиной.



Все разом кинулись что-то делать, подгоняемые генеральскими командами Рэта. Пустынная поверхность стола тотчас же оказалась тесно уставлена кушаньями.

Крот подумал, что у него еще никогда не было такого замечательного Сочельника, пускай по календарю до него было еще далеко.



Ножи и вилки отстучали и замолкли. Мышки разошлись по домам, пообещав обязательно вернуться через год; их карманы были набиты гостинцами для младших братиков и сестричек.





Уставшие друзья наконец-то смогли улечься.

Доброй ночи, Рэт.

Доброй ночи, Крот.



Еще «волшебством».

М-м-м? Что?



Ну... Рифмуется с «Рождеством».

Ох, Крот, Крот...



Но прежде чем сомкнуть глаза, Крот с улыбкой оглядел свой старенький дом.



Он отчетливо видел, какой это простой, обыкновенный домик, но так же отчетливо он сознавал особое значение такой вот надежной пристани в существовании каждого. Это значит, что и ему есть куда возвратиться, и что этот домик — это его домик, и что на все эти предметы, которые так ему рады, он может положиться и рассчитывать, что они всегда приветят его — радостно и душевно. Как друга.



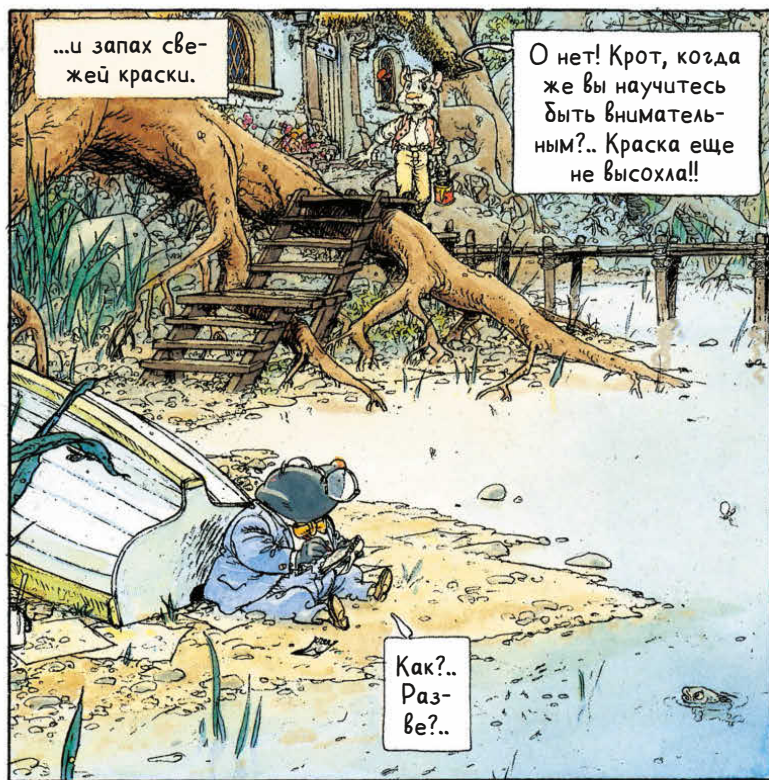
«Как же все-таки здорово, — сказал он себе, — засыпать в давным-давно знакомой кроватке, особенно после такого трудного дня, полного удивительных впечатлений».

Еще он подумал, что, как только они вернутся на Реку, надо будет обязательно взять один из блокнотов и все это описать. А еще... Нет, больше Крот ничего не подумал. Он уснул.





# 6. Мистер Моуд







О! Это вы, Барсук!

Вы о чем? Ка... какой час?

Лучше спросите, чей!

И тогда я вам отвечу: «Нашего друга Жабы!» Я же сказал, что возьмусь за него, как только зима совсем кончится!



Сомненья вон, баклажан и патиссон! В путь! Сейчас же!!!



Абсолютно! Если раньше выходы Тоуда касались его одного, то теперь под угрозой жизни других!.. Он имеет полное право быть сумасбродом, но сумасбродом безответственным – ни за что!

А вы уверены, что...



Пришли.

Наставим его на путь истинный!

По всей строгости!

Конфетки ни у кого нет?



Смотрите, он вышел на крыльцо...

Похоже, он нас заметил!

Эгей!

Пф-ф! Что за маскарадное одеяние?



Осторожно!



Жемчужина асфальта!

Звезда битума!

О мой король автострад!

















И потом, машины надо где-то держать. Рано или поздно они захватят тротуары, газоны, парки... Дети больше не смогут играть на улице! Пешеходы исчезнут, ибо всем будет управлять скорость.



А поскольку большую часть времени люди будут проводить в этих передвижных клетках, они потеряют привычку общаться и постепенно друг друга возненавидят.



О да, люди горазды на гениальные изобретения, но они почему-то всегда используют их во вред – себе и другим. То есть нам! И меняться они не намерены....

Б-р-р-р... По-моему, он преувеличивает...



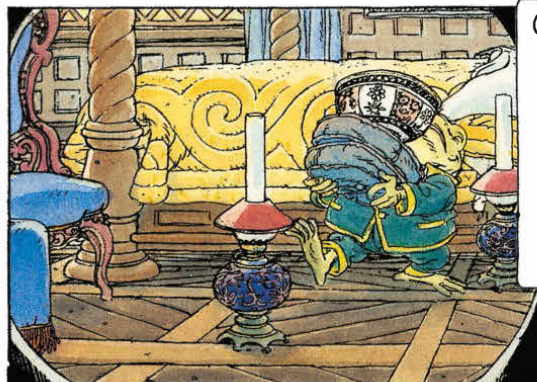
Друзья составили расписание дежурств, чтобы ни на секунду не оставлять Тоуда без присмотра.

Ну как? Ему лучше?

Я бы не сказал... Биби-кает даже больше.



А после «би-бип» начинается «врум», а там и до «врро-арр» недалеко!



Он устанавливает кресло так, чтобы было похоже на сиденье шофера, смотрит прямо перед собой и подражает автомобилю. А когда приступ достигает своей вершины, валится кувирком и лежит!



**БАММ**  
**БАБАБУМ**  
**ДЗАН!**  
**АААААААААА**

Ну вот. Видите?

Почему-то он напоминает мне кролика...





...Спасибо, Рэтти! Как мило, что ты спрашиваешь об этом, хоть я того и не стою... Кхе-кхе... Но сперва скажи: как вы – ты сам и наш любезнейший Крот?



О, мы-то в порядке. Крот собирается пройтись вместе с Барсуком, так что мы с тобой проведем это приятное утро вдвоем.



Как жаль, что они ушли... Я бы попросил привести ко мне доктора, да побыстрее...



Хотя нет... Лучше сразу нотариуса... И пастора...

Пас-тора?

Кхе.



Тут Рэт разволновался всерьез. Церковников Тоуд, мягко говоря, недолюбливал... Подумав, он решил сбежать за доктором.

чу-чу-чух кррр



«Хоть я того и не стою...» На него это не похоже! Да, дело плохо!







Ха! Еще не родился тот, кто остановит неудержимого Тоуда!



Хе, хе!

Он стремительно натянул на себя лучший костюм и набил карманы деньгами, которые достал из ящика туалетного стола...



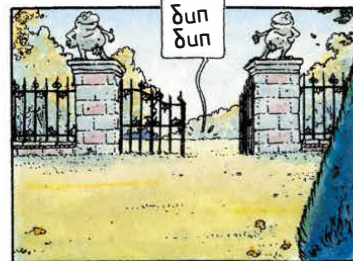
Перед вами ВЕЛИКИЙ ТОУД, король побегов! Гудини среди амфибий!

Тадам!

...и все такое прочее.



Жаба и не догадывался, как много воды, и при этом довольно мутной, утечет, прежде чем он вернется в Тоуд-Холл...



бип бип



Веселый и беззаботный, он был уже далеко. Вначале он пробирался тропами, пересек не одно поле и несколько раз менял направление, опасаясь погони.



тьфу...



Ха-ха! Ловко обделано дельце! Мозг против грубой силы – и мозг вышел победителем, как и должно быть.

нюх?

...также принесите мне этот вкуснейший гратен дофинуа, кусочек фаршированного рулета, порцию тушеной говядины – только соуса не жалейте, – парочку ромовых баб и шоколадный пирог. Пожалуй, хватит, в дороге я много не ем... Ах да, чуть не забыл... Еще изрядный ку...

бип



Трактир! Очень кстати, герой хочет есть!



шорх шорх

?









Итак, господа,  
дело решенное.

Благодаря неоспоримым свидетель-  
ским показаниям мы признаём под-  
судимого виновным по всем статьям.

Уважаемый Секретарь, какое самое суровое  
наказание мы можем дать этому головорезу  
за каждое из означенных преступлений?

Секретарь?



Кхм,  
кхм.

За неоплату обеда,  
квалифицируемую как  
мошенничество, под-  
судимому полагается лишение свободы  
на срок... ну, скажем,  
шесть месяцев.

Пожизнен-  
ное ему!

Один  
рулет  
чего  
стоил!

Но вот дерзить полиции  
совершенно недозволительно  
и заслуживает самого суро-  
вого наказания. Пятнадцать  
лет, ибо из всех совершенных  
обвиняемым преступлений это,  
безусловно, наиболее тяжкое.



За кражу автомобиля, отяго-  
щенную попыткой дегства  
и лихорадочной подачей зву-  
ковых сигналов... 12 месяцев,  
и это вполне снисходительно.



Xu  
Xu  
Xe  
Xe

Изучив обстоятельства  
совершенных обвиняемым  
преступлений и исходя  
из всестороннего анализа  
мер пресечения, пред-  
усмотренных Уголовным  
кодексом, а именно ста-  
тьями 15, 91, 135 и 228,  
параграфы Е, 3 и Т,  
мы пришли к следующему  
заключению:



За рискованное вождение  
и создание аварийной ситу-  
ации... два с половиной года,  
и это достаточно мягко.

Успокой-  
тесь, все  
хорошо...







Эти числа в сумме дают... так-так-так... девятнадцать лет.

Отлично. Округлим до двадцати, для удобства.



Подсудимый, встаньте, суд приговаривает вас к двадцати годам тюремного заключения.

И помните, в следующий раз мы не будем так снисходительны!

БАМ  
БАМ  
БАМ

Перед Тоудом будто разверзлась пропасть...

**20 ЛЕТ.**

Услышав приговор, он едва не потерял дар речи.

20 лет без любимого крокета с друзьями. 20 лет без полуденных завтраков. 20 лет без сигар и вечернего бренди...

20 лет без чудес.  
20 лет без причуд.  
20 лет без жизни...



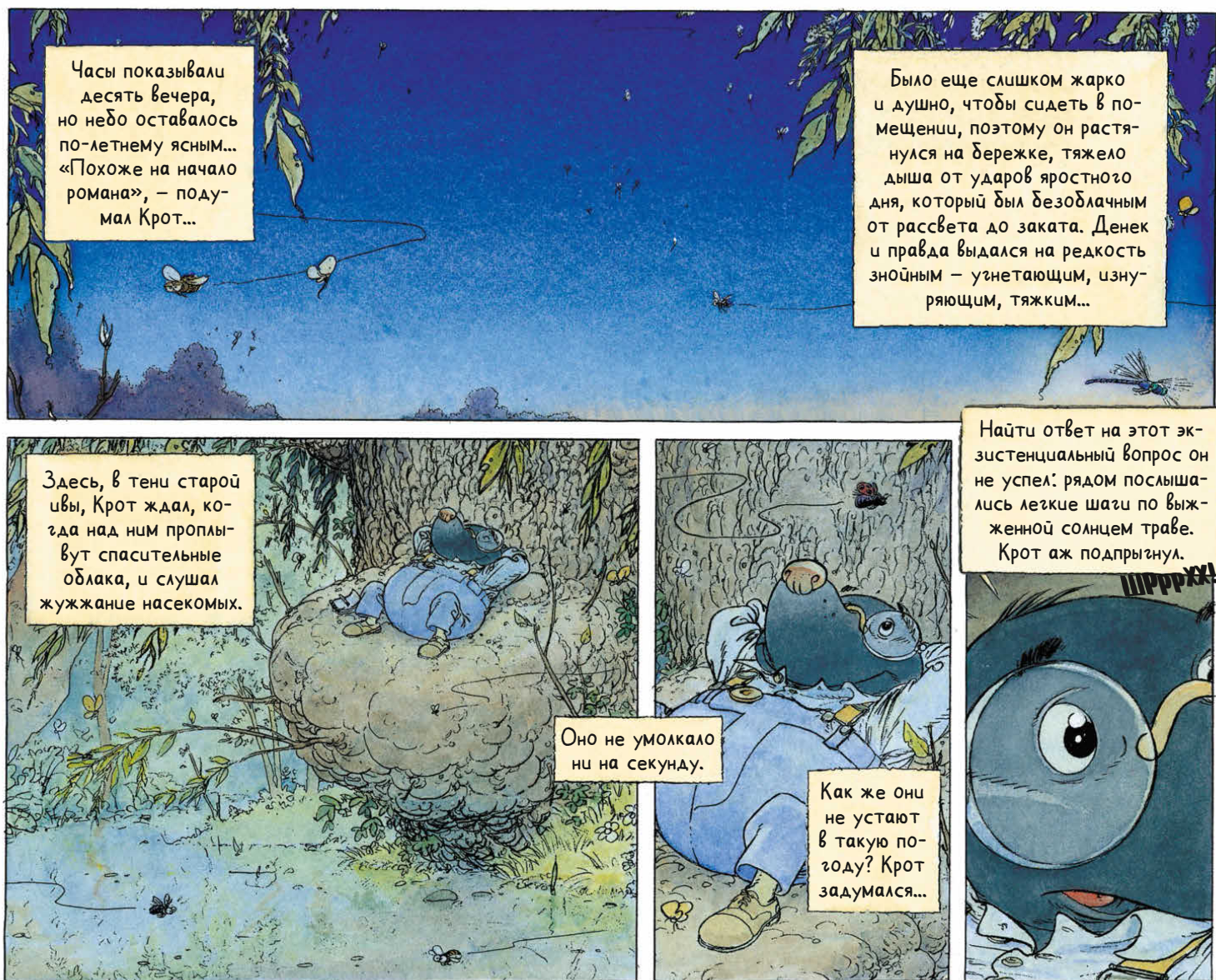
Как же Земля будет вертеться одна, без него?

Когда огромная дверь защелкнулась и Тоуд оказался заточённым в самом дальнем каземате самой крепкой крепости, другой такой не найдешь, он сказал себе: да, вот теперь и правда все кончено.





# 7. Свирель у порога зари







Рэт! Вы  
меня на-  
пугали...

Как дела?  
Что слышно  
о Жаде?

Пфу-у-у...  
Ну и жа-  
рища!

Не то слово!.. Я даже  
блокнот раскрыть  
был не в силах!

Выдра навел  
справки, гово-  
рит, пока ничего  
нельзя сделать...

20 лет...  
Многовато!  
Особенно  
для амфибии.

Ну... в тюрьме  
хоть прохладно.

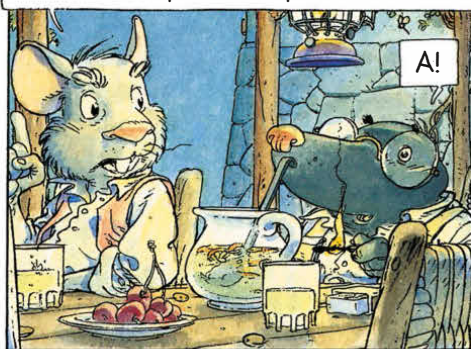
Идемте-ка лучше в бе-  
седку: дом еще не успел  
остыть, там очень душно.



Полагаю, Выдра  
вас накормил?

Они даже слышать  
не хотели, чтобы  
я ушел без ужина.  
Вы ведь знаете, как  
они хлебосольны!!

Само собой, обед был просто великоле-  
пен. Но мне было видно, как им тяжело,  
хотя они всячески пытались это скрыть...  
Потом Выдра вызвался меня проводить,  
сославшись на то, что прогулки, мол,  
облегчают пищеварение. Но стоило нам  
выйти, как он начал вертеть головой  
в разные стороны.



А!



Наверное, ждал  
кого-то?

Почти. Крот,  
боюсь, их  
младший  
опять сбежал.

И на это раз всё  
гораздо серьез-  
нее: его нет уже  
несколько дней...

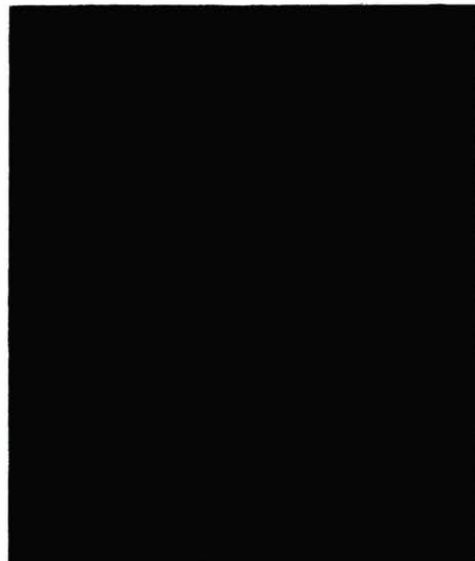
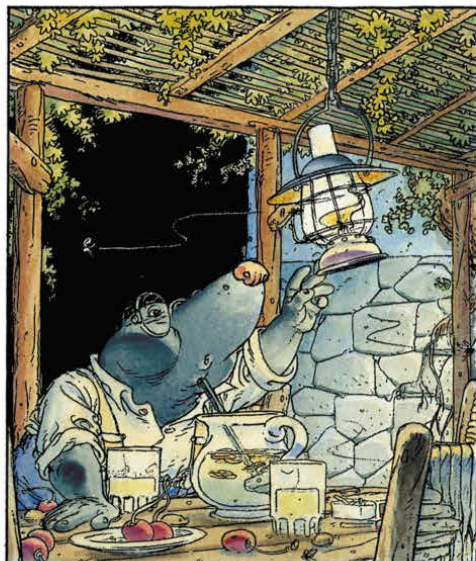
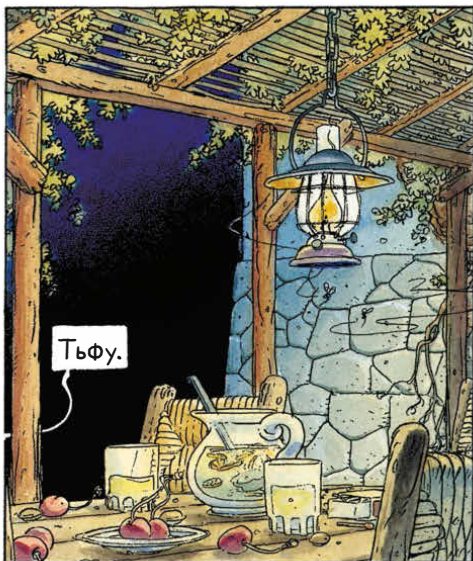
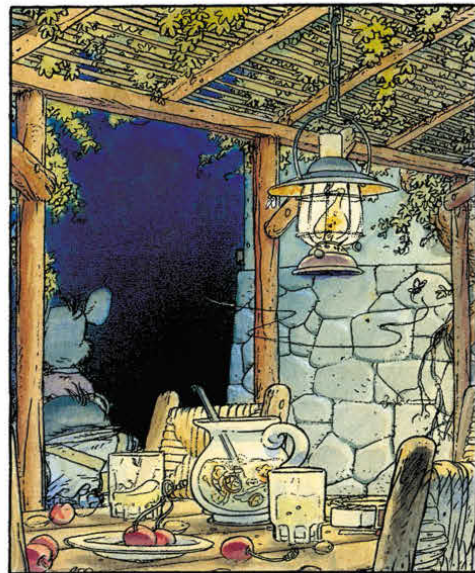




Боже правый!



Именно это я и хотел сказать!





Рэт!  
Вы это  
видели?

Что?

Нет, ничего...  
Показалось.

Безлунная, темная и пустая ночь была полна неясных звуков, чьих-то песен, бесед, шорохов, говоривших о том, что мелкое население бодрствует, поглощенное своими занятиями... Будто все ночные чудовища из-под наших кроватей разом переселились сюда.

Рэт!  
Вы это  
слы-  
шали?

Это рыба,  
Крот, про-  
сто рыба.

Точно?  
Я хочу  
сказать,  
точно-  
точно?

Э-э-э... Надеюсь...  
Но теперь, после  
ваших слов, я не ис-  
ключаю, что это  
гигантский крокодил.

Наконец  
над краем  
земли  
поднялась  
луна, и все  
вокруг  
избавилось  
от таин-  
ственности  
и страха...

Вдобавок  
она была  
полной —  
не иначе как  
для того,  
чтобы по-  
мочь нашим  
друзьям в их  
поисках.

Уф!  
Давно  
пора!  
То ли  
дело!

Крот!..



Горизонт разом прояснился. Друзья поспешили этим воспользоваться: они сошли на берег и терпеливо обыскали заросли кустарника, дуплистые деревья, ручьи, овражки. Все тщетно.

Ух-у!

Значит,  
вы ничего  
не слы-  
шали?..

Ух-у!

Ух-у!

Разумеется!  
Если б я знал, я бы  
не спрашивал.

Они здесь  
что, все  
озлохли?

Ква!

Луна, спокойная и далекая в безоблачном небе, изо всех сил старалась светить поярче, но, как только настал ее час, она нехотя спустилась к земле, и таинственность снова окутала реку и землю.

Слышите?

Нет... Ничего,  
абсолютно...

Вот именно. На-  
ступил тот самый  
миг, когда ночные  
звери отправились  
спать, а дневные  
еще не встали.

Это особенный,  
драгоценный  
миг, когда время  
будто замирает  
меж двух миров.

Синий  
час...

Тс-с!  
Тихо.

Все и впрямь умолкло как по волшебству, даже вода, казалось, перестала журчать. Даже их собственное дыхание вдруг стало беззвучным.

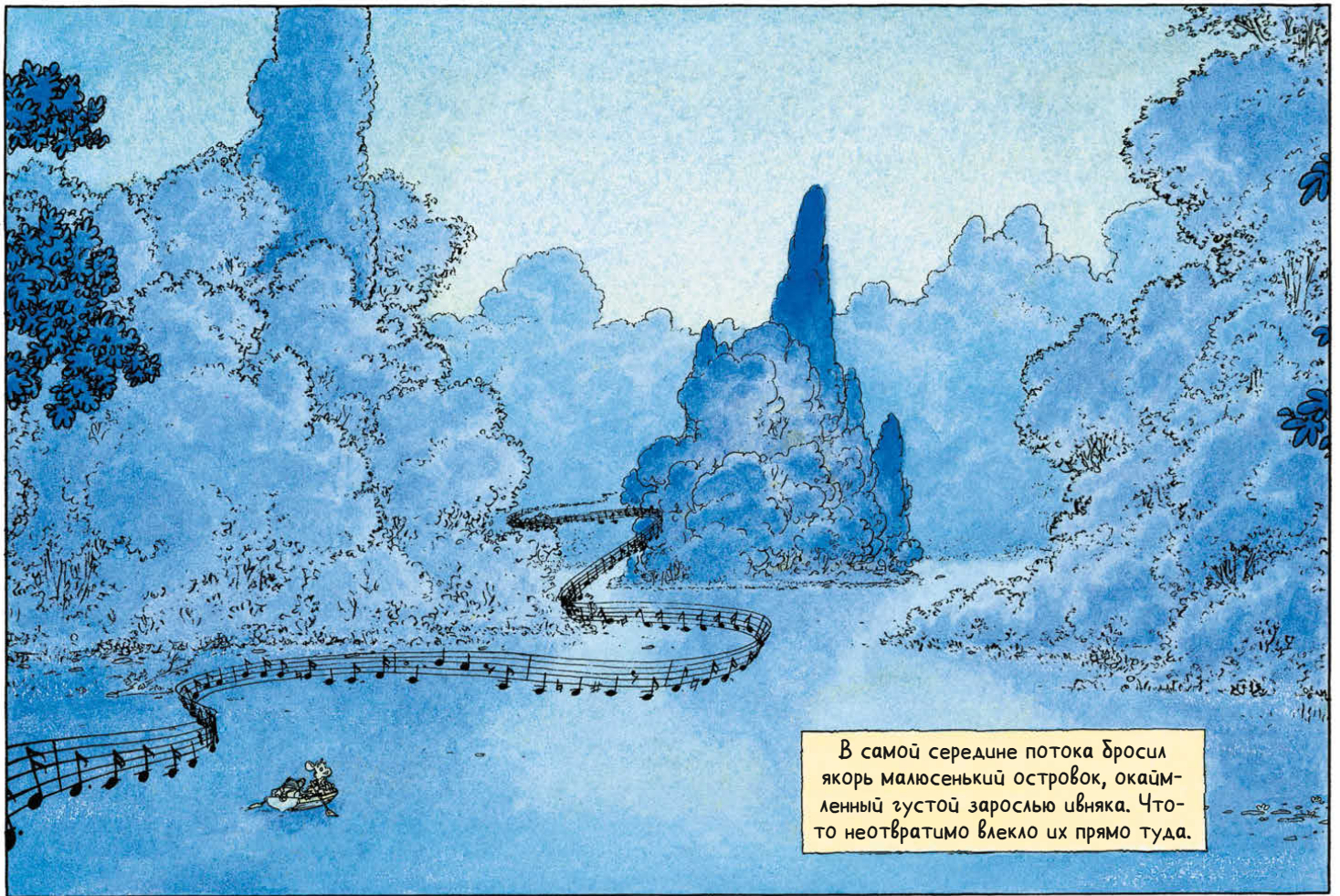
Но – тс-с! Давайте и мы  
послушаем эту тишину.

Да-да,  
тс-с!









В самой середине потока бросил якорь малюсенький островок, окаймленный густой зарослью ивняка. Что-то неотвратно влекло их прямо туда.



Медленно, но неколебимо не раздумывая они причалили к самой крошечке острова, покрытой цветами, и молча сошли на берег.



Так же уверенно они стали пробираться через цветущие, душистые травы и кустарник, туда, где земля была ровной, пока наконец не добрались до маленькой полянки, зеленой-зеленой, на которой самой Природой был разбит сад.



Музыка уже стихла. Крот остановился как вкопанный. Это не был страх, нет, Крот был совершенно спокоен и счастлив. Просто он почувствовал, что где-то здесь, близко-близко, находится тот, который играл. Кто-то, могущественный и справедливый, кого он никогда больше не увидит.



И тогда Крот медленно и смиренно поднял глаза.





...Затаив дыхание, он смотрел в глаза Друзя. По его спине пробежала дрожь.

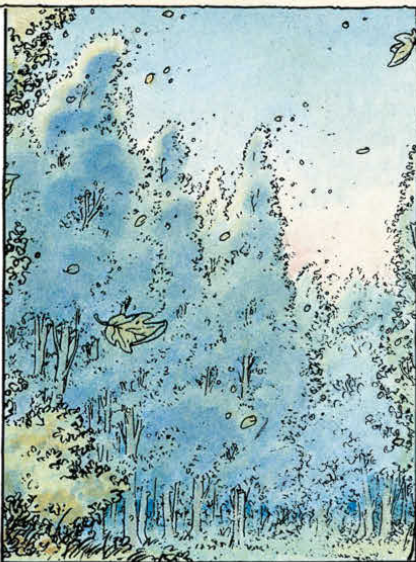




Капризный ветерок, танцуя, поднялся с поверхности воды, растрепал осины...

...тряхнул покрытые росой розы и лилии, после чего...

...ласково дунул нашим друзьям в лицо, послав им прощальный дар Друга: забвение.







Они стояли в растерянности. Их память еще хранила ускользающее послевкусие чего-то поистине необыкновенного, но чего именно, они уже позабыли...

Может, оно и к добру. Есть воспоминания, которым лучше не укореняться и не разрастаться в душе, чтобы не затмевать радостей дальнейшей жизни, чтобы каждый оставался счастливым и беззаботным, как прежде.



Ого! Это что же за зверь здесь прошел?

И куда он мог деться, остров-то совсем маленький...

Зверь??  
Где зверь?  
Где??



Там! Что-то шевельнулось, я видел!

Где?

Да вон же!



Нет, это совсем кроха, а следы вон какие огромные...



Младший!!



Ах ты, сорванец! Ну ты нас всех и перепугал!

А мне было не страшно!

Удивительно, я никогда его раньше не видел, но сразу узнал!



Крот в последний раз обернулся и еще минуточку постоял неподвижно. Как тот, кого вдруг разбудили от хорошего сна, старается удержать его и не может ничего вспомнить, и не может вызвать в памяти ничего, кроме чувства красоты.



Приблизившись к знакомому броду, Крот подвел лодку к берегу; они подняли малыша и высадили на берег, после чего тихонечко удалились.

Ах вот ты где!!

Ты о своей бедной матери хоть подумал?





Не знаю, что и сказать...  
Я чувствую какое-то странное  
утомление, Рэт... будто мы  
испытali нечто удивительное  
и даже страшное, а вместе  
с тем ничего не случилось.

У меня то  
же самое  
ощущение...

«Чтобы светлая, чистая радость твоя  
Не могла твоей мукою стать.  
Что увидит твой глаз в помогающий  
час, про то ты забудешь опять.  
Я целитель, я помогу,  
я друг, вам не надо заблудших искать.  
Отыщу, исцелю, обсушу, накорм-  
лю, но прошу вас: забудьте опять!»

А-а-а-а...  
Как тихо...

Вы слышите  
ветер в ивах?  
Это как музы-  
ка... Как песня...

А слова  
такие:

Самая настоя-  
щая песня!.. Рэт,  
вы это слышали?

А, Рэт?



Но ответа не последовало.  
Со счастливой улыбкой на лице  
и точно к чему-то прислушива-  
ясь, утомленный дядюшка Рэт  
крепко спал на корме.



Крот вдруг отчетливо  
понял, что и ему давно пора  
на доковую. В конце концов,  
лодка и сама выплывет.

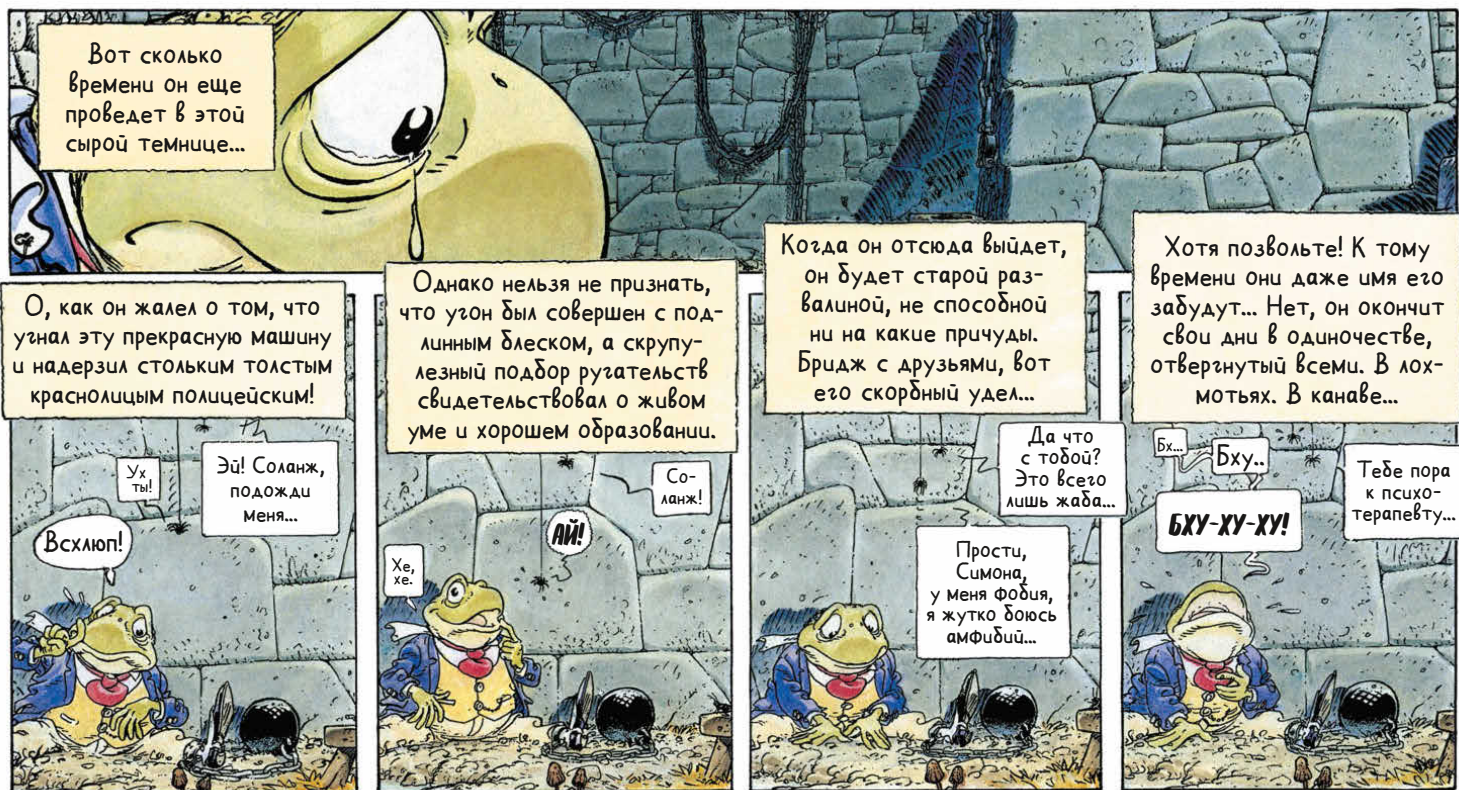




# 8. Приключения мистера Моуды











Стоило ей войти, как все-проникающий запах горячей, только с плиты, еды наполнил тесное подземелье.



Ноздри мистера Тоуда тут же различили бергамотовый чай, печеные яблоки и румяные тосты с маслом.



Все ясно! Она хочет соблазнить его самым верным способом – через желудок! О, коварные женщины...



Дудки! Несгибаемый Тоуд никому не позволит себя утешить!



Дешевый трюк! Ни одна уважающая себя амфибия не купится на столь неуклюжий маневр!



Хи-хи!

Я знала, что вы не такой суровый, как кажется...

До завтра?





С того дня заточение Жабы скрашивалось множеством милых бесед.

Расскажите мне о себе...

Дорогуша, лишь моя легендарная скромность не позволяет мне заявить, сколь выдающейся личностью является ваш покорный слуга!..



Понемногу она начала понимать, что это несчастное маленькое создание, скорее жалкое, чем опасное...

Расскажите о вашем доме...



О, это очень подходящая резиденция для джентльмена, там есть абсолютно все необходимое, это уникальное имение, оно частично восходит к шестнадцатому веку, но снабжено всеми современными удобствами. Плюс лодочный сарай, пруд, где водятся караси, конюшни, роскошный тенистый парк и персональный выход к реке! Пять минут ходьбы от...



Да будет вам!.. Я же не собираюсь его у вас покупать! Ха-ха-ха!

Хе-хе...

Тоуд воображал, что девушка проявляет к нему вполне определенный интерес, и очень сожалел, что она не высокого происхождения, ведь она была очень хорошенькой и восхищалась им выше меры.



И то правда: мистер Тоуд, потомственный аристократ, и дочь тюремщика...



Я... м-м-м...

Я должна вам что-то сказать... У меня есть тетка. Она работает прачкой.

Однажды она пришла к нему непривычно задумчивая...



Не озорчайтесь... У меня есть несколько теток, которые заслуживают быть прачками...



Вы можете хоть minutку помолчать? Речь идет о вашем побеге!..





Но Тоуд уже понял, что другого выхода нет. Как и подобает благородному джентльмену, он не скупясь заплатил за услугу.



Осталось облачиться в платье из ситчика, передник, шаль и поношенный чепец. И разумеется, связать тетюшку.

Так нормально? Не жмет?

Ну, за эти деньги...

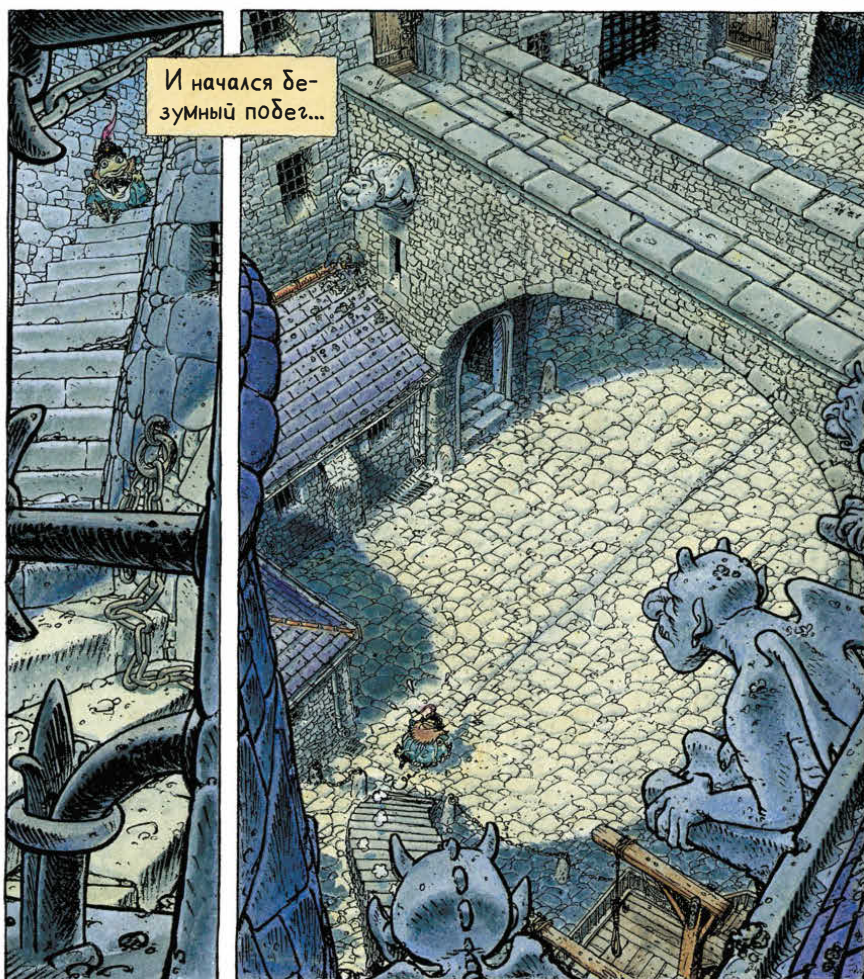
Я же говорил, я гораздо стройнее! Меня в один миг раскусят...

Тоуд предложил оставить тетюшке пару синяков для правдоподобия.

Лучше не теряйте времени! Бегите!







И начался де-зумный побег...



Но вдруг...

Э-э...

Привет, цыпочка! Все цветешь?

Отступить было некуда...



А это тебе для рывка!

Уй!

Так Жада испытал на себе всю тяжесть женской доли, поклявшись никогда больше не щипать медсестер...

Хе-хе!

Разве что чуточку...



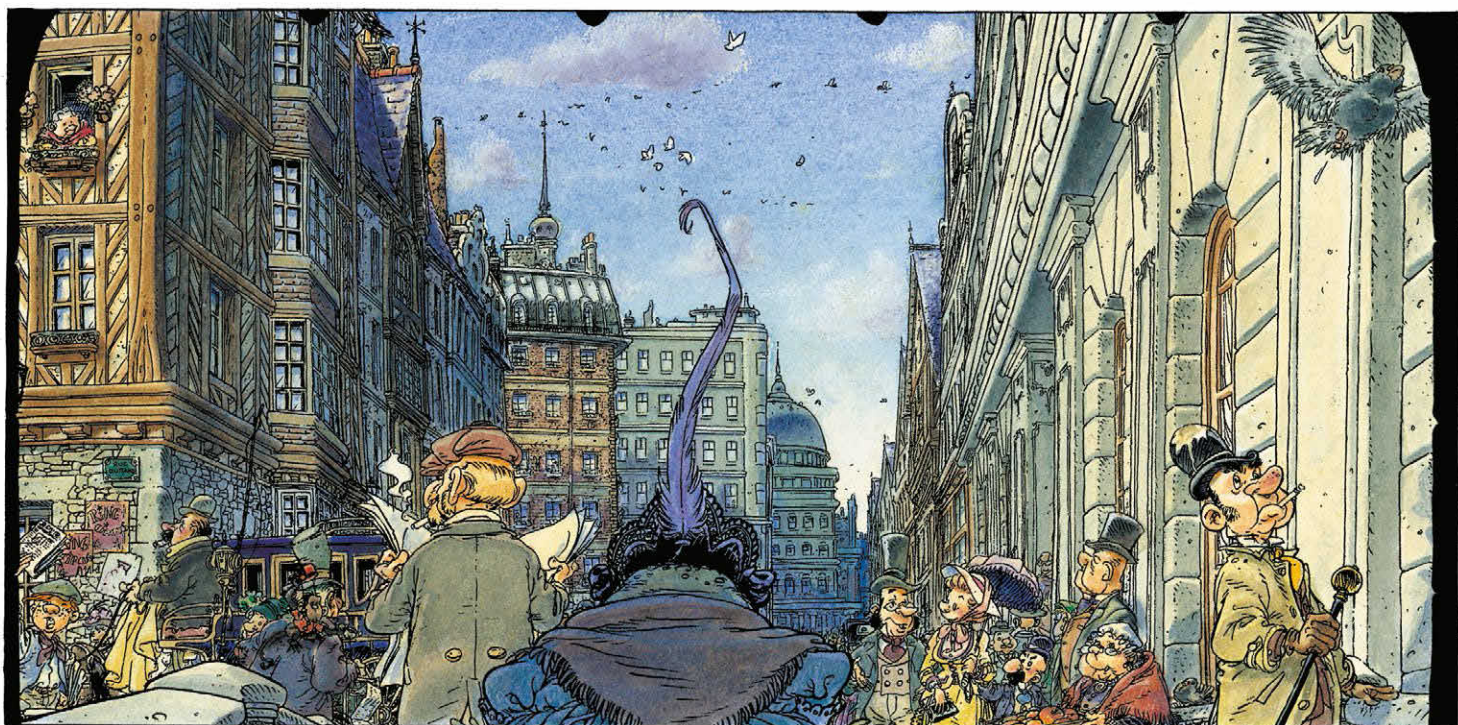
Грудияны! Невежу!

Да где ж этот проклятый выход? Меня того и гляди сцапают...

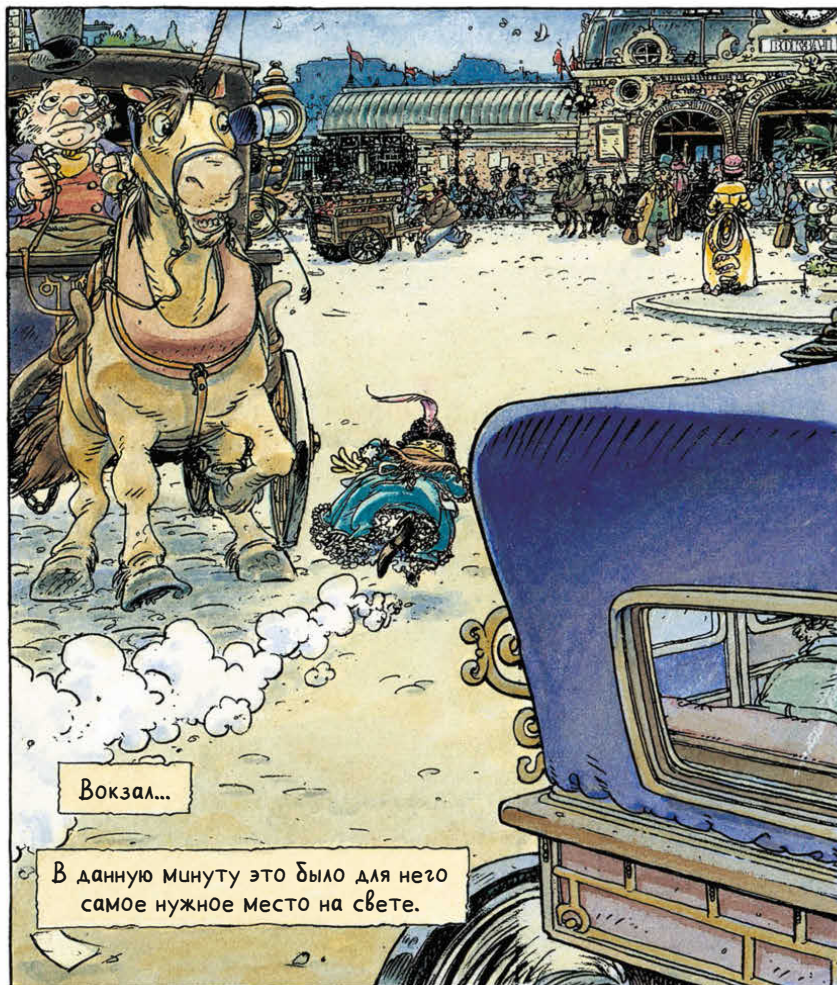


Эй ты!

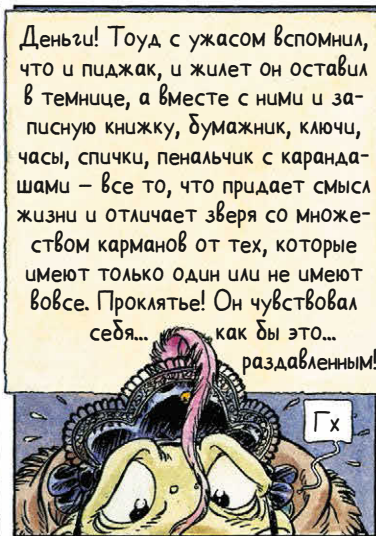
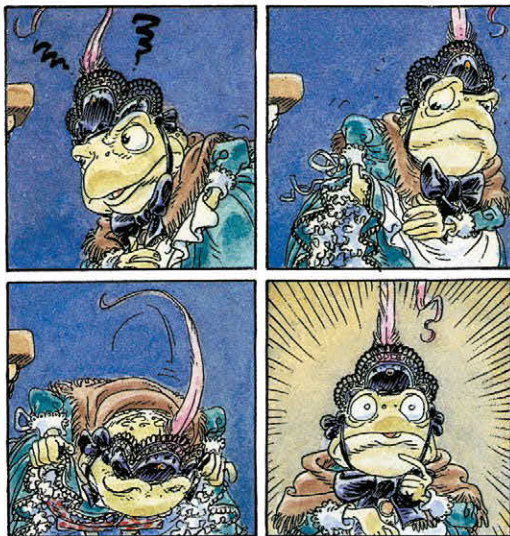
















Эй, матушка! Что случилось? Вид у вас не ахти...



Не сыграть на столь искреннем участии было решительно невозможно...

Я могу вам помочь?



О сэр, о мой бедный сэр!

Я упустила последний поезд...

Плохо дело. Плохо...

Что теперь будет с моими детками, с моими ненаглядными?!



Хлюп

Они все останутся голодными, и начнут баловаться со спичками, и попрокидывают керосиновые лампы, бедные, невинные крошки! После смерти их бедного отца за ними и присмотреть некому...

Не надо... Это так грустно...



Разве можно бросить в беде столь милую даму... Поднимайтесь, я вас довезу.

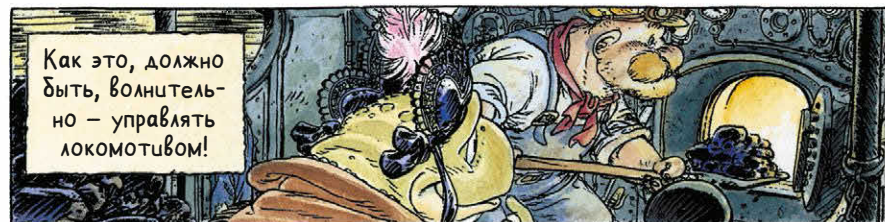


Спасибо, но у меня нет денег...

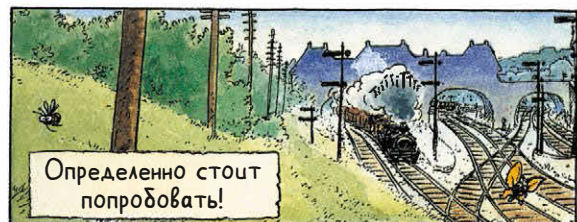


Ничего...

Мы это уладим.



Как это, должно быть, волнительно — управлять локомотивом!



Определенно стоит попробовать!

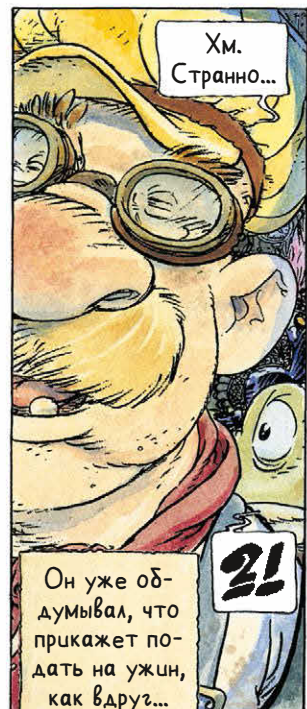


Зажмурившись, Тоуд вдыхал пьянящий воздух свободы...



Апчхи!

Он чувствовал, как с каждой минутой к нему приближаются родные пенаты, и добрые друзья, и похвалы, и восторги.



Хм. Странно...

Он уже обдумывал, что прикажет подать на ужин, как вдруг...

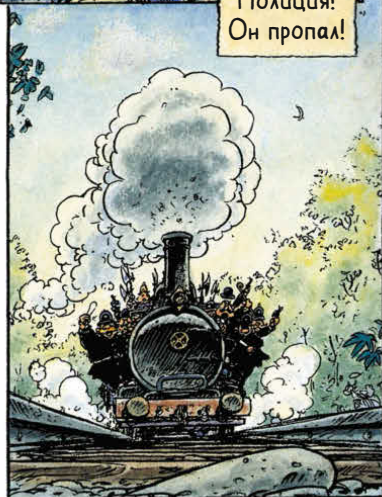
2!



За нами мчится какой-то поезд, хотя в эту сторону мы сегодня последние...



Полиция!  
Он пропал!



Сжальтесь!  
Я вам солгал.

Я вовсе не прачка,  
я — опасный злодей!  
Благодаря моим  
уму и отваге мне  
удалось дежать  
из отвратительной  
темницы, куда меня  
швырнули враги!..

У каждо-  
го свои  
недо-  
статки.

О мой  
добрый сэр!  
Если б вы  
знали, что  
мне довелось  
пережить!

От них даже  
апельсино-  
вого джема  
не дожدهшься  
на завтрак, вы  
представляете?

И что же  
вы натво-  
рили?

М-да. Однако  
я на рабочем месте,  
и я терпеть  
не могу,  
когда мной  
командуют.

Особенно  
полицейские.

Набейте топку  
углем, попробуем  
оторваться!

Слушаюсь,  
генерал.

Да так, чепуха...  
Я просто одолжил  
автомобиль у хо-  
зяев, которым он  
в тот момент не был  
нужен, потому  
что они завтракали...  
Но эти чиновники  
слишком поспешны  
с выводами!

Началась беспощадная гонка.



Ого!

Да у нас сегодня  
целое представление!



Увы, тяжелые вагоны  
не оставляли им ни ма-  
лейшего шанса.

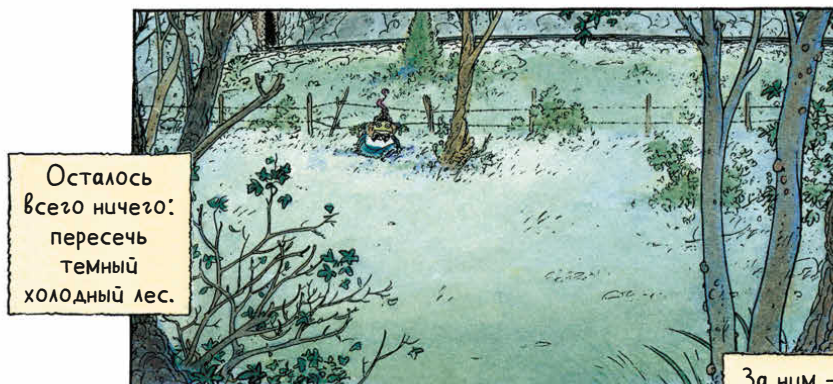
Бесполезно!  
Они до-  
гоняют!

Прости, но я  
не вижу дру-  
гого выхода.

Эй!

ЧТО ВЫ  
ДЕЛАЕТЕ?!!





За ним – Река, которая выведет к дому.

Быть может...





9. Дальнейшие приключения мистера Мюгга.







Какой жуткий кошмар... И холод... Я весь затек...

Брр...

Ай...



Выдержать. Еще один день. Как тяжело...

Уй-у.



И тут он всё-всё вспомнил.

Свое помутнение, приговор, тюрьму, погоню... Всё.



Свобода!

Само это слово, сама эта мысль грела его лучше пятидесяти одеял.



Все вчерашние страхи и тревоги рассеялись. Он чувствовал себя неуязвимым.

Мир принадлежал только ему.



Одна беда: надо прятаться. Его портрет наверняка уже висит на каждом столбе...



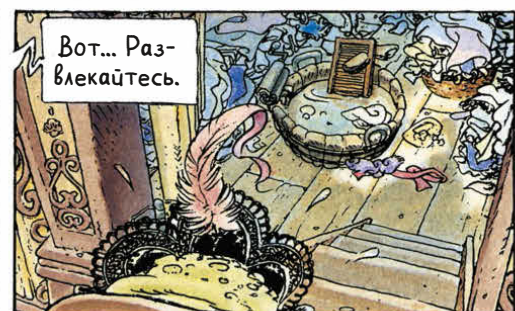
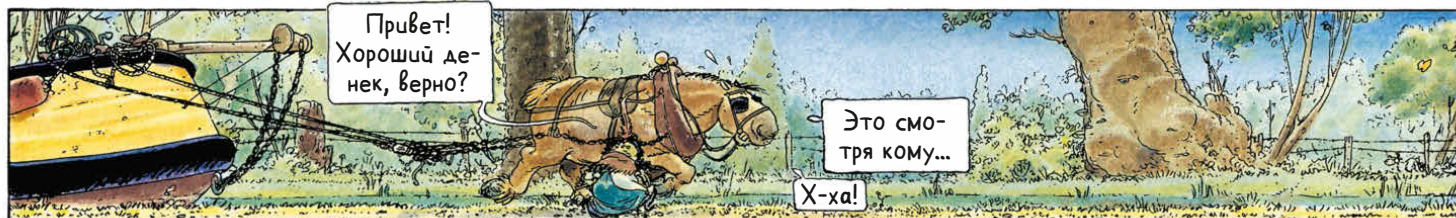
Но, с другой стороны... Что это, если не слава? И за нее тоже надо платить.



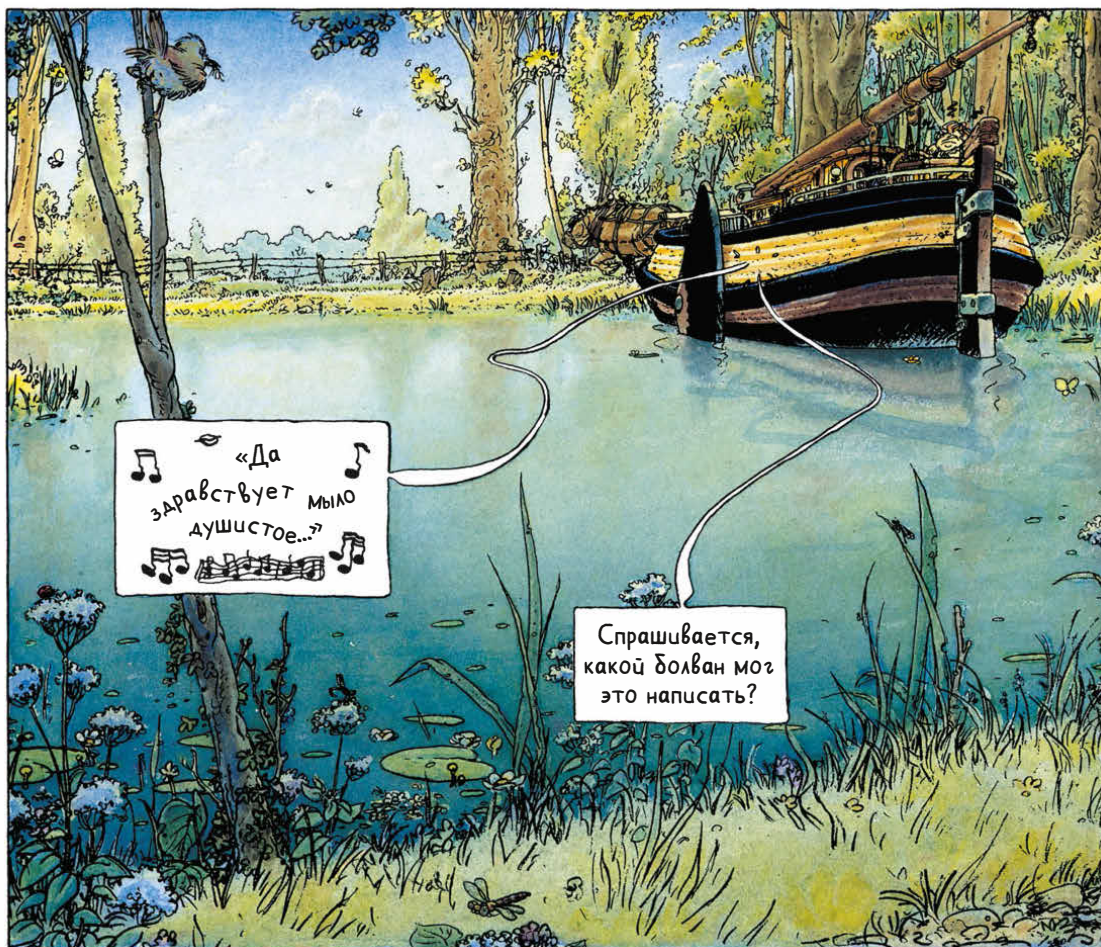
Погруженный в осмысление своей стремительно растущей популярности в комиссариатах, бедный Тоуд брел, куда выведет дорога... Она вывела его на берег канала.

Тогда он терпеливо зашагал вдоль него, справедливо полагая, что канал, несомненно, должен идти откуда-то и приходить куда-то.









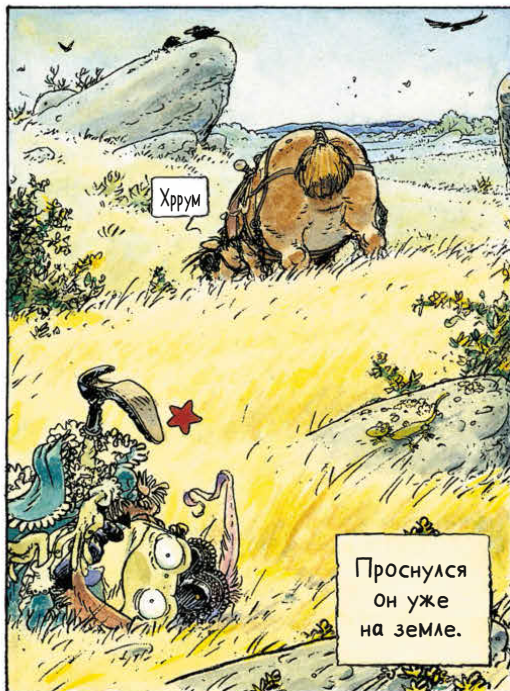
Прошло длинных полчаса, и каждая наступающая минута приносила мистеру Тоуду все большее раздражение.







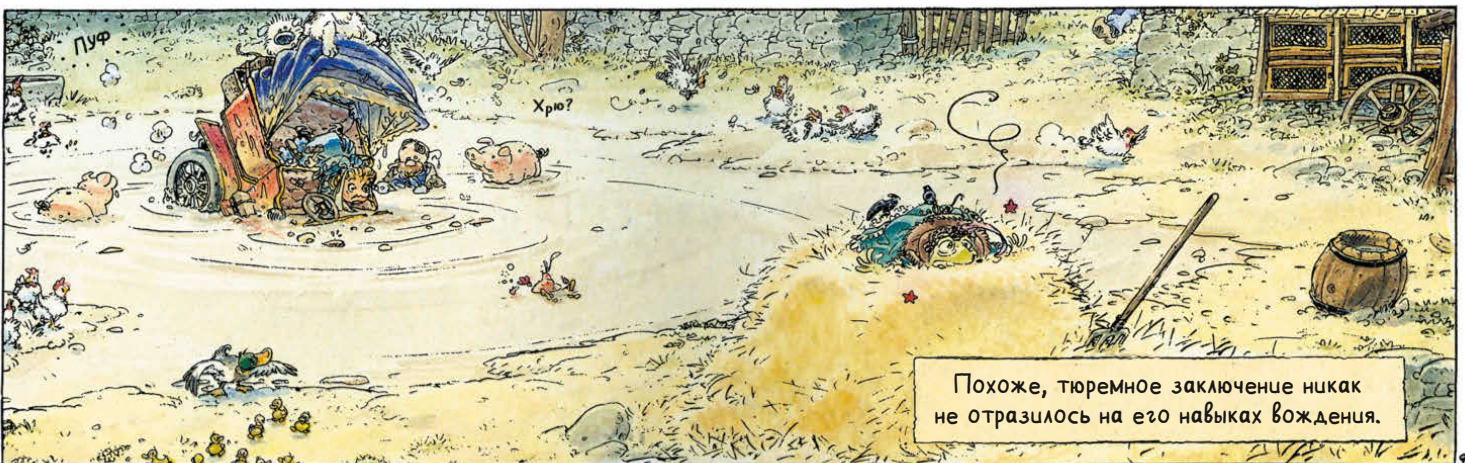
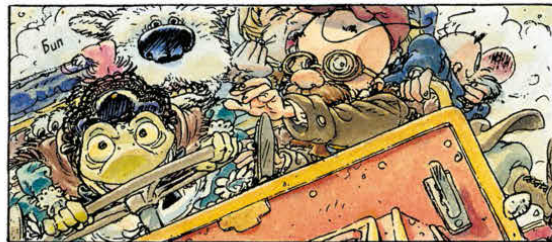




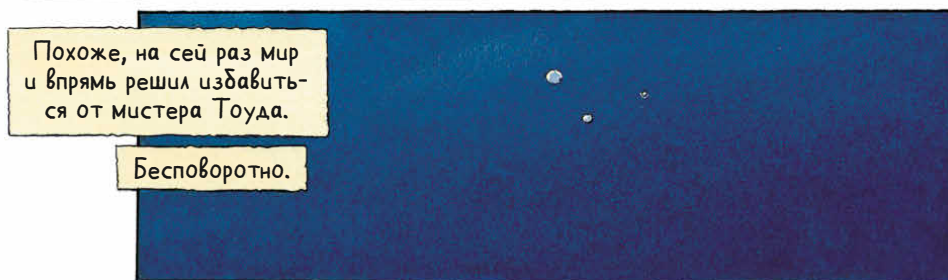
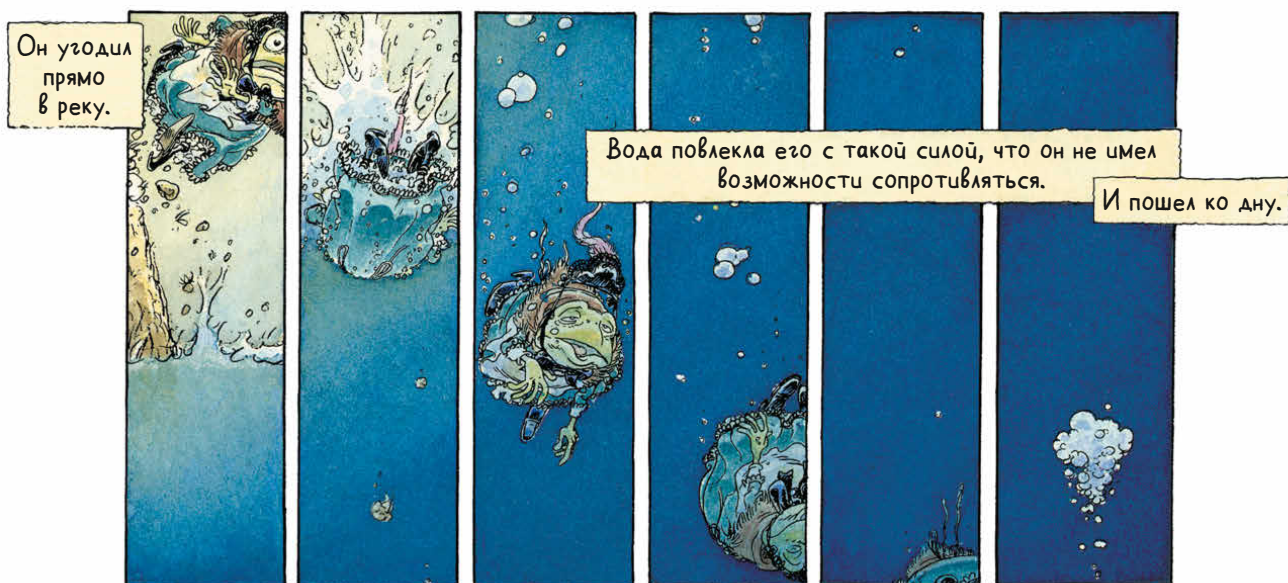






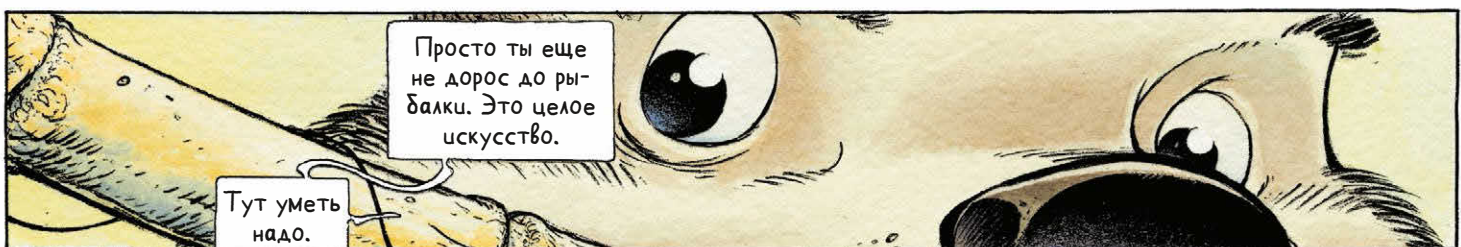
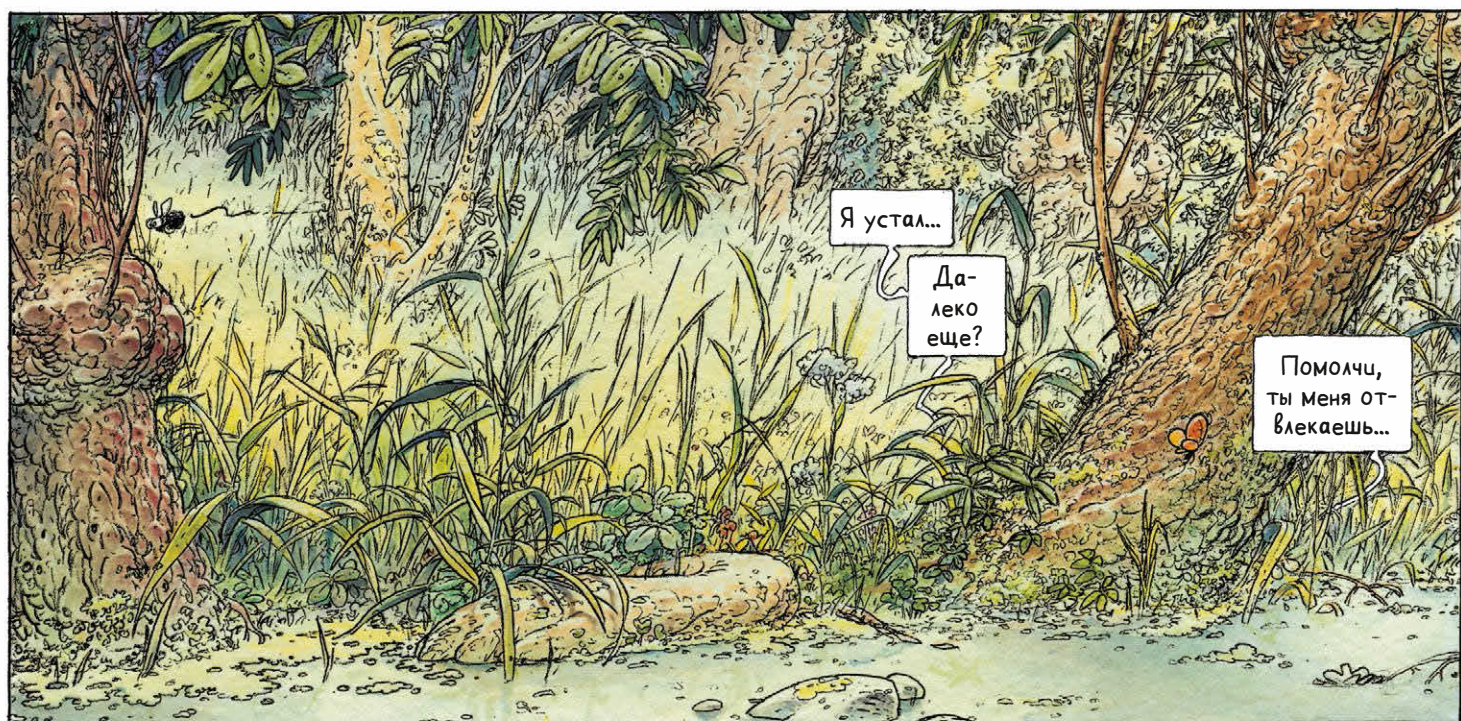




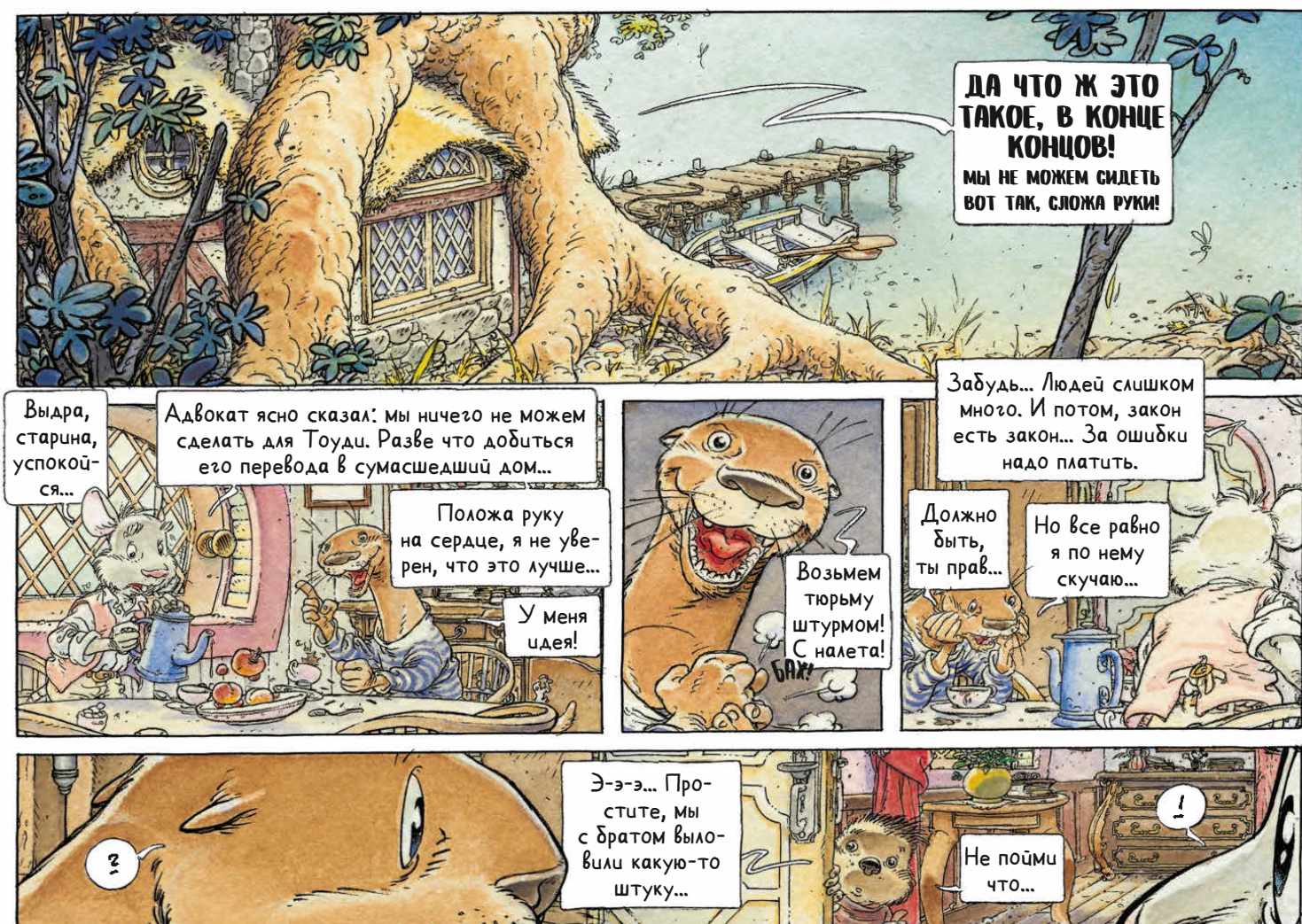
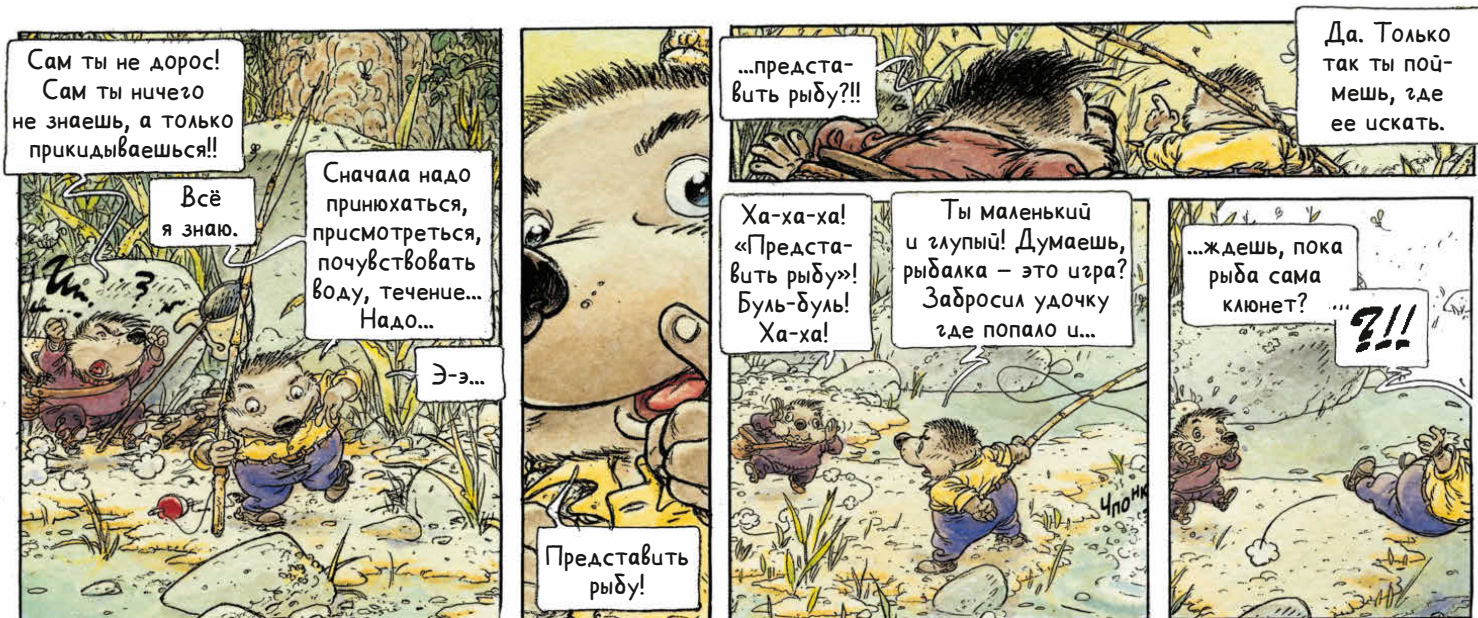




# 10. «Как летний ливень слёз поток»













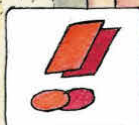
Не будем тратить лишний десяток страниц на то, чтобы живописать встречу друзей с мистером Тоудом, ибо это и правда был он. Лучше сразу перенесемся в дом Рэта...

А школа разве не в той стороне?..

Ну точно он, собственной персоной! Мы тут, понимаешь, волнуемся, а он в реке бултыхается, да еще в маскарадном костюме!..

Рэт был так счастлив, что приготовился с легкой душой простить Жаде все его выходки, художества, эскапады, все эти бесчисленные дурачества и коленца...

?!!



Мой дубовый паркет!

Мой восточный ковер!

Сейчас же отправляйся наверх, сними с себя эти тряпки и вымойся!

И надень шлепанцы!

...нет, наверное, рановато!

Жада сделал все в точности, как велел Рэт...

...и даже насчет шлепанцев не стал спорить.

А-а-а... Какое блаженство! Тоуд как следует вымылся, почистился и переделся. Жизнь налаживалась!

Кхгм.

Вот теперь он был готов предстать перед друзьями по-настоящему.

Та-дам!

Он и впрямь чувствовал себя обновленным.





Вот, мы накрыли для тебя стол, каких тебе давненько видывать не приходилось!

Давай наверни, а заодно расскажешь нам о своих приключениях. Бьюсь об заклад, там и драки были!



Здесь все самое вкусное: бергамотовый чай, печеные яблоки и румяные тосты с маслом...

Прости, апельсиновый джем кончился.



Жаба с жадностью набросился на угощение; он ел, ел и ел и при этом болтал, болтал, болтал не переставая, брызгая слюной во все стороны.

Ражмееетша! Я как лев отбивался от орды обжеумевших воднитш!

О нет...

Невероятно...

И не говори!



Хм!

Невероятно, что ни одно из злоключений не послужило тебе уроком! Лишь бы дахваться! Когда же ты наконец проявишь благоразумие?



Когда подумаешь о своих друзьях, позволишь им гордиться тобой?

По-твоему, очень приятно слышать, что я, мол, вожусь с уголовником?!!

Ну...



Глп.

Ты прав, Рэтти. Ты всегда очень разумно говоришь...



Кстати, пока я тонул, меня осенила действительно блестящая идея – насчет лодок, которые могли бы свободно плавать не только над, но и под водой, и таким об...



Я понял! Он «представил рыду»!!



Ладно. Это всё глупости, мысли вслух и не более. Отныне я буду вести размеренную, приличную жизнь, займусь хозяйством, приведу сад в порядок. Опять заведу пони с тележкой, чтобы кататься по окрестностям, как в старые добрые времена...

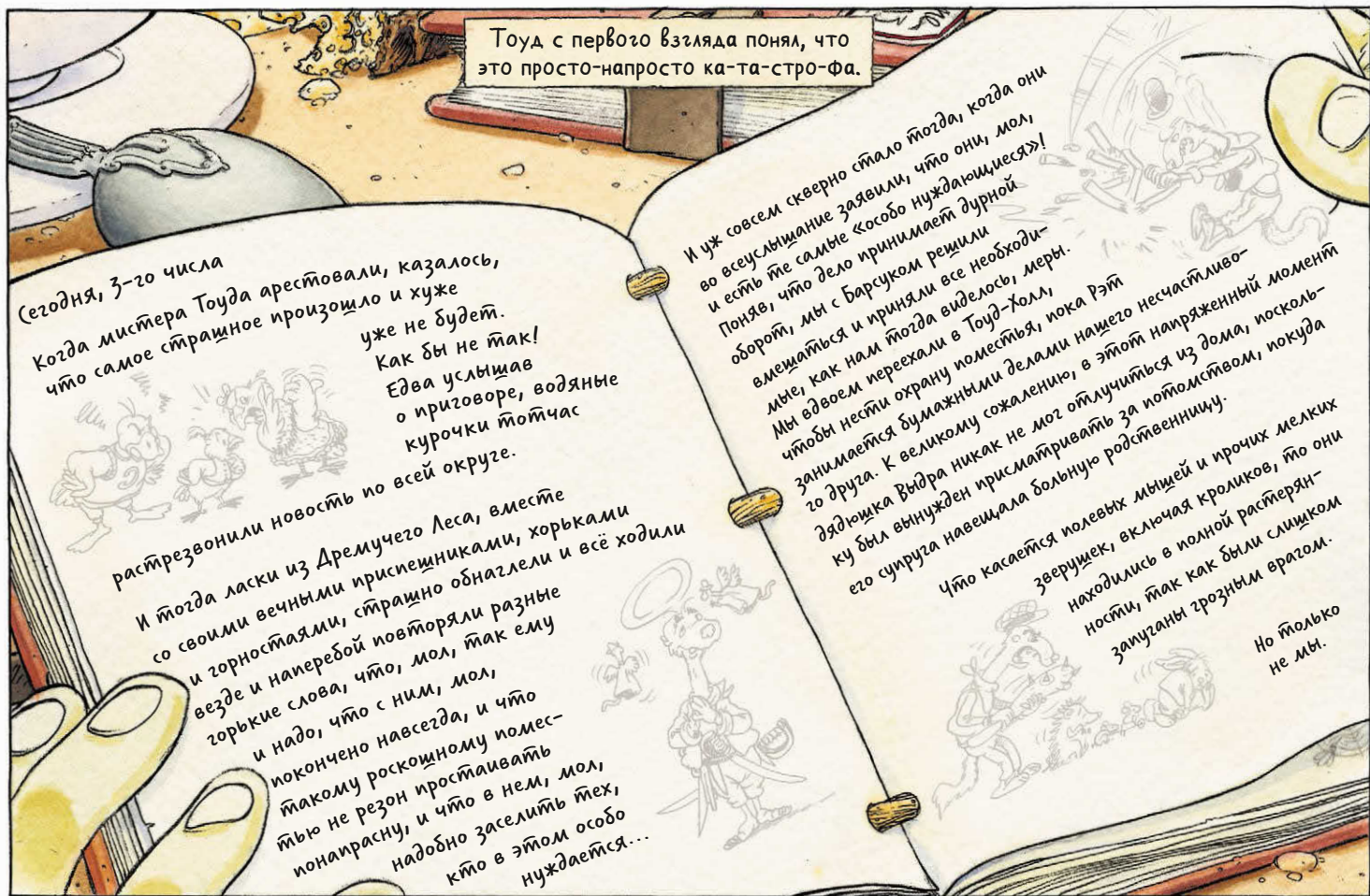
Красота...

Блеск.

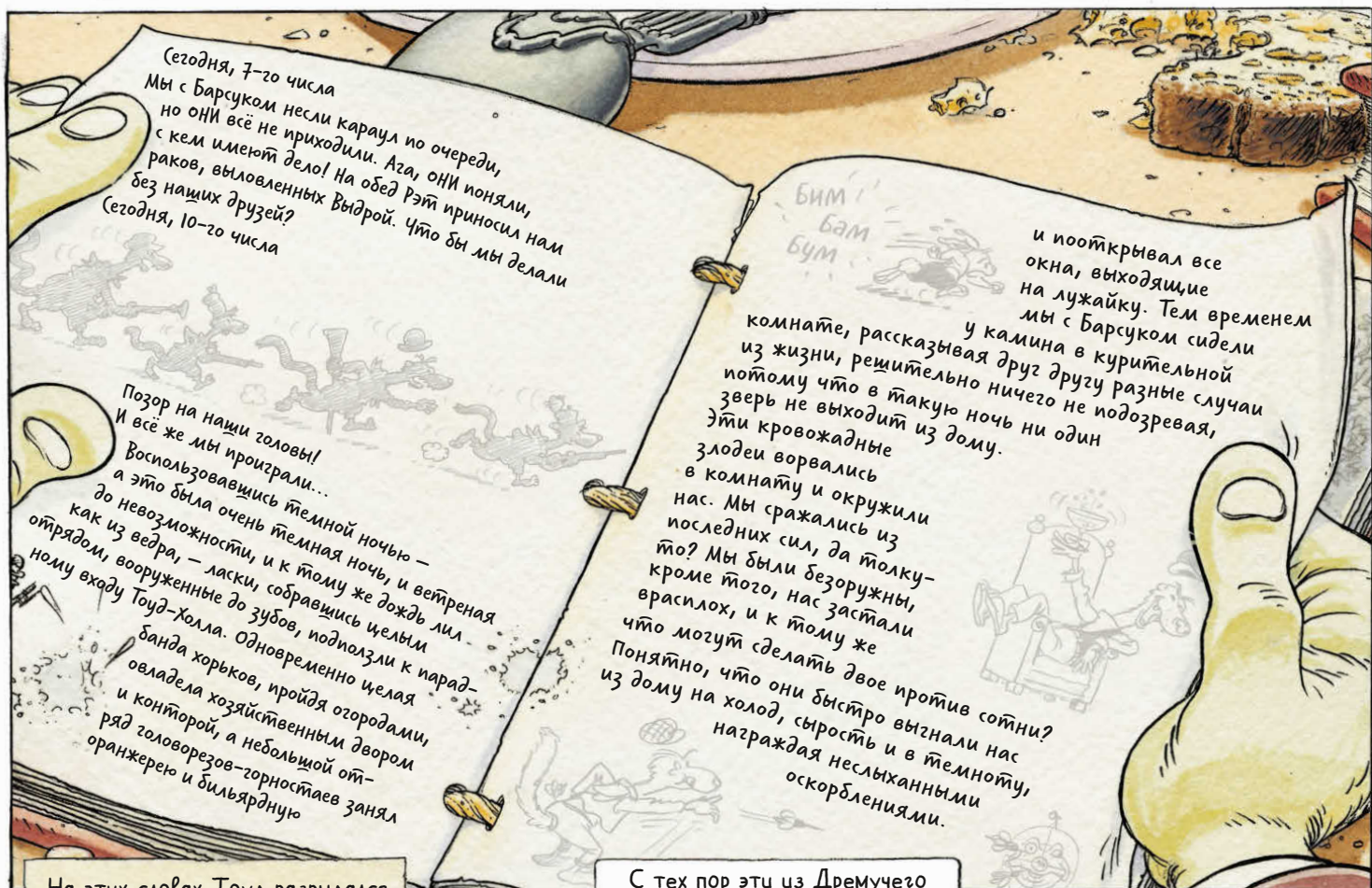


**КАК?!**  
ХОЧЕШЬ СКАЗАТЬ,  
ТЫ НИЧЕГО  
НЕ СЛЫШАЛ?!!









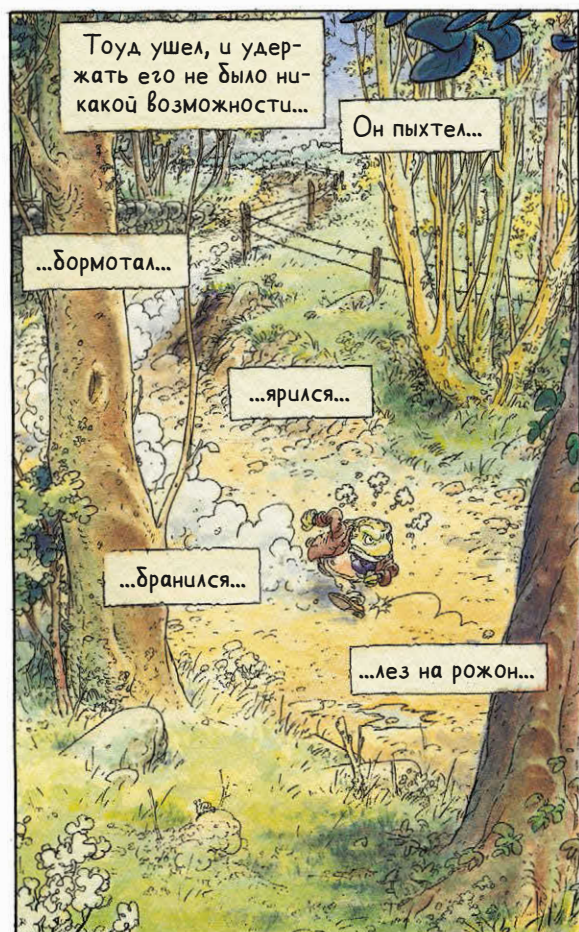




Да за кого они меня принимают?! Меня, Тоуда! Потомственного аристократа! Ну я им покажу! Ну я им задам!

Тоуди, стой! Это бесполезно...

Ух ты! Я с радостью бы остался посмотреть продолжение, но пора малышей кормить...



Тоуд ушел, и удерживать его не было никакой возможности...

Он пытался...

...бормотал...

...ярился...

...бранился...

...лез на рожон...



Справа чисто...

Слева чисто...



Уф!

Автомобилей в поле зрения нет...



...не замечая препятствий...



...?!... Наверное, ураган...



...пока не дошел до парадных ворот Тоуд-Холла.



Стой! Кто идет?

Жабу чуть удар не хватил.



Кто тебе позволил так со мной разговаривать? Выходи сейчас же! Или ты меня не узнал?

Отчего ж не узнать...



Ха Ха Ха Ха Ха Ха Ха









Ну, что я говорил? Сядь и сообрази, что ты сделал. Потопил мою лодку, которую я так люблю! Загубил мой прекрасный костюм, который я дал тебе поносить. Ну право же, Тоуд, свет не видел такого невозможного существа!

Апчихи!

Честное слово, ты не заслужил иметь таких верных друзей, Тоуд! Когда-нибудь, когда будет уже поздно, ты пожалеешь, что не ценил их!

Ты прав...



Я удивляюсь, как ты еще ухитришься сохранять друзей. Нет, правда!

Хо-хо. Да там, похоже, гроза...

Сморк...



Так-так, дружеская беседа в самом разгаре... А я вам ужин принес!

По дороге я задежал к Кроту и прихватил у него костюм, тебе будет впору!...

Очень мило! По-твоему, я такой толстый? Ты б еще у Барсука костюм одолжил!

И тебе не стыдно? С друзьями так не разговаривают!



Я пойду и разделю с ними все трудности! Дождь... Холод...

Дождь! Мое делье!



Это был Барсук.



Казалось, присутствие Жабы его даже не удивляет. Он хмуро кивнул...

А, это ты. Какое несчастье.

...и пошел к столу.







Наутро Тоуд, по своему обыкновению, встал очень поздно. Окутанный сладостной дымкой одержанных во сне великолепных побед, он наконец соизволил спуститься. Выдра – само собой, с большим сожалением – давно убежал, призываемый домашними хлопотами; Крот куда-то ускользнул, никому не сказав ни слова.



Утром, когда я увидел, что старая прачкина одежда так и висит возле камина, меня осенило! Я надел платье, чепчик, накинул шаль и отправился в Тоуд-Холл...



И?..

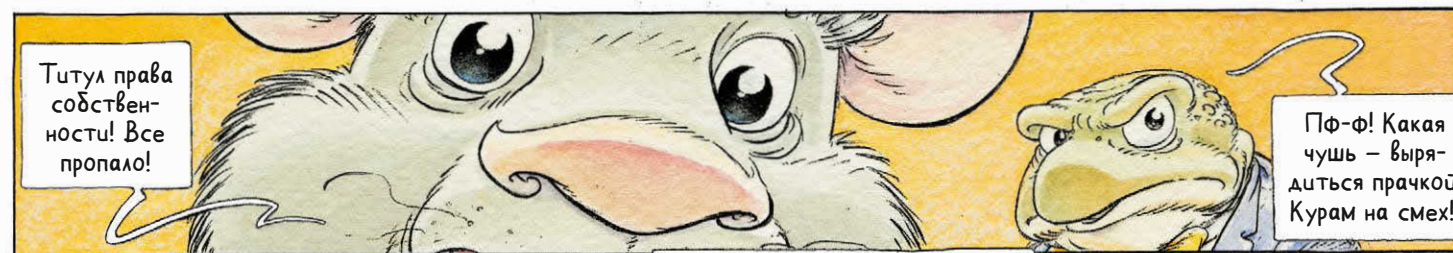


Они меня, естественно, обругали... но надавали целый ворох белья для стирки!



А главное, я узнал, что сегодня вечером у них намечен банкет в честь прибытия нотариуса и подписания документа, я не разобрал какого.

Хм.



Титул права собственности! Все пропало!

Пф-ф! Какая чушь – вырядиться прачкой! Курам на смех!!



Не знаю, что на меня нашло, но я тут же им заявил, что завтра на них нападет целая армия крыс, барсуков, жаб и кротов и что им лучше убраться подальше-поздорову.

Да вы с ума сошли!

Напротив, Крот всё сделал отлично! Молодец!

Ха! Видели бы вы их!



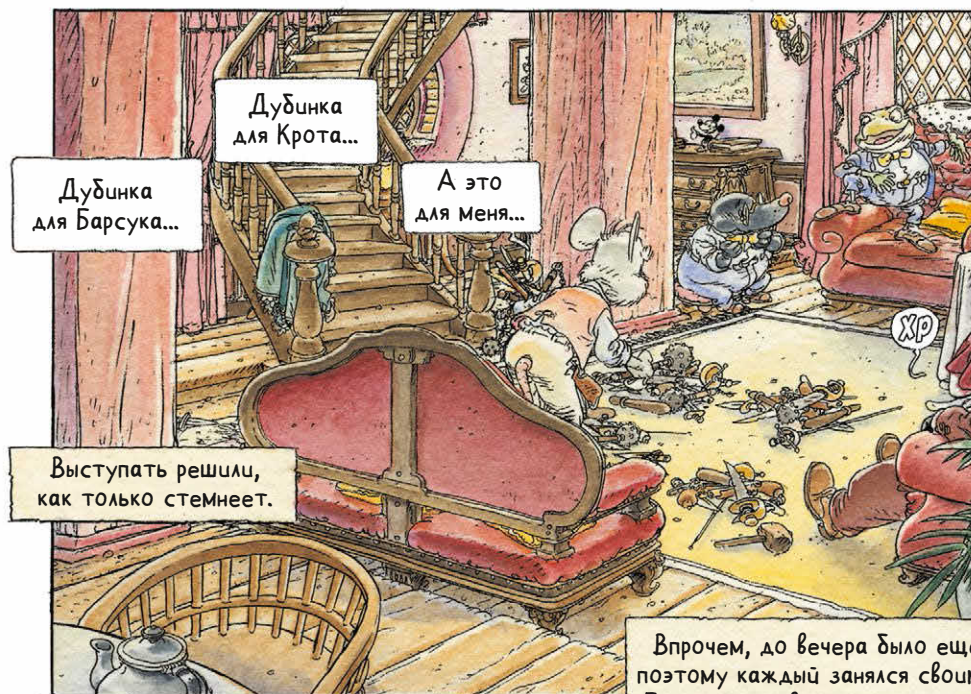
Когда сегодня вечером мы нанесем им визит, они будут так перепуганы, будто их и впрямь атакуют со всех сторон.

Да, но как мы войдем?

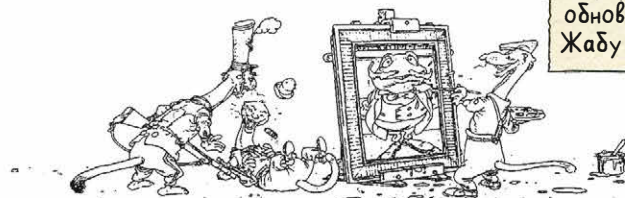


Сейчас я сообщу вам великую тайну...





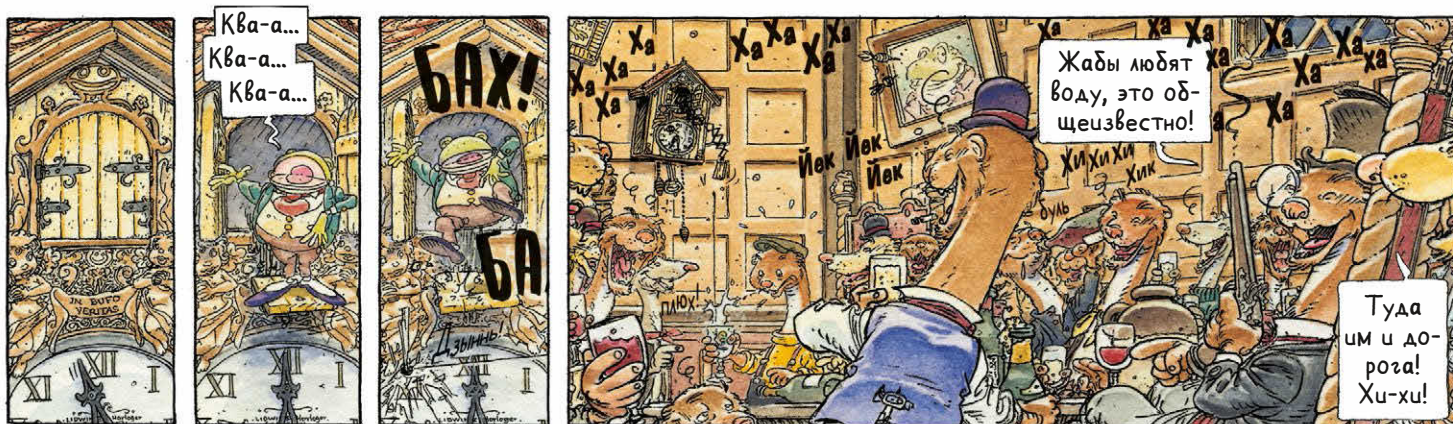
Впрочем, до вечера было еще далеко, поэтому каждый занялся своими делами. Барсук отправился подремать, Рэт возобновил приготовления, а Крот заставил Жабу рассказать все свои приключения...



Ну а вы? Чем вы планируете заняться? Отдохнуть? Заморить червячка? Или просто перевернуть страницу?..



## 11. Возвращение Одиссея







Осторожнее,  
Тоуди...

Знаю, знаю, мох  
скользкий! Я не глухой!



От меня не от-  
ставайте и смо-  
трите под ноги.

ПЛЮХ!



Тоуда торопливо отжа-  
ли, вытерли и поставили  
на ноги. Наконец все они  
проникли в потайной ход...

Экспедиция  
действитель-  
но началась.

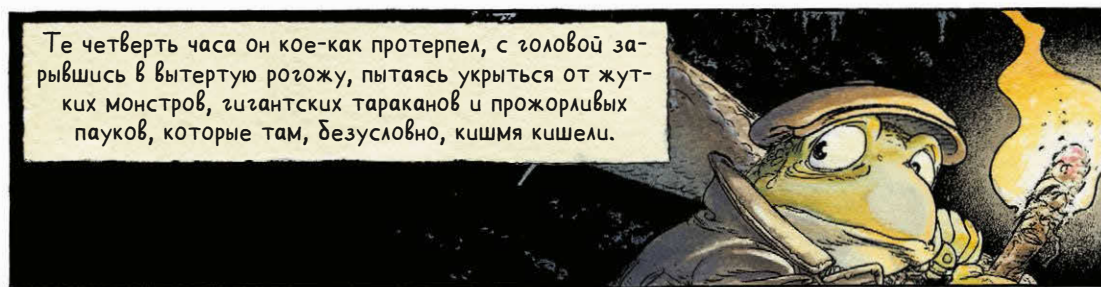


И тут челюсти бедного Тоуда начали отбивать ба-  
рабанную дробь – то ли от страха, то ли от холода.

Сказать по чести, он и правда промок  
до нитки, а в подземелье было нежарко.



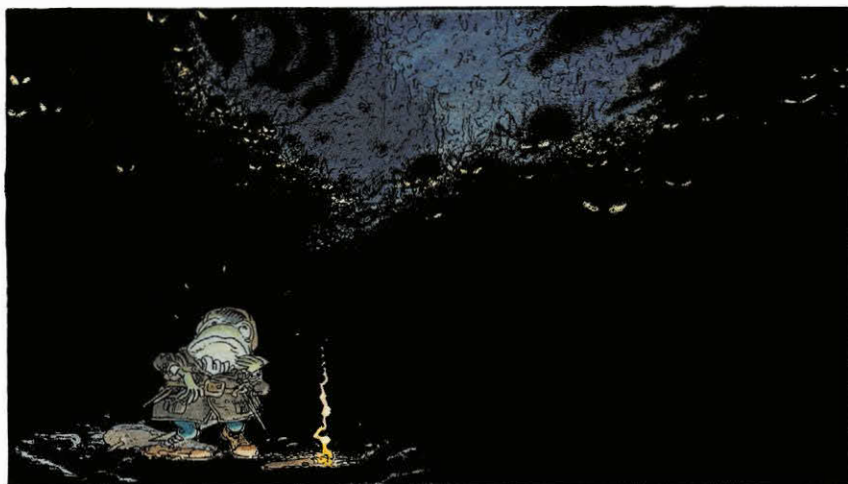
Но еще больше его пугала крошечная тьма. С того  
дня, как после поджога конюшни отец запер его  
в винном погребе, он не переносил темноты.



Те четверть часа он кое-как протерпел, с головой за-  
рывшись в вытертую розожу, пытаясь укрыться от жут-  
ких монстров, гигантских тараканов и прожорливых  
пауков, которые там, безусловно, кишмя кишели.



Погруженный  
в воспоминания,  
он не заметил,  
как остался один...







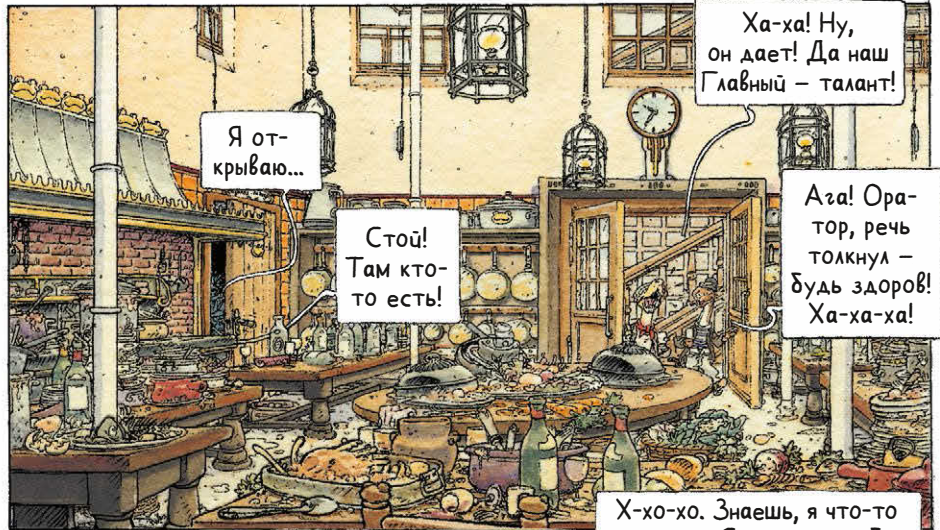




Отлично,  
так они нас  
не услышат...

Никого  
не видно...

Ммф!



Я от-  
крываю...

Стой!  
Там кто-  
то есть!

Ха-ха! Ну,  
он дает! Да наш  
Главный – талант!

Ага! Ора-  
тор, речь  
толкнул –  
будь здоров!  
Ха-ха-ха!



«Братя, я постараюсь  
больше не задерживать  
ваше внимание...

...но прежде  
чем я сяду  
на свое  
место...

(продолжительные  
аплодисменты)

(громкий смех,  
крики восторга)

Хо!



...я бы хотел сказать слово  
о нашем добром хозяине,  
которого все мы знаем.  
О нашем  
мистере  
Тоуде».

(смех, бурные  
аплодисменты)

Ха!



«ДОБРЫЙ Тоуд, ЧЕСТНЫЙ  
Тоуд, СКРОМНЫЙ Тоуд.  
БЛАГОРОДНЫЙ Тоуд, который  
любезно позволил нам поселиться  
в его заброшенном доме, пред-  
почтя ему заточе-  
ние и раздумья».

(нарастаю-  
щий смех)

Негодягдл!

Хи,  
хи



Х-хо-хо. Знаешь, я что-то  
не наелся. Сгоняю-ка за ба-  
ночкой печеночного паште-  
та, в кладовке оставалась  
пара-другая. Вкус странный,  
но с майонезом и солеными  
огурцами сойдет...

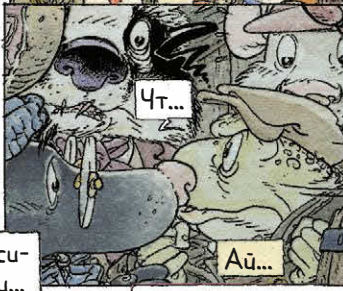
Тебе  
взять?

Хи-хи-  
хи-хи

Гррр!



О, эти  
ароматы  
съестного...



Чт...

Ай...



Мое  
фуа-  
гра!

В кладовке? Ай-яй-яй!..



Погоди! А пе-  
сенку помнишь?

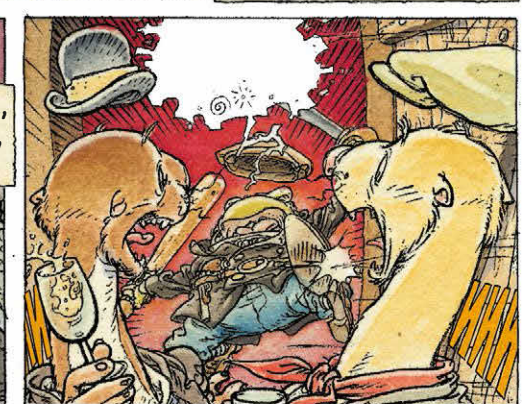
Хо-хо! Как  
же там  
было?.. А!..

Уф!

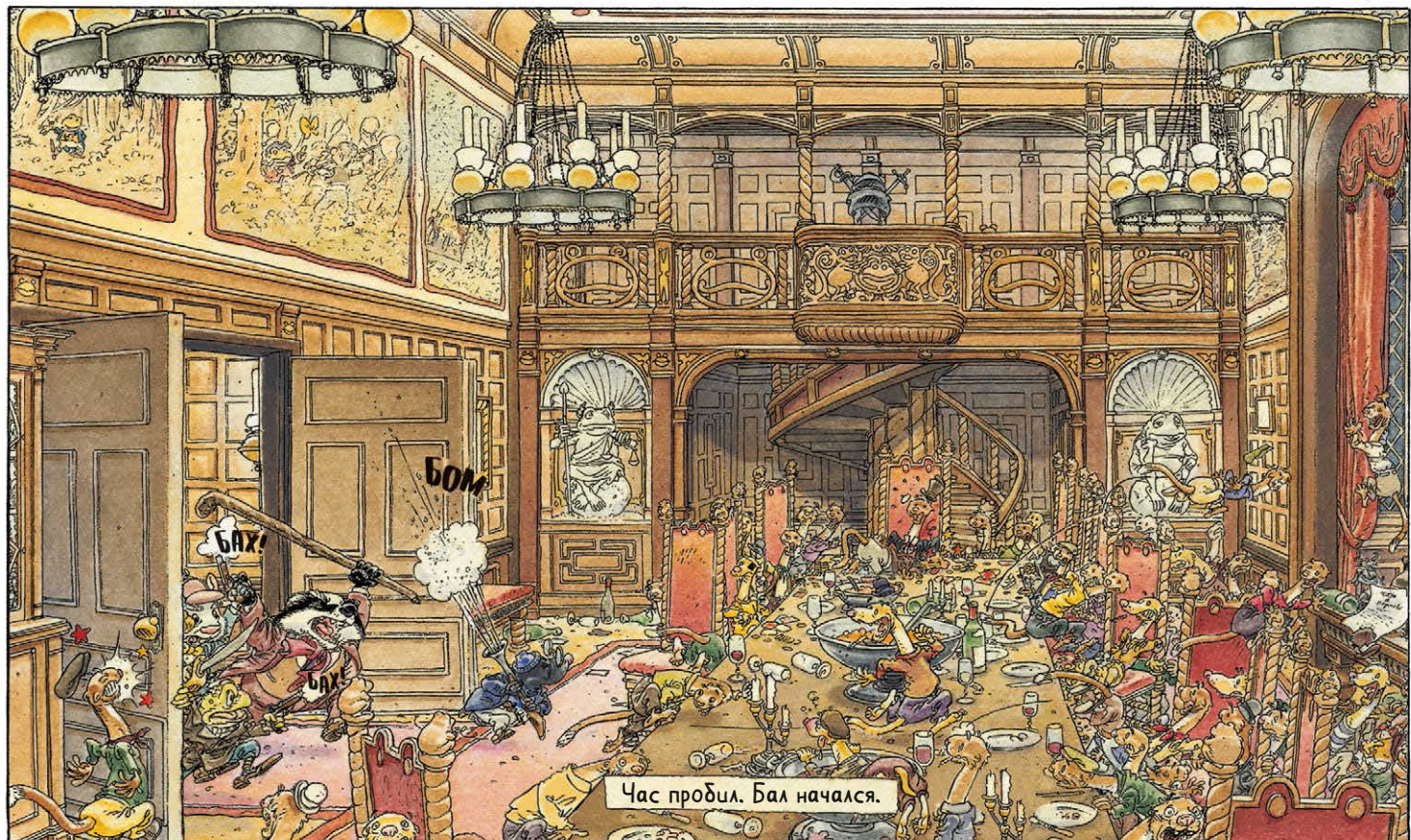


Шел на прогулку мистер  
Тоуд, по улице шагая.  
Его раздуло как слона –  
вот жалость-то какая!  
Ведь Жада глу...

И тут Тоуда,  
естественно,  
прорвало.

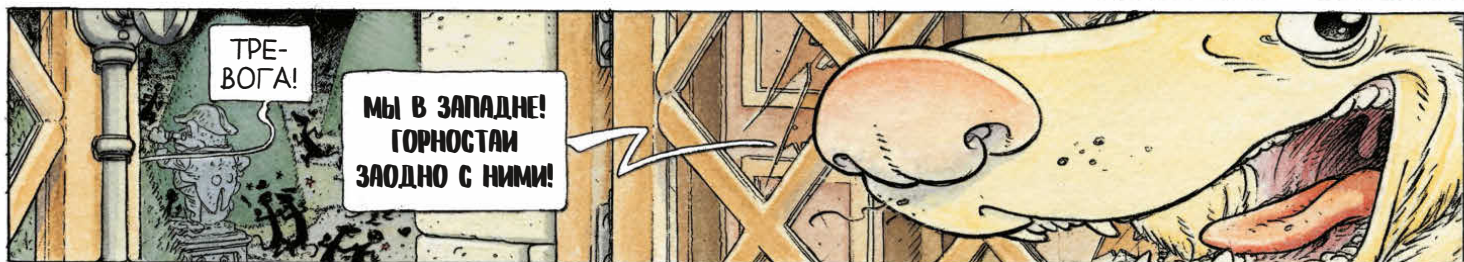




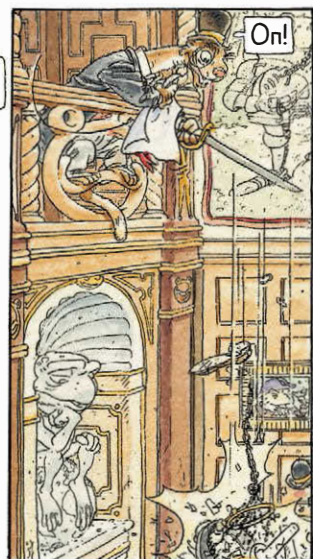




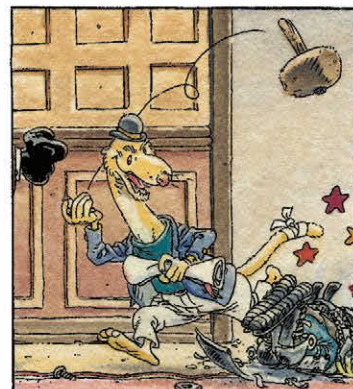
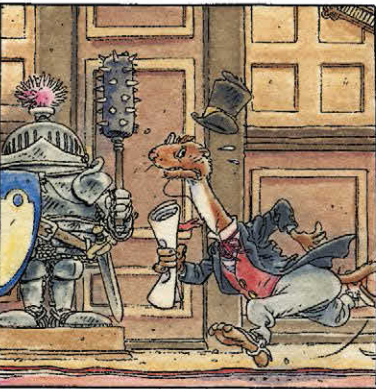
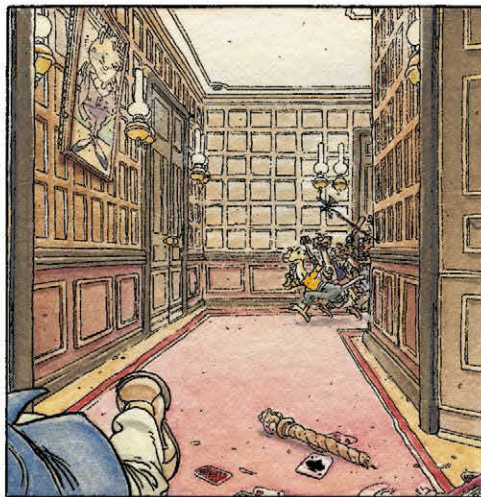
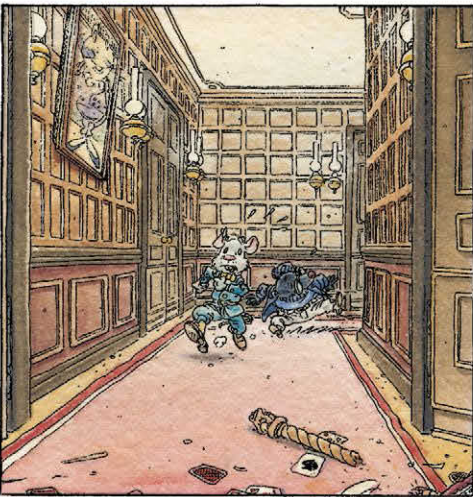
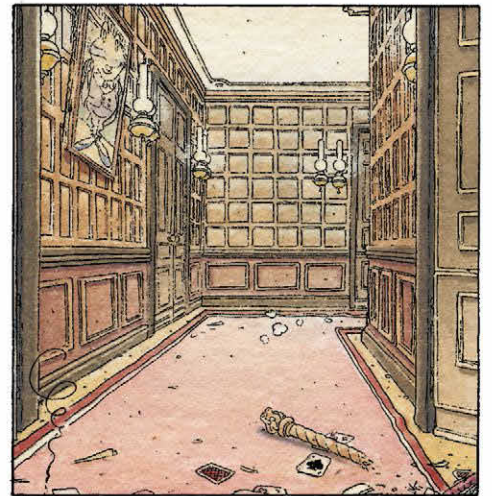
Их было всего-то-навсего четверо, но охваченным паникой ласкам казалось, что вся столовая полна чудовищ – серых, черных и рыжих, гикающих и раздающих удары дубинками грандиозных размеров; и они бежали с визгом ужаса и отчаяния, кидаясь в разные стороны – кто в окна, кто в печную труду, только бы поскорее, только бы подальше ударить от этих ужасных дубинок.



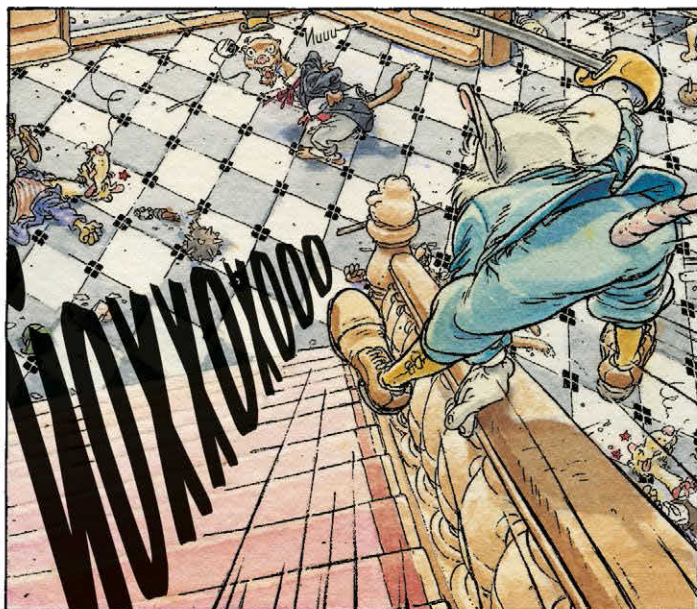












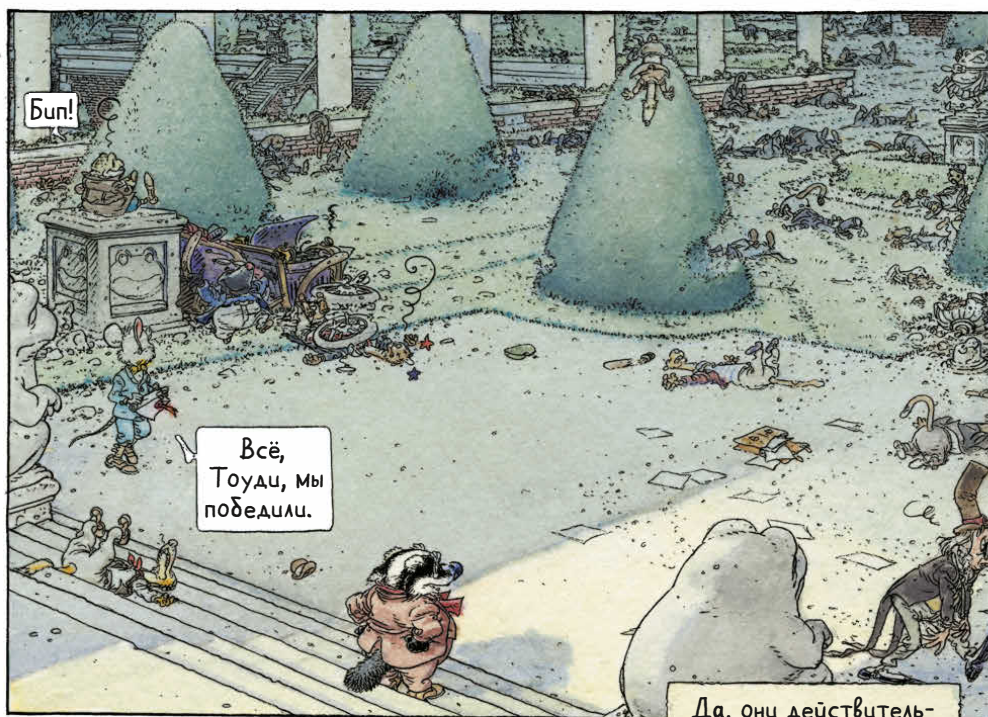
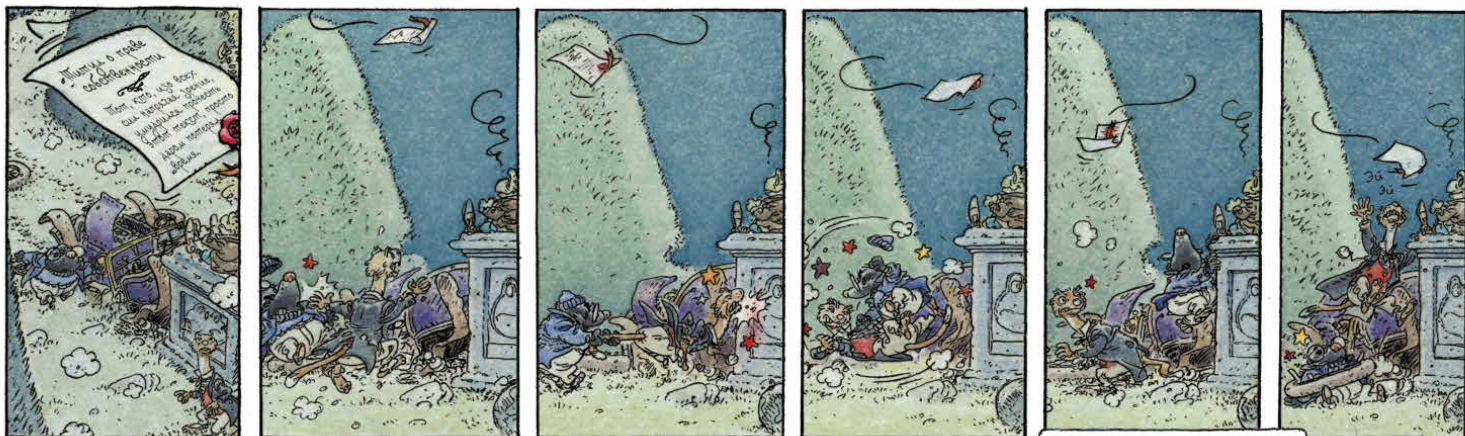














# Эпизод

Разумеется, такую победу следовало отметить! Как радушный хозяин, Жада настежь открыл для друзей винный погреб – точнее то, что от него осталось. Чуть позже, когда все ушли спать, он еще долго красовался перед большим зеркалом, во всех деталях изображая, как он в одиночку спас титул, поместье и весь мир в придачу.



Тоуд, который, как всегда, спустился к завтраку в позорно поздний час, обнаружил на столе некоторое количество яичных скорлупок, кусочки остывших, похожих на резину тостов, кофейник, на три четверти пустой, и больше почти ничего. Это плохо подействовало на его настроение, тем более что это был, как ни крути, его дом.





Никакого тебе, понимаешь, завтрака в постель, а вместо этого ранний подъем под перестук швабр... Его охватило смутное беспокойство касательно дальнейших событий...



А, Тоуди! Очень вовремя!

Кофе! Апельсиновый сок! Румяные тосты! Может, он зря волнуется?..



Нет-нет, поешь позже! У тебя много работы.

Нет, не зря... Первое впечатление не обманывает!



А?

Садись к столу и напиши приглашения всем друзьям. Банкет будет вечером.

Что-о?! Мне торчать дома и писать эти паршивые письма в такую прекрасную погоду, когда хочется обойти всю мою усадьбу, всё привести в порядок, покрасоваться и порадоваться?..

Даже не подумаю! Я не какой-то там думогомарак! Никогда владелец Тоуд-Холла...



Хотя... Да, конечно, дорогой Барсук! Чего стоят мои желания и удобства по сравнению с желаниями других! Заказывай банкет, выбери, что ты сам захочешь, считай, у тебя карт-бланш. А после присоединяйся к беседе наших друзей...



...забывших обо мне, о моих трудах и заботах. Я приношу это прекрасное утро в жертву долгу и дружбе!

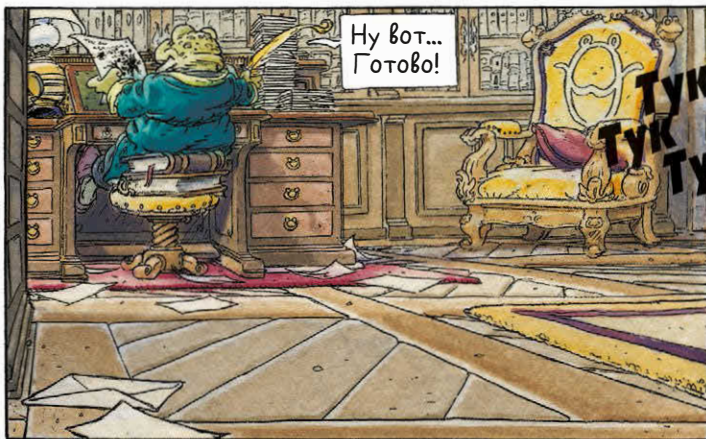


Хе-хе.

Барсук посмотрел на него с большим подозрением. Уж слишком резкая перемена...

Хм.





Ну вот...  
Готово!

ТУК  
ТУК  
ТУК



Блестящая  
мысль!

Простите, сэр,  
я тут подумал,  
не захотите ли  
вы пропустить  
стаканчик  
портвейна пе-  
ред обедом...



А раз уж вы здесь,  
прошу, окажите  
мне небольшую ус-  
лугу... Вот, нужно  
разнести несколько  
приглашений...



К обеду Тоуд спустился почти вовремя:  
остальные едва успели усесться за стол.  
Он был весел и до крайности доволен собой.

Друзья,  
приятного  
аппетита!

Ик!

Я поднимаю  
этот бокал  
за грядущий  
праздник!

«Друг  
мой...

...тебе посчастливилось оказаться  
в числе приглашенных на грандиозный  
банкет, который состоится сегодня  
вечером благодаря щедрости и вели-  
кодушию мистера Тоуда. В программе  
банкета предусмотрены следующие  
увеселения: вступительное слово  
мистера Тоуда. (Речи и обращения  
продолжатся в течение всего вечера.)  
Краткое содержание: наша тюремная  
система; водные пути старой Англии;  
торговля лошадьми и как следует  
ею заниматься; собственность: права  
и обязанности; осоденности вождения  
автомобиля и роль машин в охране  
здоровья и собственности...

Песенный цикл (собственного со-  
чинения) исполняет мистер Тоуд  
под аккомпанемент автора.

Приветствие в адрес хозяина  
поместья исполняет  
мистер Тоуд.

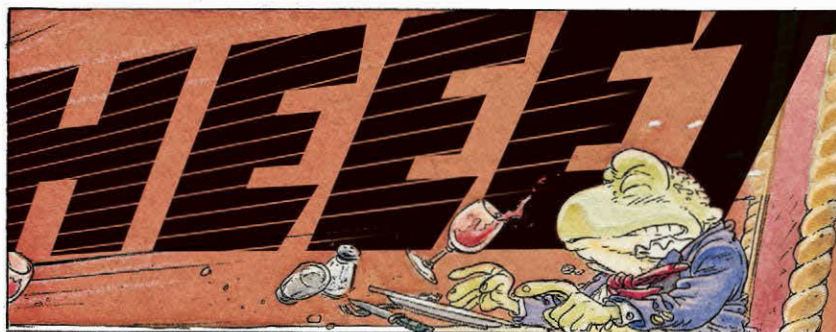
Заключительная речь  
мистера Тоуда.

Г... где вы  
это взяли?  
Я ж отдал  
все приглас-  
шения...

...Ласке. Я знаю. К счастью,  
мне удалось перехватить его,  
когда он только отправился  
их разносить. Я еще утром по-  
чужал неладное, потому и решил  
поглядеть на эти твои «приглас-  
шения». Пришлось конфисковать  
все. А то песни ему, видишь ли,  
подавай, круассан и каравай!

Что, ни од-  
ной малю-  
сенькой  
песен...

В итоге бедный  
Крот сидит сейчас  
в синей спальне  
и заполняет нор-  
мальные пригласи-  
тельные билеты.



...Ладно.

Боже, как  
безжало-  
стен этот  
мир...

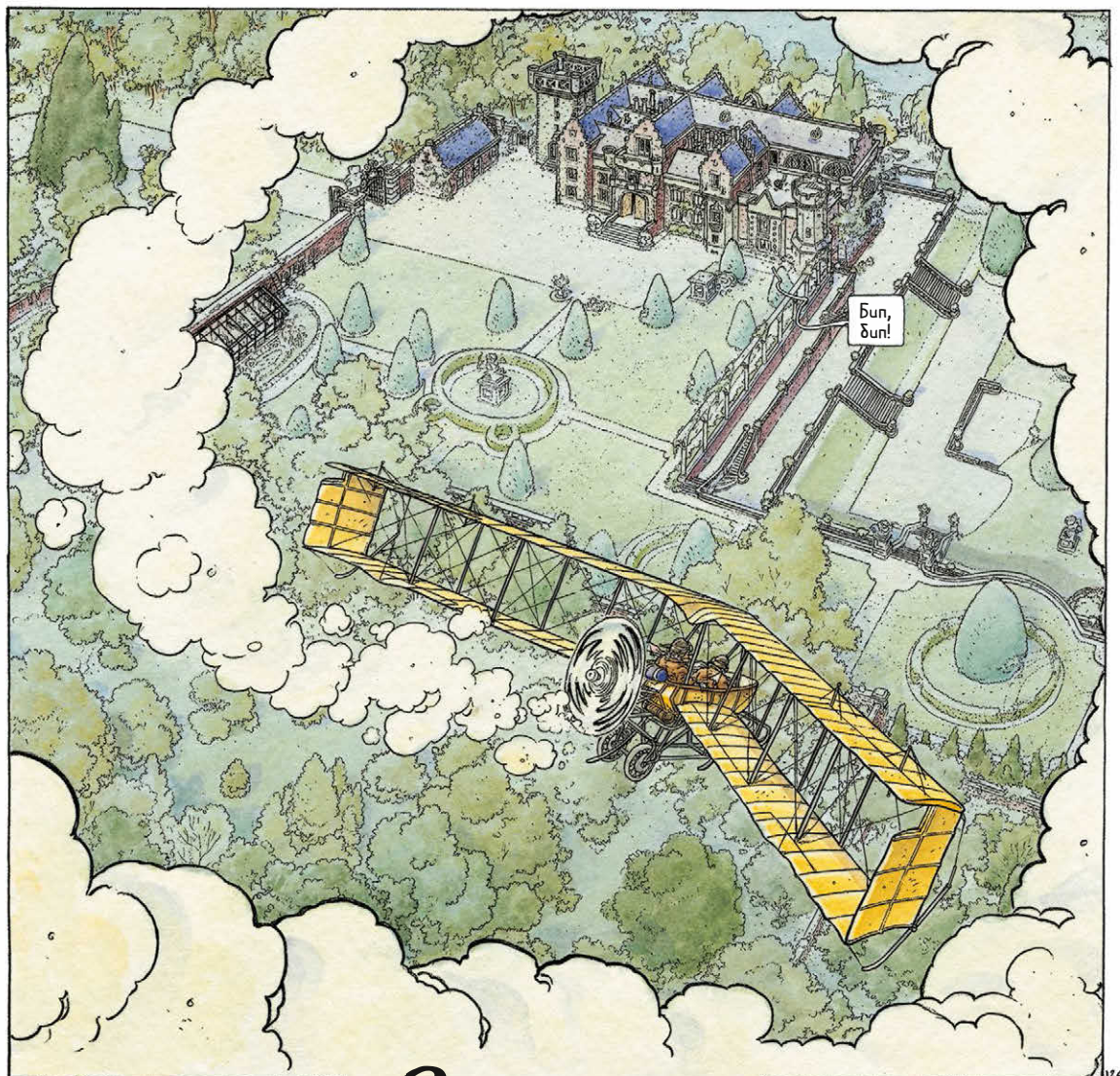












Конец

Мишель Плесси

по роману Кеннета Грэма

При дружеском участии Лоика Жуанниго в эпизодах с дневниками Крота.  
Март 1995-го — июль 2001 года

Эссуэйра, Тинос, Этабль-сюр-Мер, Ля-Туоле, Ренн



Приключения и фэнтези

Графические романы

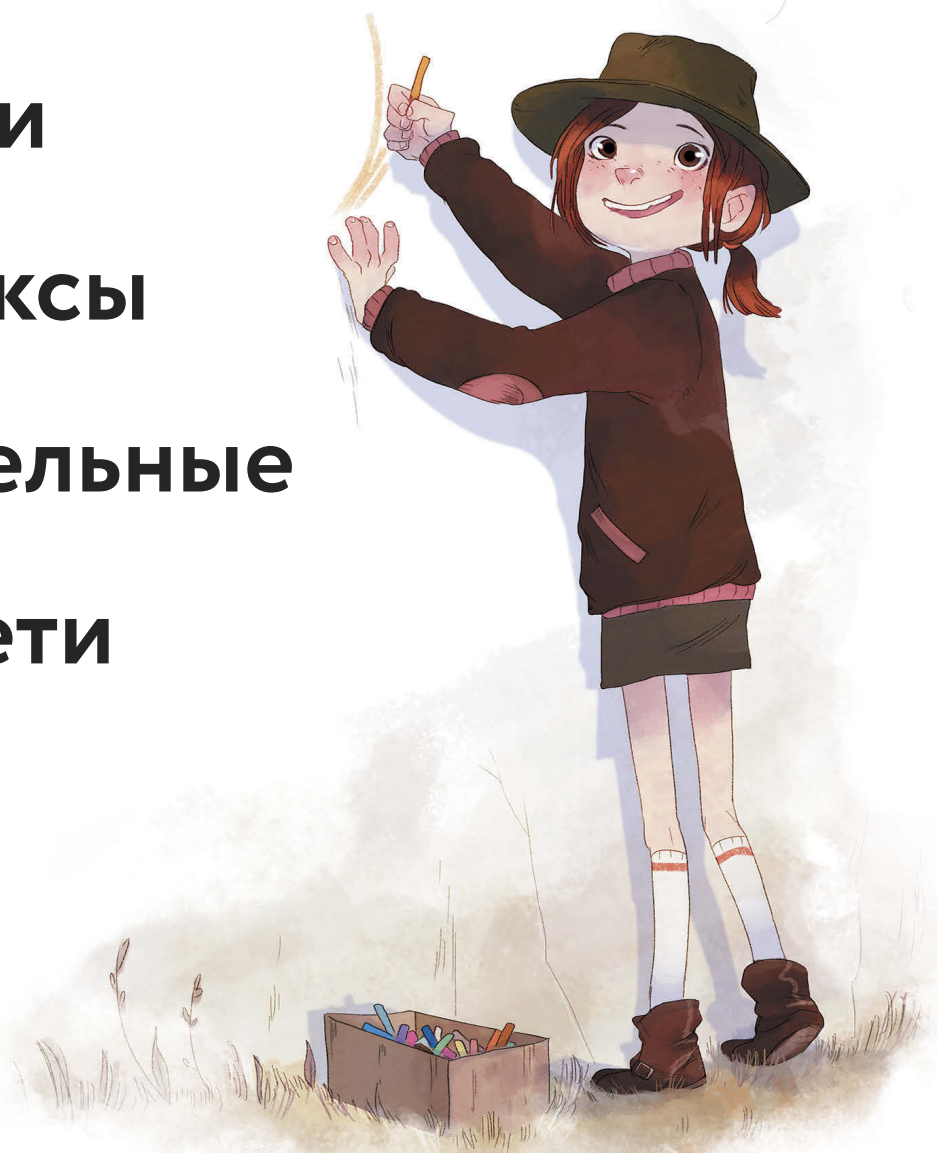
Биографии

Арт-комиксы

Познавательные

Читают дети

ПРИВЕТ!



**МИФ** Комиксы

Все комиксы  
на одной странице:  
[mif.to/comics](https://mif.to/comics)

Подписывайтесь на полезную  
рассылку: книги, скидки и подарки  
[mif.to/com-letter](https://mif.to/com-letter)



#mifcomics





УДК 82-9:159.99  
ББК 84(4)6-80:88.53  
П 38



Издание для досуга  
Для среднего школьного возраста

**Мишель Плесси**

# Ветер в ивах

**Графический роман**

Адаптация Михаила Хачатурова  
на основе перевода Ирины Токмаковой одноименной повести Кеннета Грэма

Издано с разрешения Ms. Anastasia Lester,  
SAS LESTER LITERARY AGENCY & ASSOCIATES

На русском языке публикуется впервые

Шеф-редактор *Анна Сиваева*  
Ответственный редактор *Мария Соболева*  
Арт-директор *Елизавета Краснова*  
Верстка и леттеринг *Виктория Сидоренко*  
Дизайн обложки *Елизавета Краснова*  
Корректоры *Надежда Власенко, Дарья Балтрушайтис, Марина Нагришко*

Изготовитель: ООО «Манн, Иванов и Фербер»  
123104, Россия, г. Москва, Б. Козихинский пер., д. 7, стр. 2  
[mann-ivanov-ferber.ru](http://mann-ivanov-ferber.ru)  
[vk.com/mifcomics](https://vk.com/mifcomics)  
[instagram.com/mifcomics](https://instagram.com/mifcomics)  
[t.me/mifcomics](https://t.me/mifcomics)

Author, illustrator Michel Plessix  
© Originally published in French under the following title:  
Le Vent dans les saules, volumes 1 to 4, by Michel Plessix  
© Editions Delcourt – 2011  
Based on Kenneth Grahame's novel: The wind in the willows  
© Токмакова И., наследники, перевод  
© Издание на русском языке, адаптация.  
ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2021

Все права защищены.  
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена  
в какой бы то ни было форме без письменного разрешения  
владельцев авторских прав.

6+

ISBN 978-5-00169-186-0



Жизнь Крота, Рэта и Барсука спокойна и полна обычных забот. Они наслаждаются природой, короткими путешествиями и простым домашним уютом. А вот их друг – мистер Тоуд – совсем наоборот! Стоит ли удивляться, что как-то раз он здорово влип и лишь по счастливой случайности вернулся домой... Может, хоть теперь неугомонный мистер Тоуд образумится и перестанет вести себя опрометчиво?..



Графический роман Мишеля Плесси «Ветер в ивах» — авторская адаптация одноименной сказочной повести Кеннета Грэма, входящей в золотой фонд детской литературы XX века; это история о настоящей дружбе, доме, взаимовыручке и принятии.

издательство  
**МАНН, ИВАНОВ И ФЕРБЕР**

 [vk.com/mifbooks](https://vk.com/mifbooks)

 [facebook.com/mifbooks](https://facebook.com/mifbooks)

 [instagram.com/mifbooks](https://instagram.com/mifbooks)

